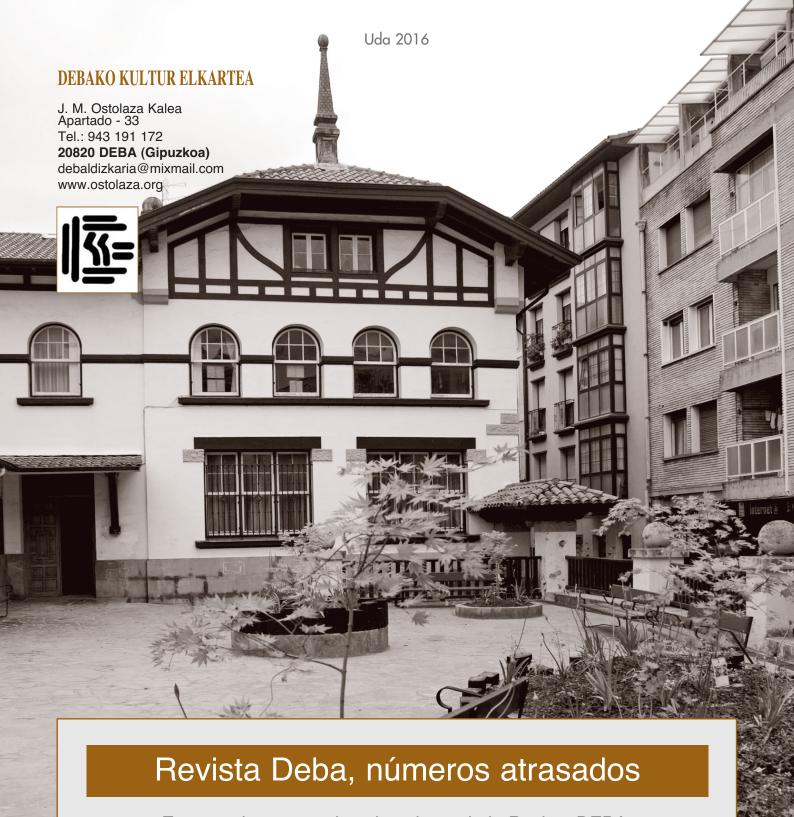
DEBA

UDA 2016 • 94 Zenbakia



- Los exvotos marineros de Santa María de Deba
 Falta diren orriak
 - Amaikak-Bat K.E. Temporada 2015-2016
 - Pagatza (III)
- Notas sobre la tradicional corrida de los marineros



En caso de que precise ejemplares de la Revista DEBA, tanto actuales como atrasados, puede contactar con nuestros distribuidores:

· LIBRERÍA MASILLO

Plaza Zaharra • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel.: 943 191 419

· LIBRERÍA ARKATZA

Ostolaza kalea, 5 • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel.: 943 192 057

aurkibidea · índice



DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea Apartado - 33 Tel.: 943 191 172

20820 DEBA (Gipuzkoa)

debaldizkaria@mixmail.com www.ostolaza.org

REVISTA DEBA UDA 2016

94 Zenbakia

· ALDIZKARI TALDEA:

Rafa Bravo Felix Irigoien Rosa Muriel

· PORTADA:

"Modelo votivo del siglo XVIII. Parroquia de Santa María de Deba" (Foto: Alex Turrillas)

· CONTRAPORTADA:

"Exvoto a la Virgen Dolorosa" (Foto cedida por la Parroquia de Santa María de Deba)

• Depósito Legal: SS-571/98

Diseño y maquetación:
 KAIOA Publicidad. Deba (Gipuzkoa)

· Impresión:

EUSKALINPRI. Deba (Gipuzkoa)

OHARRAK:

- Aldizkariko erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
- Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

ADVERTENCIAS:

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.



Los exvotos marineros de Santa María de Deba. Alex Turrillas Aranzeta



Falta diren orriak
Ainara Sedano



Amaikak-Bat K.E.
Temporada 2015-2016.
Junta Directiva del
Amaikak-Bat



Pagatza (III).
Roque Aldabaldetrecu
Javier Castro



Notas sobre
la tradicional corrida
de los marineros de Deba.
Eduardo García

- 4 · SARRERA / EDITORIAL
- LOS EXVOTOS MARINEROS DE SANTA MARÍA DE DEBA. Alex Turrillas Aranzeta.
- 13 · BELLAS, EMOCIONANTES Y DIVERTIDAS PALABRAS EN EL DÍA DEL LIBRO.

Lourdes González.

- FALTA DIREN ORRIAK. Ainara Sedano.
- 19 DENETARIK / MISCELANEA. Aldizkari Taldea.
- AMAIKAK-BAT K.E. TEMPORADA 2015-2016. Junta Directiva del Amaikak-Bat.
- 28 EN EL CENTENARIO DE JOSÉ MANUEL ARRIOLA,

 ALGUACIL Y BERTSOLARI (y II). Vicente Arrizabalaga Loizaga.
- PRAILEAITZETIK ARAKISTAINERA (V). Antonio Irigoien.
- CASAS SOLARES Y CASERÍAS DEL MUNICIPIO HISTÓRICO DE DEBA.

 PAGATZA (III). Roque Aldabaldetrecu y Javier Castro.
- NOTAS SOBRE LA TRADICIONAL CORRIDA DE LOS MARINEROS DE DEBA.

 Eduardo García Elosua.
- MI REENCUENTRO CON EL CAPITÁN ÁNGEL PÉREZ:

 LA CASUALIDAD, LA MEMORIA Y EL RÍO VITAL. Alex Turrillas Aranzeta.
- NUESTROS ABUELOS EN LA PREHISTORIA. Felix Irigoien.

· MURAL DE HAITZ-HAUNDI. Haitz-Haundi Elkarte Artistikoa.

- GOLPE DE MAR CONTRA LA CASA ALDAZABAL MURGUIA EN 1793. Javi Castro.
- EL CUENTO PERFECTO. Rafael Bravo Arrizabalaga.
- · ZUBELTZU ZAHARRARI BERE OMENALDIKO EGUNEAN.

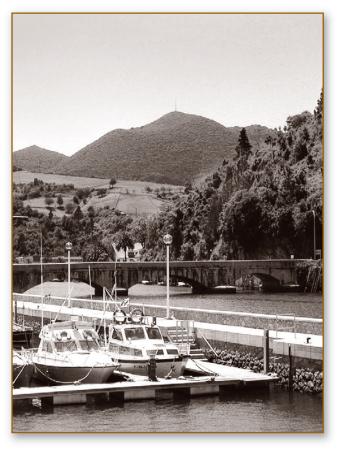
Jesús Mari Etxezarreta "Izazpi".

64

• **UZTAPIDERI.** Jesús Mari Etxezarreta "Izazpi".

sarrera

GURE DEBA IBAI SUFRITUA



ahiz eta neguko uholdeek arrastakatzen dituzten zabor eta zikinkeriek kontrakoa esan, gaur egun, gure ibai sufrituaren urak mirari txiki batek berreskuratu balitu bezala pasatzen hasi direla esan dezakegu.

Mirari txiki bat diogu, argi bai dago, ibaiko urak, bizirik diraugun debatarrok betidanik ezagutu eta jasan izan ditugun urak baino hainbat garbiagoak datozela. Izan ere, urte askotan zehar, ibaiko urak zikin eta usain txarrarekin jaisten ziren. Eta ez zen konponketa erraza zuen arazoa ez, izan ere gure ibaia, urteetan zehar, ur kutsatu, zabor eta abar jaurtikitzeko tokia baino ez bai dugu izan (eta baita tamalez gaur egunean ere). Hau da, industriaz eta jendez jositako arroaren zakarrontzia izan da. Ermua, Eibar, Arrasate, Bergara eta Elgoibar bezalako herriek, bertako uretara botatzen zituzten (eta dituzte) hondakin likido eta bestelako guztiak eta horrela, Gipuzkoako ibai kutsatuenetariko bat bilakatu zen.

Ildo honetan, ibaiko arroaren industrializazioak eta jendetza ugariak, beti, gure ibaiaren kontra jokatu dutela ere esan beharra dago. Eta gaur egun ere horrela izaten ja-rraituko luke, aipatu dugun mirari

txikia gertatu ez balitz. Honek ez du ibaiko uretara isurtzen diren hondakin likido eta abarrak, zikinak eta gaizperak izaten jarraitzen ez dutela esan nahi, baina, orain, ibaia, ur zikin horien hartzaile eta bide bakarrik ez izatea lortu da.

Izan ere, nahiz eta ibaiak hartzaile funtzioarekin jarraitu, mirari txiki honek, ibaiko uren errekuperazio aztarna argiak erakusten dizkigu... errekuperazio bikaina hain zuzen ere proiektu garrantzitsu batzuk burutu ondoren. Lehen pausua, ibai ondoko herri guztietako etxe eta lantegietako urusketa guztien jasotze, ubideratze eta bideratzea izan genuen... ondoren, Deba ibaiaren arroko puntu estrategikoetan garbiketa guneak jarri ziren martxan eta, hauetan, aurretiaz ubideratu eta bideratutako ur zikinak tratatu eta garbitzen dira. Azkenik eta prozesua bukatu ondoren, tratatutako ur hauek, orain bai, ibaira isurtzen dira.

Jakina da, Europar Batasuneko araudi eta diruak izan zirela gure ibaiaren garbiketa bultzatu zituztenak eta, ondoren Gobernu eta Aldundiek proiektu hauek jarraitu zituztela. Eta, legez isurtzen diren uren garbitasunari dagokionez, emaitzak or daude. Baina, beste gauza bat da, legez kanpo egiten diren isurketa lotsagarriekin eta baita ingurugiroa bost axola zaien pertsonek zuzenean ibaira botatzen dituzten zaborrekin egitekoa... argi dirudi, portaera hauek salatu eta ekiditeko Deba arroko jende ugarik portaera eta gizabide arazo larriak dituela.

Hala ere, gureak bezalako izen txarra duten ibaien uretan asko dago oraindik egitear. Dudarik gabe bertako urak askoz hobe datoz... baina gure ustez, urekin egindako mirari txiki hau handiagoa izango litzateke, jendearen kontzientzia eta zibiltasuna lantzen baditugu eta horrela, zenbait menderen ondoren, berriro gure ibaiko uretan gora izokinak ikusi.

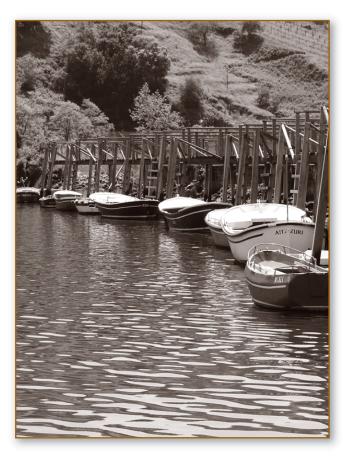
NUESTRO SUFRIDO RÍO DEBA

editorial

unque las basuras y suciedad que arrastran las riadas invernales se empeñen a veces en mostrar lo contrario, a diario, ahora, se puede decir que las aguas de nuestro sufrido rio han empezado a discurrir como recuperadas por un pequeño milagro.

Decimos un pequeño milagro porque es evidente que sus aguas comienzan a bajar por lo menos un poco menos sucias que los debarras mayores de entre los vivientes hoy, las hemos tenido que sufrir siempre. Y es que durante años y años, el hecho de que bajaran muy sucias, malolientes incluso, ha sido una constante. Y no parecía problema de fácil solución si se tiene en cuenta que nuestro río era (sigue siendo) un conducto al que van a parar aguas contaminadas y no pocas basuras o desechos sólidos. O sea, es la gran alcantarilla común de una Cuenca densamente poblada e industrializada. A ella, localidades como Ermua, Eibar, Mondragón, Oñate, Bergara y Elgoibar entre otras, venían (y vienen) vertiendo desechos líquidos y de otras clases a la corriente fluvial del Deba. Y en consecuencia, condenándola a ser de las más contaminadas de Gipuzkoa.

En este sentido, es obvio añadir que la industrialización y el denso poblamiento de su cuenca siempre han jugado y siguen jugando ese papel en



contra de nuestro río. Y lo seguirían haciendo todavía hoy de no haberse producido en este el pequeño milagro que comentamos. No impide que la naturaleza y el caudal de los vertidos líquidos que se generan sigan siendo tan sucios y dañinos como siempre; pero si está logrando que su función de receptor y transmisor de aguas contaminadas, no sea ya su más notorio sino.

Porque aún continuando el río su función normal de receptor, el pequeño milagro ofrece pruebas apreciables de que está logrando la recuperación de sus aguas. Recuperación notable tras la culminación de proyectos importantes. El primer paso fue la recogida, canalización y conducción de desagües industriales y domésticos de todas las localidades ribereñas. Después, en puntos estratégicos de la Cuenca, se pusieron en marcha unas cuantas estaciones depuradoras que, tras recibir las aguas sucias ya canalizadas, van procediendo a su tratamiento y limpieza. Finalizado el proceso, los caudales depurados terminan en el río donde se unen a la corriente fluvial propia de las lluvias.

Es sabido que fondos y normas europeas fueron pioneras en impulsar y financiar programas para depurar nuestro rio. Después, Gobiernos e Instituciones Territoriales han ido apoyando esos programas. Los resultados en cuanto a limpiar aguas ya vertidas están ahí. Otra cosa es el tratamiento a dar a los clandestinos, vergonzantes, residuos sólidos que personas no cuidadosas precisamente con la limpieza ambiental arrojan directamente al río. Parece claro que con ese proceder, es toda la ciudadanía de la Cuenca la que tiene sobre si un serio problema de concienciación y civismo.

Evidentemente, en un río de tan lamentable antecedente como el nuestro, hay todavía aspectos a mejorar. Sin duda, sus aguas bajan ahora "más presentables". Pero pensamos que el pequeño milagro que se ha hecho con ellas sería más completo si algún día, lograda también esa necesaria concienciación ciudadana, llegamos a ver que tras dos o tres largos siglos de ausencia, el pequeño Deba vuelve a ser remontado por el mítico salmón.

LOS EXVOTOS MARINEROS DE SANTA MARÍA DE DEBA

Alex TURRILLAS ARANZETA

Dedicado a Carlos de Iracheta, porque desde que siendo niño y veraneando en Deba, jamás ha olvidado la nave votiva que pende de la bóveda de la iglesia de Santa María.



Modelo votivo del siglo XVIII. Parroquia de Santa María de Deba. (Foto: A.T.)

n exvoto es la ofrenda que los fieles dedican a Dios, a la Virgen o a un santo como recuerdo y en agradecimiento a un favor recibido de éstos. Los exvotos suelen o solían ser colocados o colgados en los muros y techos de las iglesias, ermitas y santuarios. Eran muy diversos, pudiendo consistir en una muleta, una figura de cera, cabellos, un cuadro, la reproducción a escala de un barco, o incluso una mortaja. Recuerdo que siendo joven visité el santuario de Nuestra Señora de Montenero, cerca de la ciudad italiana de Livorno. Había cientos, miles de exvotos, pero el que más me impresionó fue el de una camiseta totalmente ensangrentada en la que se podía apreciar el agujero producido a la altura del pecho por la entrada de una bala. La ofrenda, que incluía la bala extraída al herido, había sido realizada por un soldado durante la guerra entre Italia y Austria en 1866.



La histórica fotografía perteneciente el archivo de la familia Aguinagalde de Itziar muestra varios exvotos situados en el pasado en la sacristía del santuario. Además de la canoa traída de Canadá en 1620 por el capitán ballenero, Francisco de Sorarte, pueden verse varias muletas y en la parte superior, bajo la canoa, varias esposas donadas al parecer por antiguos cautivos en tieras de infieles.

También recuerdo haber visto la sacristía del santuario de Itziar completamente llena de exvotos de todo tipo, incluso el de una pequeña embarcación nativa americana traída al parecer de tierras canadienses en 1620 por el capitán de balleneros itziartarra Francisco de Sorarte. Según consta, Sorarte no sólo trajo la canoa sino también a la familia india que la tripulaba, un matrimonio con su hija de corta edad. Como no podía ser de otra forma, la niña india fue bautizada en Itziar con el nombre de "María de Iziar".

Haciendo referencia a los exvotos del santuario de Itziar, en la página 167 del libro titulado "Breve Historia de la Aparición del más Luminoso Astro, y Brillante Estrella de la Mar, la Milagrosa Imagen de Maria Santisima de Iziar", escrito por Pedro Joseph Aldazabal Murguia y editado en 1767, el autor hace la siguiente mención a los exvotos donados al santuario por gentes que habían estado cautivas de los "infieles" en tierras de moros:

"a pesar del memorable descuydo, que ha habido en las cosas de este Santuario, han llegado hasta nuestra edad 24 grillos, y esposas de fierro, una argolla, y una cadena, que se conservan pendientes en las paredes de la Santa Iglesia; de manera, que podemos afirmar, que la milagrosa Imagen de Iziar es, y ha sido una Piadosa, y Sagrada Redemptora de los Cautivos Chistianos, como le llamo un Devoto".

Prácticamente nada se conserva de aquellos exvotos que colgaban de los muros y techos del santuario. Los pocos que han llegado a nuestros días son los exvotos marineros que penden de la techumbre de la iglesia parroquial de Deba, la de Itziar y las ermitas de San Roque y Salbatore, así como otro en forma de cuadro, este último de gran interés debido a sus características y que en fechas actuales (2016) está siendo expuesto en el Untzi Museoa-Museo Naval de Donostia.

Todos estos exvotos marineros debieron ser ofrecidos por navegantes en agradecimiento por haber salvado sus vidas en algún temporal, huracán o acción naval armada.

EI MODELO VOTIVO DE LA PARROQUIA DE DEBA

Este exvoto pende de la bóveda de la iglesia parroquial y está situado entre el centro y el coro del templo. Se trata de un modelo votivo que representa una fragata mercante, probablemente de las primeras décadas del siglo XVIII, armada en corso con ocho cañones en cada banda.

El modelo, de tres palos (trinquete, mayor y mesana) mas el bauprés de proa, tiene unas medidas aproximadas de un metro de largo por uno de alto. El casco está realizado con una pieza de madera maciza pero vaciada en el interior para reducir su peso, algo habitual en los exvotos de la época.

El mismo está pintado en varios colores: verde en la obra viva (parte sumergida del casco) y blanco, gris y dorados en la obra muerta (parte que está fuera del agua). Las zonas correspondientes a la única cubierta, donde van situadas las baterías de cañones, así como las situadas en el castillo (a proa) y la toldilla (a popa) son las que van pintadas de blanco. Dividiendo la obra viva y la obra muerta se puede apreciar la línea de flotación, pintada de rojo al igual que los marcos de las portas de las baterías.



Vista de la proa del modelo votivo. (Foto: A.T.)



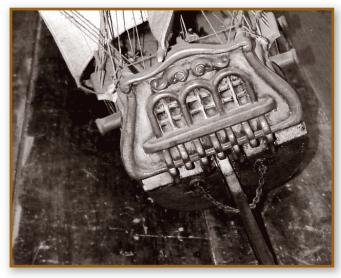
Vista de la popa del modelo votivo. (Foto: A.T.)

timón.

De los escobenes de proa sobresalen las cadenas de las anclas que cuelgan una a babor y otra a estribor. La proa está rematada con un mascarón en el que se aprecia la silueta coloreada de una figura claramente femenina con corona dorada. Este tipo de figuras femeninas solían ser vírgenes, santas o diosas mitológicas. A este respecto decir que esa es precisamente una de las características que demuestran el que esta nave sea una nave mercante, pues durante esa época los buques de guerra llevaban como mascarón un león rampante o el escudo nacional mientras que los buques comerciales solían llevar algún motivo relacionado con el nombre o sobrenombre de la nave.

La popa, plana, posee una balconada y adornos dorados en relieve que rematan y decoran el espejo.

Bajo la balconada se aprecia la salida de cadenas del



Detalle de la popa en la que pueden apreciarse las cadenas del timón y la decoración del espejo. (Foto: A.T.)



Detalle de la proa donde se ve el mascarón policromado del que hablaremos más adelante. (Foto: A.T.)

¿LA FRAGATA SANTA BÁRBARA?

No sería nada extraño que el modelo que pende de la bóveda de la iglesia debarra pudiera ser la reproducción de alguna de las fragatas mercantes pertenecientes a la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas (1728-1785), empresa que llegó a contar hasta con 85 buques de diferentes tipos.

La mayor virtud de aquellas fragatas guipuzcoanas fue su velocidad, mucho mayor que la de los pesados navíos, de los que podían escapar en caso de peligro, tanto de los de la armada inglesa como de los de corsarios y piratas, sobre todo ingleses y holandeses.

Era habitual que piratas, corsarios, bucaneros y filibusteros las acechasen sin tregua tanto a la ida como a su regreso de tierras americanas cargadas con valiosos tesoros y mercaderías. Precisamente en esa velocidad estribó en parte el éxito del negocio de la conocida empresa guipuzcoana de la que es necesario decir que fue la primera compañía que existió en el Reino de España creada mediante accionariado, algo parecido a lo que hoy conocemos como una Sociedad Anónima.

Para hacernos una idea del tipo de cargamento transportado por los buques de la Guipuzcoana y su valor, valga la siguiente noticia aparecida en la publicación mensual "Mercurio", fechada en julio de 1749. La noticia trata sobre la llegada desde tierras americanas de un comboy compuesto por buques de guerra y mercantes entre los que se hallaban "La Concepcion, San Ignacio, La Soledad, y Santa Barbara (y Nuestra Señora del Rosario que llegaría un día más tarde; todas ellas de la Compañía Guipuzcoana de Caracas) que en los días 12 y 13 de Mayo salieron juntos del puerto de la Habana. El Thesoro de Caudales, Frutos, Efectos, que ha conducido á bordo de estos Bageles para S.M. y Particulares, consiste en 22 Millones 536 y 27 pesos fuertes en plata acuñada; 29 y 748 marcos de plata labrada; 9 y 898 pesos en oro acuñado, y 2 y 252 Castellanos, 15 y 478 Planchas de Cobre; 21 y arrobas de Tabaco; 30 y 288 arrobas de Grana fina; 966 de Silvestre; 15 y 243 arrobas de Añil; 828y750 Baynillas; 3 y 241 arrobas de Xalapa; 751 arrobas de Carmín; 773 arrobas de Balsamo; 234 arrobas de Cafearilla; 42 y 320 arrobas de Azucar; 1y084 fanegas de Cacao; 96 arrobas de Zarza; 28 arrobas de Colmillos de Elefante; 1y592 arrobas de Café; 6 y 153 Cueros curtidos; y cantidad de otros Frutos, Medicinas, y Maderas."

Más adelante el noticiero hace mención a cómo "El 17 del mismo (mayo) entró en el Puerto de los Passages (Pasajes) la Fragata Santa Barbara, una de las separadas de la Escuadra, y perteneciente a la Compañía Guipuzcoana de Caracas, cuya carga consiste en 1 y 073 pesos de plata, y oro, 2 y 771 fanegas, y 59 libras de Cacao, y 38 Petacas dobles de Tabaco de Bariñas en Rollos".

Intrigado por conocer algo sobre la historia del exvoto debarra, revisé concienzudamente la nómina general de buques de la Compañía Guipuzcoana de Caracas para ver si el mascarón de proa y el número de cañones del modelo debarra me daban alguna pista acerca de qué nave era la que durante casi tres siglos ha permanecido colgada de la bóveda de nuestra iglesia.

La mayor parte de los buque de la Compañía Guipuzcoana tenían nombres de Vírgenes, santos o santas. Tras desechar todos los buques de la Compañía que no fuesen fragatas (navíos, paquebotes, goletas, balandras, urcas, bergantines y saetías) me centré en éstas, en las fragatas. Descarté las que tenían nombre de santos y me centré en los buques con



Portada de un ejemplar editado en 1765, referente a la Real Cedula de Fundación en 1728 de la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas.

nombres de Vírgenes y santas y que además contasen con una artillería compuesta por 16, 20 o 22 cañones.

Mi sorpresa fue que con esas característica solo existían dos fragatas y las dos con el mismo nombre "Santa Bárbara", pero con diferente sobrenombre. La primera conocida también como La Galera Guipuzcoana, y la segunda con el sobrenombre de Neptuno.

Una de ellas, la primera Santa Bárbara, era una fragata de 121 toneladas y 16 cañones; el mismo número que el de nuestro modelo votivo. Había sido construida en Pasajes en los propios astilleros de la Compañía, siendo dada de alta el 15 de julio de 1730 y de baja el 22 de julio de 1757. Contaba con una tripulación de entre 34 y 56 hombres y realizó once viajes a las colonias americanas. La segunda Santa Bárbara, alias "Neptuno" era una fragata de 250 toneladas y 20 cañones. Había sido comprada probablemente en el extranjero y tan sólo había realizado un viaje al nuevo continente.

¿Cuál de las dos podía ser?

Guiado por el instinto consulté el santoral católico para ver cómo es representada la joven mártir de Nicomedia y mi sorpresa fue mayúscula al leer que ésta era representada con un cáliz y una espada, además de llevar una corona de princesa o una corona completa formada por varias torres. Justo la imagen representada en el mascarón de nuestro modelo: el busto de una joven con corona. Ello me llevó a sospechar seriamente que el exvoto debarra representa a la

afortunadas reparaciones. Asimismo se reparó el velamen, se enriqueció la popa con colores propios de las fragatas de la época y se eliminaron seis portas con sus respectivos cañones, tres en cada banda. Curiosamente el modelo anterior a la última restauración tenía once cañones por banda en vez de los ocho actuales, pero al coincidir la boca de seis de ellos (tres en cada banda) con la base de los obenques, estos fueron suprimidos, según palabras de "Amua" por-









Cuatro representaciones diferentes de Santa Bárbara. En todos ellas la santa aparece coronada.

fragata "Santa Bárbara", alias La Galera Guipuzcoana, la que realizó once peligrosos viajes a ultramar con la Compañía Guipuzcoana. Algo me dice que se trata de la misma fragata y mientras no aparezcan nuevos datos lo seguiré pensando.

RESTAURACIONES

A lo largo de los siglos este modelo votivo ha sufrido varias restauraciones, la última fue realizada el año 1995 por el conocido decorador Iñaki Martínez Gorrochategui "Amua", quien realizó una restauración a fondo que duró diez meses. En ella, además de tratarse el casco, deteriorado por la carcoma y otros xilófagos, se corrigieron algunos elementos de anteriores poco

que "desde un punto de vista teórico no podían ser disparados ya que de hacerlo habrían sido cortados sin remisión los obenques".

Para quien desconozca la terminología marítima, los obenques son los cabos gruesos que sujetan lateralmente los palos. Estos obenques forman las escalas por las que los marineros subían a los palos para aparejar las velas.

Personalmente pienso que "Amua" tenía razón; en buena lógica, las proporciones de esta fragata no encajaban once cañones en cada una de las dos baterías. Sus proporciones permitían tan solo ocho cañones por banda, tal y como consta que los tuvo la fragata Santa Bárbara.



La imagen muestra en la zona del casco pintada de blanco, las tres mesas de guarnición donde van ajustados los obenques de los tres palos. Al contrario de lo que sucedía en los grandes navíos de línea, las proporciones de una fragata de pequeño porte como ésta, no dan para colocar tres portas más para los cañones entre los obenques. (Foto: A.T.)



La imagen del autor del reportaje junto al modelo votivo dan una idea del tamaño y proporciones de la fragata votiva.

Hay que tener en cuenta que quien realizó el exvoto pudo ser un gran marino pero no un experto en la elaboración de modelos y que movido por su ardor se propuso colocar cañones hasta donde no los había. También cabe la posibilidad de que en alguna de las anteriores restauraciones se hubiese "sobreartillado" la nave con un número de cañones que no le correspondían. Al igual que "Amua", creo que la fragata original donde navegó e hizo la promesa en un momento de angustia el autor debarra del modelo debió estar artillada con ocho cañones por batería, en total dieciséis cañones, tal y como aparece actualmente.

El día 1 de febrero de 2016 se arrió el exvoto para comprobar su estado. Tras una inspección ocular se comprobó que era perfecto. Yo mismo realicé una limpieza superficial a base de pincel plano para quitarle la capa de polvo que lo cubría. Tras ello, y la realización de las fotografías aquí mostradas, la nave fue izada de nuevo.

EXVOTO A LA VIRGEN DOLOROSA

El Segundo de los exvotos conservados en la iglesia de Santa María de Deba es un cuadro pintado al óleo en el que escrito a mano se adjunta una nota a modo de "collage" donde quien lo ofrece relata las circunstancias que motivaron esta ofrenda.

Fue ofrecido a la Virgen Dolorosa de la iglesia parroquial de Deba por un tripulante del paquebote San Miguel, alias El único, de la Compañía de La Habana, en 1775. Desde el punto de vista artístico no se puede catalogar como una obra de gran valor, pero sin embargo su valor etnográfico es incalculable.

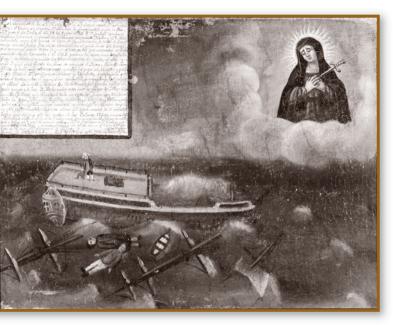
La escena, un tanto naif, muestra la nave desarbolada batiéndose entre las olas. Sobre las aguas dos hombres que representan a los dos muertos durante el temporal. En lo que queda de la toldilla se aprecia a quien por su peluca y forma de vestir podría ser el

capitán del buque: Joaquín de Larraguibel, natural de Deba y de familia probablemente originaria del caserío del mismo nombre, en Itziar. En la parte superior derecha del cuadro, entre nubes, la virgen dolorosa con el corazón atravesado por una espada.

El paquebote San Miguel al mando de Larraguibel, hacía la ruta La Habana-Cádiz y estuvo a punto de naufragar en las Bermudas. Tal y como aparece descrito en el texto:



Detalle del exvoto. A popa, el capitán Larraguibel. En el agua, los dos fallecidos en el temporal.



Exvoto probablemente donado por el propio capitán del paquebote San Miguel, el debarra Joaquín de Larraguibel. El citado capitán perteneció a una distinguida familia de constructores navales y marinos. En la parte superior izquierda, la carta autógrafa del autor del exvoto, donde describe las circunstancias que lo motivaron.

"El 7 de agosto hallándose a unas 68 leguas al oeste de la Bermuda le entró el Equinocio con tal furia que no es ponderable, el cual duró 48 horas sin amainar nada de su primer vigor antes por momentos se iba aumentando la tormenta: el día 9 parecía la mar una brasa de fuego, de modo que unidos los tres elementos de agua, viento y mar a cual más fuerte temimos se anegase el barco. En este conflicto no hallamos otro recurso que dar la popa al Viento y pedir a esta Divina Sra. se dignase aplacar la tormenta, pues nunca se veía el barco sobre el agua, sino combatido siempre bajo los golpes de Mar de suerte que a las 4 de la tarde fue preciso cortar el palo mayor: a las 9 de la noche entre muchos golpes de Mar vino uno tan furioso que le arrasó todo un costado, llevándose también toda la popa, alcázar, castillo, cubierta, artillería, lancha, bote, palos y respetos (...) y dos hombres, quedándose hecho una boya: en esta postura estuvo el barco debajo del agua arriba de 9 minutos hasta que desaguó por las portas de los cañones. El día 10 abonanzó el tiempo y hallándonos absolutamente sin tener de qué echar mano para armar una bandola, fue preciso cortar baos y tablas, con lo que determinamos arribar al puerto de Charlestown en la Carolina y entramos el 28 de dcho. y habiéndonos reparado allí del todo salimos para Cadiz el 31 de Enero de 76, a cuyo puerto llegamos el 28 de Marzo (...) día de esta imagen de DOLORES. ES VOTO a esta Virgen Dolorosa".

Tras consultar algunos archivos, efectivamente pude constatar la existencia del capitán del paquebote Joaquín de Larraguibel e investigar algo sobre él, así como sobre el buque. El San Miguel, alias El Único debió de ser construido en algún astillero vasco, probablemente guipuzcoano. En 1767 aparece citado cuando Carlos III decreta la expulsión de los jesuitas a Italia. Este buque transportó desde Bilbao hasta Italia vía El Ferrol a 24 jesuitas vascos.

Años más tarde, en 1772, aparece citado como perteneciente a la Compañía Guipuzcoana de Caracas. El 8 de abril de ese año zarpaba de la Habana formando parte de una flota compuesta por dos navíos de guerra, San Rafael y San Nicolás de Bari, las urcas de guerra Peregrina, San Carlos y San Juan, los navíos mercantes Tallapiedra y Tardi, además de cuatro saetías. Dichos buque entre los que se encontraba el San Miguel arribaron al puerto de Cádiz el 20 de mayo con 7.386.770 pesos de oro y plata así como 4.995.555 pesos en frutos y diversos géneros. No es de extrañar que con tan preciado cargamento, los buques que realizaban la Carrera de Indias fuesen armados hasta los dientes.

Esta es la breve historia de los dos exvotos marineros de Santa María de Deba. Sirva este artículo para que todos, jóvenes y mayores, aprendamos a apreciar esos pequeños tesoros que forman parte de nuestra historia y de nuestro patrimonio, tesoros que, como en este caso, penden sobre nuestras cabezas y que a menudo pasan desapercibidos.

BIBLIOGRAFÍA:

- Armendariz, Xabier: "Exvotos y ofrendas marineras en el País Vasco: estado del estudio e inventariado de materiales votivos marítimos", Itsas Memoria. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco, 6, Untzi Museoa- Museo Naval, Donostia-San Sebastián, 2009, pp.381-402.
- Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. "REAL CEDULA DE FUN-DACION DE LA REAL COMPAÑÍA GUIPUZCOANA DE CARACAS, Y REGLAS ECONOMICAS de buen govierno, con que se estableció la M.N. y M.L. Provincia de Guipuzcoa, en Junta General el año de 1728". Madrid: Oficina de Don Antonio Sanz, 1765.
- Burgoa, Juan J. "Un episodio de la Ilustración: la expulsión de los jesuitas el año 1767 desde el Arsenal de Ferrol". Anuario Brigantino, 2003. n°26.
- Gazeta de Madrid. nº22, 2 de junio de 1772. pp.185-186.
- "MERCURIO HISTORICO, Y POLÍTICO en que se contiene el estado presente DE LA EUROPA: Lo que passa en todas sus cortes: los interesses de los Principes; y todo lo mas curioso, que pertenece al MES DE JULIO DE 1749". Tomo LIV. Madrid: Imprenta del Mercurio, calle de las Infantas.
- Odriozola Oyarbide, Lourdes. "La Construcción naval en Gipuzkoa. Siglos XVI-XVIII". Itsas Memoria. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco, 2, Untzi Museoa-Museo Naval, Donostia-San Sebastián. 1998.
- PARES. "Registros de ida a la Habana". Archivo General de Indias. Casa de Contratación. 1472B.
- Urdangarin Altuna, Carmelo. Martínez Gorrochategui, Iñaki. "Exvotos marineros en Deba". Revista DEBA, nº61, Uda 2005.
- Vivas Pineda, Gerardo: "Legiones de madera: La construcción naval al servicio de la Compañía Guipuzcoana de Caracas". Itsas Memoria. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco, 2, Untzi Museoa-Museo Naval, Donostia-San Sebastián, 1998, pp.267-295.



Lourdes GONZÁLEZ

(Fotografías: Juan Ignacio AIZPURUA)

a tarde tranquila y todo preparado con el café en la "melita" y esperando que la gente subiera por la gran escalera de madera que lleva a la biblioteca de Kultur Elkartea.

Los chicos, Rafa Bravo, Alex Turrillas y José Ignacio, habían venido antes, y las sillas y las mesas provistos de pastas de té estaban al fondo de la estancia delante de las grandes ventanas blancas.

Poco a poco, la gente comenzó a entrar y yo les esperaba en la entrada, con la "melita" ofreciéndoles café de bienvenida. Luego les indicaba que se acercaran a las mesas del fondo donde los chicos les ofrecían pastas y un poco de conversación. Cuando ya vimos que no acudía nadie más nos sentamos en el círculo de sillas rodeando la estancia. Al fondo, sentado, esperaba paciente Patxi Suinaga acompañado de su guitarra.

El acto comenzó con una breve presentación del acto y de la invitación a todos los asistentes a que colaboraran recitando el texto o poesía que deseasen. Inició el acto nuestro querido poeta Rafa Bravo, con una poesía de su creación titulada, "Estoy en mis manos", Patxi tocaba la guitarra poniendo melodía espontánea, las lindas frases del poeta.

La prosa vino de boca de Alex Turrillas, que nos entretuvo con tres relatos breves "la palabra en el púlpito", "la palabra en la mar" y "la palabra entre presidentes". Recitaba con su voz enérgica, mientras movía sus gafas de pasta negra para leer los textos y mirar por encima a la gente que escuchaba atenta al énfasis que impregnaba a sus divertidas "palabras". Estos tres textos están incluidos en un artículo titulado, "la fuerza de la palabra" que se publicó en el número 94 de la revista Deba.

Resu, con su encanto especial, nos relato dos cuentos en euskera de su propia cosecha, el primero, se titulado "Herriko Jaietan, Gaupasa", en él nos relata una noche de gaupasa, con un tono divertido. El segundo titulado "Ez dezala inork jakin" y en él nos cuenta cómo una chica adolescente enamorada relata su amor en confianza y se entera todo el mundo, dándonos una lección de vida "No cuentes a nadie, lo que no quieres que se sepa".



Rafa Bravo.



Alex Turrillas.



Resu Arakistain.

La sorpresa nos la dieron Marta Ugartechea y Maite Lorenzo, que vinieron de Eibar a acompañarnos y a deleitarnos con su poesía y su interpretación.

Marta nos leyó dos poesías propias. "Mar" que evoca lo que para ella siente cuando lo escucha. Y "Mujer". Cómo nos ha autorizado la autora, me gustaría compartirla con vosotros, para mi, son bellas palabras, muy bellas.

Mujer

Muchos no pronuncian tu nombre, Sus bocas tiemblan, Tienen certeza que al contacto con el aire. Mujer, tu nombre en flor se convierta. Son magas las conozco muy bien. Hacen trucos con la vida, Yo las he visto... Cambian la expresión de su cara con tan solo un suspiro, Al darse cuenta sus ojos ya tienen brillo, El resplandor de sus ojos compite con el cielo mas plateado que hallamos visto. Si algún día se tuerce y un ser pequeño y suyo anda cerca, Ellas se disfrazan de princesas hacen malabares y piruetas.

Intentan despistar al mundo, y a los que se acercan, Pero desprenden tanta luz que al mundo ciegan.

Hechas de ternura y fuerza,

Yo las he visto, y andan por aquí cerca.

Marta Ugartechea

Maite nos recitó, como yo no he oído recitar en mi vida tres grandes poemas: uno De Juan Borao titulado "De improviso", "Que lástima" de León de Felipe y "Egoismo" de Ángela Figuera. La emoción se podía ver en los ojos vidriosos de los asistentes y alguna lágrima cayo por descuido, de la mejilla sonrosada de mi cara. Fue realmente emocionante y un regalo literario para los que amamos la poesía.

El toque musical acompañando a nuestro guitarrista lo puso Iñigo Aizpurua, interpretando "Musde Herio" de Paul Berzaitz. Su voz profunda retumbaba en el fondo de la sala despertando a los libros dormidos en sus discretas estanterías.

Yo terminé el acto, leyendo una poesía de Tene Mujika para hacer un guiño a nuestra poetisa, y una propia, la primera poesía que escribí en Deba, de título "Soledad frente al mar". Según iba leyendo, la improvisada música, acompañaba al texto como se si hubiera escrito para ella. Se lo agradecí a Patxi primero con un asentimiento con la mirada y luego de palabra, no se puede pedir más.

Tras lo últimos aplausos vinieron los corrillos de comentarios para hablar de lo acontecido y así terminamos la jornada literaria, con palabras, palabras, palabras.



Marta Ugartechea



Maite Lorenzo acompañada por Patxi Suinaga.



Iñigo Aizpurua acompañado por Patxi Suinaga.

FALTA DIREN ORRIAK

Ainara SEDANO

1977.urtean, jendetza baten txalo bizi artean, Rafael Alberti olerkari espainiarra hegazkin batetik nola jeisten zeneko irudi zuri beltzak ikusi ditut internet bidez. 36 urte zituelarik, Frankismoa dela eta, Espainiatik erbeste gordinera joan beharra izan zuen eta ez zen bueltatu 38 urte beranduagorarte. Ordukoak aipatutako irudiak. Frankismo garaia bizi izan zutenentzako irudi esanguratsuak, nolabaiteko askatasunezkoak, etxera bueltatzekoak, atzera utzi ziren zenbait gauza berreskuratzekoak.zenbait, sekula ez denak.

Irudiei bueltaka nabil, iturri ezberdinetan irudiak bilatzen, agian webgune batean beste batean moztu dituzten segundu batzuk gehiago agertuko diren esperantzarekin. Momentu hartako segundu gehiagoren bila; angelu ezberdin batetik grabatutako irudiren bat, gertuagoko edo urrunagoko plano ezberdinen bat, ... eta behin eta berriz bilatu arren, ekin eta ekin arren, gelditu gabe jarraituko banu ere, bilatzen ari naizena topatuko ez nukeela iruditzen zait.

Berarekin batera erbestera alde egin zuenaren bila ari naiz, eta 38 urte berarekin herrialdez herrialde eman zituena, eta 1977an berarekin batera hegazkin berberean exiliotik etxera etorri zena, aireportu hartan bere izena inork koreatzen ez zuena, iruditan sikiera topatzeko gai izan ez naizena, ezagutzeko moduko ibilbide profesionala lan haundiz goldatu zuena, eta hau irakurtzen duzuen askorentzat agian izen ezezaguna duena. Maria Teresa León. Albertiren emaztea. Eta era berean, ezaguna izateko Albertiren emaztea izaterik beharko ez lukeena. Filosofi eta Letretan Doktoretza lortu zuen lehen emakumea izateagatik, 20 liburu baino gehiago argitaratzeagatik, antzerki lanak idatzi eta antzezteagatik......baina emakume izateagatik......

Denboran eta bizi zen egoeran kokatzeko, konta dezadan 1898an Gerra Hispanoamerikarrean Espainiak bere koloniak galdu zituela. Gertaera hauen ondoko sortu zen literaturan hain ezagun den "98-ko Belaunaldia", momentuan bizi zen ezbehar morala eta depresio ekonomikoa oinarri. Baina Mundu Gerra etorri zen ondoren 1914-1918 bitartean gizonezkoak borrokara zioazen heinean emakumezkoek lantokietan gizonek utzitako postuak bete behar izan zituzten.

Mundu Gerra amaitu orduko emakume askok eta askok beraien burujabetasunaren kontzientzia hartua zuten eta beraien gaitasun intelektualarengan sinesten hasiak ziren. Hau izan zen emakume MODERNOA-ren erditzea, 1931.ean 2° Errepublikarekin sendotu zena.

1926an Emakumezkoen LYCEUM CLUB-a sortu zen emakumeen interesen defentsa xedetzat zuela. Bazkide bezala onartua izateko emakumea izateaz gain literatur, arte edo zientzi lanak eginak izatea, titulu akademikoaren jabe izatea edo kausa sozialetan lan egidakoa izatea zen ezinbestekoa. Aldi berean elkartetxetzat erabil zezaketen eta emakumeen garapena ahalbidetu zuen hezkuntza, kultura eta profesional arloetan bataz beste.

Kontuan izan Emakumezkoen Lyceum Club-a sortu zenean emakumezkoek eta ezinduek ez zeukatela ekonomi propioaren jabe izateko eskubiderik; hau da, ezin zuten bere kabuz lanean irabazten zuten dirua banketxean sartu, etxe bat alokatu edo hitzarmen bat negoziatu. Beraz atera ditzagun kontuak Lyceum Club-a sortu zutenean pasako zituzten komeriak.

Elkarte honek sektore kontserbadorearengandik kritika krudelak jaso arren, momentuko plataforma kultural garrantzizkoenetako bat bihurtu zen 1929an 500 kide ingururekin. Eta kide hauetako zenbaitzut Gobernuan hartu zuten parte 1931.ean 2. Errepublika aldarrikatu zenean.

Garai berberean, XIX.mende amaiera eta XX.mendearen hasieran, kapela janzteak hierarkia sozialarekin zuen zerikusi. Pentsaezinezkoa zen familia errespetagarrietako kideak jendaurrean burua estali gabe agertzea.

Lyceum-eko ekitaldietako argazki batzuetan emakume dotoreak ikusten dira areto ederretan. Argazki hauetan emakume gazteenek ez daramate kapelik.

1939an Emakumezkoen Lyceum Club-ari giltza eman zitzaion eta Falangeak okupatu zuen. Izan zenaren oroimena eta aztarna ezabatzeko tentuz dokumentazio gehientsua txikitu zutelarik.

Gerra Zibilaren ondoren, diktadurak iraun zituen 40 urte luzeetan zehar, askatasuna eta sormenaren boom-a lehen pertsonan bizi izan zuten artista eta intelektual gazte guzti haien izen ospetsuak isilaraziak izan ziren.

Hainbat mugimendu, aldaketa, aurrera pausu, askatasun, borroka eta modernitate ekarri zituen 1920-1930 hamarkada honen semeak dira 27.-eko literatur Belaunaldiko membruak; erderaz "Generación del 27" izenarekin hain ezagunak zaizkigunak. Nork ez ditu noizbait entzun Jorge Guillén, Rafael Alberti, Federico García Lorca edo Vicente Aleixandreren izena, gutxi batzuek izendatzearren?

Agian ez dakiguna da hauekin batera sekula izendatzen ez diren beste batzuek ere izan zirela. 27.eko Belaunaldiko parte izatea hainbeste merezi duten beste batzuek ere badirela, adinkideak, garaikideak, disziplina berberak eskola berberetan ikasi dituztenak, beste askoren artean nabarmenak, lagun talde berdineko partaideak izandakoak, elkarren arteko maitaleak, batzuren obrak amaitzen beste batzuen laguntza jaso dutenak, ideal berdinengaitik borrokatu zutenak, errepublikan sinesteagaitik exiliora behartuak izan zirenak Lorca-ri gertatu zitzaiona beraiei ere ez gertatzeko, erbestean ere beraien disziplinarekin aurrera egiten saiatu zirenak, urte pila kanpoan eman ostean beraien herrialdera bueltatu zirenak, ez denak. Bueltatu zirenean ere, merezi zuten ongietorria jaso ez zutena. Ahaztuak. Eta okerrena dena, beraien garaikideak, 27.eko Belaunaldiko kide ezagunek ere beraien memoriatan izendatu ez zituztenak. Testu liburuetan sekula ikasi ez ditugunak. Agertzen ez direnak..... Emakumeak.





Margarita Manso, Marga Gil Roësset, Concha Méndez, Maruja Mallo, Ángeles Santos, María Zambrano, María Teresa León, Rosa Chacel, Ernestina de Champourcin, Josefina de la Torre, etab. Margolariak, eskultoreak, ilustradoreak eta idazleak, olerkigileak, antzerkigileak, filosofoak eta irakasleak,...izan ziren.

Eta ordainetan jaso zuten emaitza latzena beraien belaunaldikideen eskutik etorri zitzaien. Beraien belaunaldikide ziren gizonezkoek ez zituzten beraien memoriatan emakume hauek izendatu ere egin, ez zituzten beraien Antologiatan emakumeen obrak kontuan izan, sekula existitu ez balira bezala tratatu zituzten. Eta baten batzuk behintzat kontzientzian pixua eduki zutelakoan nago, urte asko pasa ondoren Rafael Albertik adibidez artikulu bat argitaratu zuelako Espainiar egunkari batean, pisu hura arintzekotan edo....:

"Sucede que si con una nube de olvido se tapa la memoria, ella no es la culpable de lo que no recuerda; mas si el olvido es deliberado, si se expulsa de ella lo que no se quiere por cobardía o conveniencia...¡Oh!.

Porque aquella muchacha pintora era extraordinaria, bella en su estatura, aguda y con cara de pájaro, tajante y llena de irónico humor...<...> Yo la admiraba mucho y la quería. <...> La Pintora se llamaba Marulla Mallo, era gallega, y creo que recién salida de la Academia de Bellas Artes de Madrid."

Eta Rafael Albertiren poema oso ezagun baten lehen esaldiak laburtzen duela emakume hauen historia iruditzen zait:

"....Si mi voz muriera en tierra..."

Hil baino gehiago, beraien ahotsa erahila izan den arren



Nik, emakume bezala nahiago ditut Miguel Hernandez-en beste olerki batekin omendu:

".....este rayo ni cesa ni se agota....."

Bukatzeko, gizon eta emakume hauen gertutasunaren testigantza pasadizo batek ematen digu. Hain ziren garaikidea non 1923-1925 urteen bitarteko momenturen batean Maruja Mallo, Margarita Manso, Federico García Lorca eta Dalí-ri, San Fernando Eskolan elkarrekin Arte Ederrak ikasten ari zirelarik, kapela kendu eta Madrilgo Puerta del Sol gurutzatea otu zitzaien. Bertatik pasatzen ari ziren hiritarrengandik harrikadak eta paregabeko irainak jasoaz.

Emakume modernoak 20.hamarkadan egiten du bere KAPEL-GABETASUN mugimendua; honek aske eta independiente sentiarazten du, berezko suposatzen zaion etxekoandre eta zaintzaile eginkizunarekin apurtzeko ahalmena emanez.

Seguruazki ez zen gehiengoa izango kapela kentzea erabaki zuena, baina Madrilgo Unibertsitate Complutenseko izenemate artxibuak begiratuz gero ikusiko genuke 1928 eta 1931 urteen bitartean izena eman zuten emakumeen artean, gehiengoak ez daramala kapelik.

Hace 50 años

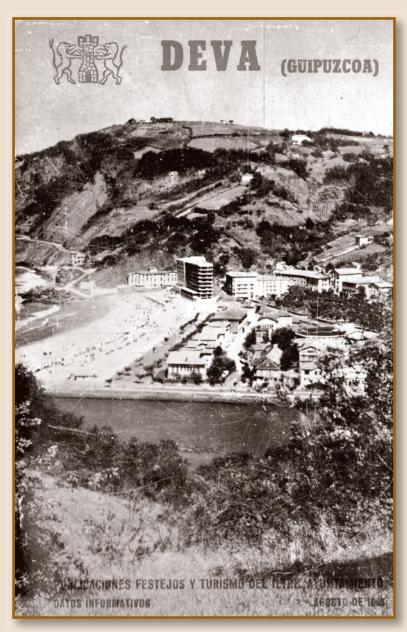
I programa de fiestas del año 1966, lleva una portada con una ilustación fotográfica sobre un fondo amarilloverdoso tomada desde la parte de Mutriku, que enmarca parte de la ría, las playas y el esanche como parte central y al fondo la ladera que discurre desde la ermita de Santa Catalina y su cota de prolongación hasta llegar a Hondartza kalea. En su parte superior el escudo de la villa y título que dice: «DEVA (GUI-PUZCOA), y abajo el texto: «PUBLICACIONES FESTEJOS Y TURISMO DE ILTE. AYUNTA-MIENTO / DATOS INFORMATI-VOS... AGOSTO DE 1966» y más abajo el lugar, la fecha, la imprenta y su dirección, de donde, cuando y quien hizo el programa.

Sigue manteniendo prácticamente el mismo formato y composición que los anteriores, combinando anuncios publicatarios, artículos y fotografías. El anuncio de sus paginas centrales corresponde a la publicidad del denominado «EDIFICIO ANSOLA» Nuevamente el «SALUDO» lo hace, por sexta vez, el entonces alcalde Angel Pérez Bustero.

Son tres los artículos que se insertan. El primero titulado «Apuntes de un debarra» por José Ramón Beitia, se continua con otro escrito por Falete titula-

do «Deva, veraneo con sirimiri», para terminar con uno escrito en alemán bajo el epígrafe «Lieber deutschsprachiger Feriengast».

El programa oficial, comienza el **día 14** y termina el 21, ambos domingo. Se adelanta su inicio a las 3 de la tarde con repique general de campanas y disparo anunciando el comienzo de las fiestas y a continuación la banda «Peña Al-



Portada del programa de fiestas. Ejemplar del Fondo Francisco Aldabaldetrecu.

coyano» de Tolosa, txistularis y dulzaineros de Laguardia que recorrerán las calles de la villa y a continuación los gigantes y cabezudos. A las 5,30 de la tarde, monumental novillada con lidia, banderrillas y muerte a estoque de 4 astados de la ganadería de José Casas de Alfaro, para los novilleros Rafael Serrano «Serrania» de Baeza (Jaén) y Antonio López «Faraón» de Almeria. A las 8, la Salve en la iglesia parroquial y a la 10

Viejas glorias del toreo



¿Conoces a estos hombres?





Página interior del programa de fiestas. Ejemplar del Archivo de Roque Aldabaldetrecu.

tamborrada de la sociedad Ozio Bide, para finalizar a las 11,30 de la noche con la Gran Verbena Benéfica, con la colaboración de los jóvenes de la colonia veraniega.

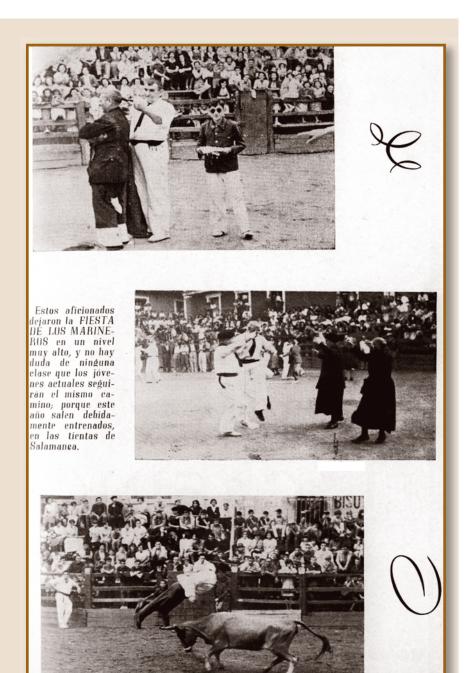
El **día 15**, a la 11, solemne misa mayor, con asistencia del Cuerpo de la Comunidad, con las autoridades civiles y militares. A las 5 de la tarde Grandioso Espectaculo con la actuación de la «Las Majorettes» y «Polito».

A las 11,30 de la noche Verbena popular.

El día 16, festividad de san Roque, a las 7 de la mañana diana por la banda de música con el «IRI-YARENA» anunciando el encierro de los toros que se celebrará media hora después. A las 9,30 «Eskudantza», con salutación a su Santo Patrón, que procesionalmente y acompañado del Ilustre Ayuntamiento, autoridades y pueblo en general se se dirigirá a la ermita del santo, donde se celebrará la solemne misa mayor, en la cual predicará un elocuente orador sagrado. Por la tarde a las 5,30 monumental novillada con lidia. banderillas y muerte a estoque de cuatro novillos de

la ganadería de José Casas de Alfaro, para los novilleros Curro Carmona de Sevilla y Antonio Limón «Arizcal» del barrio de Triana. A la 11 de la noche, fuegos artificiales de Pirotécnica Zaragozana en la playa.

El día 17 San Roque Txiki, dia del Niño, con programa especial que se anunciará y segunda serie de fuegos artificales en la playa. El 18, becerrada organizada por jóvenes veraneantes con mas detalles anunciados en programa especial. El día 19, a las doce y media, bombas japonesas, lanzamiento de globos y otros feste-



Página interior del programa de fiestas. Ejemplar del Archivo de Roque Aldabaldetrecu.

jos, y a las seis de la tarde «Guiñol». El **día 20**, a las 5 de la tarde tradicional corrida de los marineros, terminando a las once con la verbena con sospresas

El **día 21**, se cierran las fiestas con un encierro y corrida con las mismas características que la otra de la festividad patronal. Con el mismo ganadero, los cuatro novillos son para los novilleros Santos Manzantini «El Santo» y Félix Marco «Marquitos». Después de unos bailables en la alameda de Calbetón, se celebrará el fin de fiestas 1966.

AMAIKAK-BAT K.E. TEMPORADA 2015-2016

Junta Directiva del AMAIKAK-BAT



Foto de familia de los 3 equipos del Amaikak-Bat que lograron el ascenso de categoría. (Foto: A. Salegi)

ecientemente ha concluido una nueva temporada para los equipos del Amaikak-Bat K.E. Un año duro, ya que de duro y complicado hay que calificar el mover 9 equipos federados (6 masculinos y 3 femeninos) más una escuela de fútbol en la que participan más de 100 niños y niñas y que requieren de mucho trabajo y dedicación por parte, tanto de la directiva presidida por José María Soto, como de todos los entrenadores y colaboradores que altruistamente han trabajado duro para que toda la temporada haya transcurrido de forma excelente. Sin olvidar nunca a los más de 830 socios que forman la base social del club así como a los patrocinadores, sin la ayuda de los cuales, especialmente Asfaltos Deba, patrocinador principal del Club, difícilmente se podría sacar adelante este club que es el de todos los debarras.

Y es que de excelente tenemos que calificar la temporada recién finalizada, teniendo en cuenta sobre todo que 3 de los equipos del Club han ascendido de categoría tras realizar enormes temporadas y el resto de los equipos han conseguido mantenerse en las más altas categorías del fútbol guipuzcoano, hecho muy importante teniendo en cuenta la entidad de los clubes a los que nuestros equipos se enfrentan, representantes de poblaciones mucho más grandes y por tanto con más habitantes y posibilidades.

Así, el Regional Preferente ha conseguido, tras quedar, con dos jornadas de antelación, primero de su grupo, el ascenso a la División de Honor, antesala de la tercera división, además de haber resultado campeón de la categoría tras vencer en la final al Vasconia de Donostia por 2-0. El cadete femenino también ha conseguido tras haber perdido un único partido y recibir sólo 5 goles en contra en toda la temporada, el ascenso a la categoría cadete de honor, máxima categoría provincial, mientras que el cadete masculino ha conseguido un hito histórico en la entidad al haber conseguido el ascenso a la categoría de Liga Vasca, categoría en la que nunca antes había militado un equipo debarra y en la que militan sólo 6 equipos guipuzcoanos, entre ellos, la Real Sociedad, el Eibar y el Real Unión.

FINALES Y ASCENSOS

Como queda dicho, 3 de nuestros equipos han disputado las finales de su categoría, dos de ellos, el preferente y el cadete femenino, con el fin de pelear por el campeonato de la categoría y el otro, el cadete masculino, con el fin de dilucidar qué equipo era merecedor del premio del ascenso a la categoría de Liga Vasca.

Así, el equipo de Regional preferente se enfrentó al Vasconia de Donostia en el campo de Asti de Zarautz y tras un gran partido, se impuso de forma merecida por 2-0, logrando así el campeonato de la categoría.



El equipo de preferente posa con el trofeo tras ganar la final de la categoría. (Foto: A. Salegi)

Mientras, el cadete femenino se enfrentó también en Zarautz con el Ordizia para, tras haber logrado el brillante ascenso, dilucidar el campeón de la categoría. En este caso y pese a haber jugado un buen partido no pudieron vencer y cayeron 2-1 ante sus rivales. Esta derrota no empaña para nada la gran temporada realizada por las chicas del cadete.



El equipo cadete femenino posa con la copa de subcampeonas de la categoría. (Foto: A. Salegi)

Y así llegamos al equipo cadete masculino que tras una brillante temporada en la que quedaron segundos de su grupo, sólo por detrás de la Real Sociedad, se jugó el ascenso a la categoría de Liga Vasca en el campo de Mendibeltz de Orio, con el Kostkas de Donostia como rival. Tras un duro y disputado partido, los nuestros se impusieron por 1-0 logrando así el histórico ascenso de categoría, hito nunca antes logrado.



El equipo cadete posa tras lograr el histórico ascenso. (Foto: A. Salegi)

CLUB DISTINGUIDO DE GIPUZKOA

Con motivo de los 3 ascensos logrados y también, cómo no, por la buena temporada realizada por el resto de equipos del Club y la buena tarea realizada en la formación de la escuela de fútbol, en la Asamblea Anual de la Federación Guipuzcoana celebrada el pasado 24 de Junio en Ordizia, el Amaikak-Bat fue declarado Club Distinguido de Gipuzkoa.

Este premio no es baladí, ya que el mismo premia los méritos logrados por un Club a lo largo de la temporada y es otorgado por los miembros directivos de la Federación.

Para lograr este premio, el Amaikak-Bat superó en méritos a clubs tan importantes como el Tolosa, el Ordizia o el Vasconia entre otros.

Se da el caso de que el Amaikak-Bat ha recibido este premio por segunda vez en los últimos 3 años, lo que enseña bien a las claras que las cosas se están haciendo bien y que con trabajo y seriedad, se ha convertido en un Club de referencia a nivel provincial.



El presidente de la Federación Juan Luis Larrea hace entrega a José María Soto de la placa que distingue al mejor club del fútbol guipuzcoano de la temporada 2015-2016.

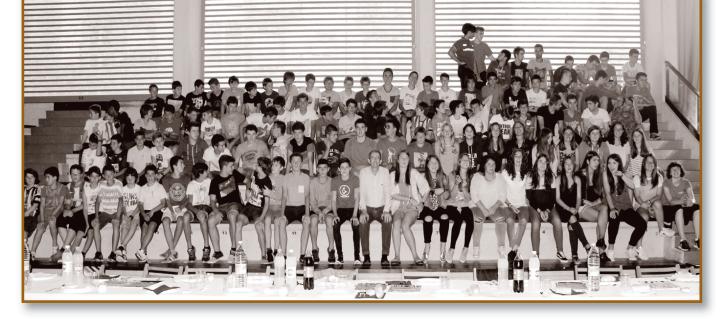


Foto de familia de todos los integrantes del Amaikak-Bat, jugadores, técnicos y directivos. (Foto: A. Salegi)

FÚTBOL BASE

Estamos convencidos de que para ser un club fuerte y sostenible hay que trabajarlo de abajo hacía arriba con una sólida base, por eso, estamos dedicando muchos de nuestros medios y esfuerzos en trabajar la escuela de fútbol y las categorías inferiores (alevines, infantiles) son nuestro futuro, en estas categorías de formación no limitamos la participación en función de las capacidades de los chavales.

APOYO DEL PUEBLO DE DEBA

Se podría decir que los triunfos más que del Amaikak-Bat son en gran medida de la gente de Deba, el apoyo que nos dais en implicación, en participación, en sustento económico, en ánimo es incomparable, cuando hablamos con directivos de otros clubs, no dan crédito, por poner un ejemplo clubs de pueblos 4 o 5 veces mayores que Deba, no se acercan a los más de 800 socios que tiene el Amaikak-Bat (a ver si podemos llegar a 1000 en los próximos años).

La implicación en las tareas del club es ejemplar; más de 60 personas colaboran desinteresadamente como entrenadores, directivos o responsables para que unos 180 chicos y chicas puedan competir durante el año en 9 equipos de distintas categorías, sin olvidar los más de 100 niños y niñas que empiezan a practicar el fútbol en nuestra escuela. La gran mayoría de ellos son debarras y su entrega permite entre otras cosas, que las tasas que cobramos a nuestros jugadores sean mucho menores que las de clubs con estructuras semiprofesionales.

Sabemos que la implicación de Deba con el Amaikak-Bat es nuestro punto fuerte y que debemos volcarnos con nuestro trabajo para agradecer ese apoyo. Procuraremos que, dentro de las lógicas limitaciones de instalaciones, federativas, económicas, etc. el mayor número de debarras que lo desee pueda participar y disfrutar del fútbol con el Amaikak-Bat.

ASAMBLEA FIN DE TEMPORADA

Como colofón a la larga y dura temporada, el pasado 2 de Julio el Club celebró en el Kultur Elkartea de Deba la Asamblea Ordinaria Anual de fin de temporada. En la misma se aprobaron las cuentas y el presupuesto de la temporada que viene, así como el balance deportivo de la temporada y el proyecto deportivo siguiente. Tanto el presupuesto como el proyecto deportivo para la temporada venidera serán continuistas, ya que desde el club consideramos que lo que bien va no hace falta cambiarlo.

Posteriormente, se celebró una paellada popular en el frontón Aldats a la que acudieron 400 personas entre jugadores, técnicos, directivos y aficionados. Además, recibimos la visita de directivos de la Federación y de la Real Sociedad que acompañaron a los responsables del Amaikak-Bat en este importante día, logrando así entre todos lo que fue un fin de temporada festivo que resultó magnífico, en el que hubo un gran ambiente y donde a los postres se entregaron los premios a los jugadores destacados de cada equipo, que resultaron ser:

- Regional preferente: Aitor Duñabeitia.
- Juvenil de honor: Gorka Lete.
- Cadete de honor: Oier Beristain.
- Primera infantil: Ibai Etxano.
- Infantil txiki: Unai Pérez.
- Juvenil femenino: Leire Olazabal.
- Cadete femenino: Ane Amutxastegi.
- Infantil femenino: June Rodriguez.
- Alevín de rendimiento: Hodei Gallastegi.

A continuación se entregaron los trofeos a los jugadores destacados del club. Los triunfadores fueron:

- Máximo goleador: Jon Torronteras con 40 goles.
- Portero menos goleado: Paula Arregi.
- Trofeo Masach al portero del fútbol base con mayor proyección: Xiker Agrassar.



Imagen del frontón Aldats durante la paellada popular de fin de temporada. (Foto: A. Salegi)

EVENTOS ORGANIZADOS POR EL CLUB DURANTE LA TEMPORADA

Durante la temporada, además de los partidos propios de las ligas de cada equipo, el club organiza un evento del que nos sentimos muy orgullosos y que honra la memoria de un querido expresidente del Club:

TORNEO INFANTIL MEMORIAL ALDAMAR

Se celebró en Semana Santa y enfrentó en Errota Zar mediante un torneo triangular a los equipos del Aurrera de Ondarroa, el Elgoibar y el Amaikak-Bat. El torneo se disputó con una gran afluencia de público y con un gran ambiente, y resultó vencedor el Aurrera de

Ondarroa que se impuso en los dos partidos, mientras que el Elgoibar quedó en segundo lugar y el Amaikak-Bat tercero.

· UDA FUTBOLA

Como cada verano, también este año, el Amaikak-Bat ha organizado unas colonias de fútbol que se desarrollan durante el mes de Julio y que con la colaboración como monitores de exjugadores del Club pretende introducir a los niños y niñas en el mundo del fútbol. Con la participación de cerca de 50 niños divididos en edades y con entrenamientos orientados a cada edad, han vuelto a ser un éxito tanto en participación como en objetivos.



Los 3 equipos posan juntos tras el torneo. (Foto: A. Salegi)



Componentes de la sección de ciclismo del Amaikak-Bat homenajeados como premio a su trabajo. (Foto: A. Salegi)

· SECCIÓN DE CICLISMO DEL AMAIKAK-BAT

La sección de ciclismo del Amaikak-Bat ha vuelto a organizar este año la carrera cicloturista con la participación de 300 corredores y que ya está muy arraigada tanto a nivel provincial como autonómico, y que una vez más se desarrolló con gran éxito de participación y organización. Además, ha organizado una carrera de categoría cadete y otra de categoría juvenil. Ambas se desarrollaron con gran éxito, lo que demuestra por otra parte el gran trabajo realizado por los componentes de la sección de ciclismo que una vez más han contado con la ayuda de numerosos colaboradores de Deba.

Como despedida, la directiva del club, quiere agradecer a todos los entrenadores y colaboradores del club el arduo trabajo realizado durante la temporada, sin el cual sería imposible sacar adelante nuestro club. Asimismo, queremos también agradecer a todos los socios, simpatizantes y patrocinadores del club el apoyo tanto anímico como económico prestado durante la temporada, sin el cual sería imposible también que los más de 300 chicos y chicas que forman parte de este club desarrollaran su afición al fútbol.

ESKERRIK ASKO DENORI.







En el centenario de JOSÉ MANUEL ARRIOLA, alguacil y bertsolari (y II)

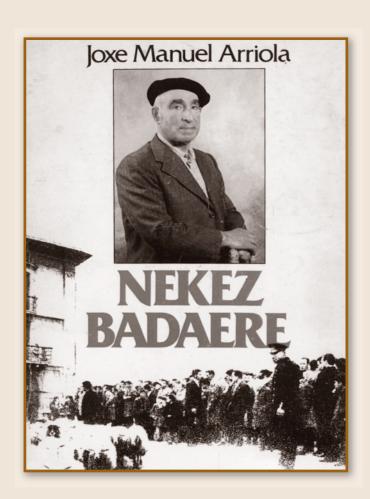
Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA

I paso del tiempo en este mundo nuestro que ha hecho del vértigo su particular código de circulación, va borrando huellas que es preciso recuperar. Si los que se han significado entre nosotros ejerciendo cualquier tipo de actividad no tienen quien les escriba, su legado se irá perdiendo irremediablemente. A todos nos gusta que nos cuenten historias. Desde la cuna, desde la más tierna infancia, los relatos han cumplido siempre una función esencial en la comunicación humana porque nos entretienen, nos enseñan y nos dan interpretaciones del mundo. Voy a utilizar las efemérides como argumento literario para continuar con el trabajo que dejé inconcluso en el anterior número de esta revista. De nuevo recordaremos a José Manuel Arriola, un debarra que ejerció su labor de alguacil en Arrasate desde el año 1939 hasta su jubilación en 1982. Cumpliéndose el centenario de su nacimiento, intentaremos descubrir una de las facetas artísticas en las que destacó y que a continuación desvelaremos.

Entre la maraña comunicativa tan heterogénea que nos rodea, todavía y en nuestra pequeña sociedad vasca, el *Bertsolarismo* ejerce un magnetismo especial. Ser *bertsolari* supone tener un espíritu identitario, conocer el idioma autóctono y formar parte de un grupo singular. Porque singular es la forma narrativa que estos tienen de transmitir mensajes revestidos de una tradición que ha sido eminentemente oral.

El bertsolarismo de Arriola no fue de *gizon plaza*, sino más bien doméstico y escrito. Se editaron dos libros con sus composiciones y sus versos aparecieron en diversos periódicos y revistas. Si unimos su legado escrito con lo que nos contó su hija Arantza, lo que descubrimos del personaje servirá para desvelar una faceta que resultará desconocida incluso para muchos de los que le conocieron.

Quizás albergase la esperanza algo mesiánica, de redimir al mundo con sus bertsos como desajuste entre sus aspiraciones y la inhóspita realidad que les tocó vivir a los guipuzcoanos al finalizar la Guerra Civil. Sus composiciones estuvieron llenas de sonetos enco-



miásticos sobre el paisaje arrasatearra, sobre la gente que conoció y sobre los *sucedidos* de su pueblo de adopción.

El período en el que Arriola ejerció su faceta cultural fue desasosegante desde el punto de vista social, pero también desde el cultural vasco por las dificultades propias de la época respecto a lo que tuviera que ver con el euskera. En Mondragón estrenó una inspiración artística que se había transmitido a su familia de generación en generación -recordamos una vez más que era sobrino del famoso bertsolari "Zubeltzu"- y que poseyó desde el día de su nacimiento.

A MODO DE PREÁMBULO ...BREVE HISTORIA DEL BERTSOLARISMO

Las siguientes líneas no van a descubrir nada que no se sepa para las personas que conozcan la historia, las costumbres o ritos populares vinculados con el Pueblo Vasco. No obstante, esta falta de originalidad servirá para contextualizar la afición por la versificación de José Manuel Arriola.

Como en tantas cosas que tienen que ver con el euskera y con la cultura vasca, nuestros historiadores tampoco se ponen de acuerdo acerca del origen del bertsolarismo. Koldo Mitxelena en su "Historia de la Literatura Vasca" asegura que "Esta tradición es antigua y se remonta como mínimo a las damas improvisadoras del siglo XV de las que nos habló Garibay". Para Joxe Azurmendi ya desde el siglo XV existía una forma de improvisación en el País Vasco en forma de canciones que evocaban las guerras, querellas familiares, la muerte de un jefe, la victoria sobre el enemigo... Pero otros investigadores como Gorostiaga, Etxegarai o Urkizu hablan de que "El bertsolarismo data de la época de los árabes", lo que indicaría un origen lejano, alrededor del siglo IX, y serviría para analizar las relaciones culturales y literarias entre vascos y árabes. Por otra parte, la religión católica, implementada tardíamente en el País Vasco, debió influir a través de sus cánticos en nuestros futuros bertsolaris al igual que los trovadores y juglares.

En cualquier caso, parece probable que desde el siglo XVI se practicó una cierta forma de improvisación oral; y es que los cantos vascos más antiguos, que nos han sido transmitidos de generación en generación, datan efectivamente de aquel tiempo.

Hubo una época en la que por iniciativa de personas cultas se llevaron a cabo diversas improvisaciones en torno al amor, a la naturaleza o a la familia. Aunque se trataba de una transmisión oral fueron copiadas por alguien que sabía escribir. Los manuscritos se vendían en los porches de las iglesias o se depositaban delante de la puerta de los caseríos. Más tarde, los bertsos se imprimieron en hojas sueltas y se difundieron en lugares públicos por "un profesional" que recorría los pueblos y los cantaba de viva voz. Cuando a finales del siglo XIX hicieron aparición los primeros periódicos y revistas, algunos publicaron también diversos bertsos.

Pero los *bertsolaris* no eran apreciados por todos. Algunos alcaldes, de acuerdo con la Iglesia, llegaron a prohibir toda improvisación pública para evitar, entre otras cosas, el que se pronunciaran palabras obscenas o se cantaran canciones pícaras. Durante el franquismo el bertsolarismo como manifestación cultural estuvo censurado y prohibido. Gracias a la comprensión de la Autoridad se pudieron ir celebrando las jus-



Zubeltzu.

tas con cierta regularidad, aunque con un relativo riesgo para los que participaban en ellas.

Pero en sus distintas variables, parece constatado que estas prácticas han tenido siempre un gran arraigo popular. Y es que el improvisador, hombre o mujer, mantiene al público expectante por su vivacidad. Este hecho es quizás el más relevante, y el que demuestra su enraizamiento entre el público euskaldún. Sobre el bertsolarismo tenemos que añadir como colofón final, que ha presenciado la aparición de la mujer como protagonista, no precisamente baserritarra, sino en ocasiones con origen medio urbano y preferentemente con estudios superiores.

José Manuel Arriola cuando se instaló en Arrasate ya traía consigo la pasión por el bertsolarismo que como hemos señalado en anteriores ocasiones había heredado de su tío *Zubeltzu*, legendario bertsolari itziartarra que era hermano de su madre. Pero su padre, hombre se severo, y estricto en extremo, veía mal las inclinaciones artísticas de José Manuel porque según explicaba su hijo José Vicente al periodista Kepa Oliden pensaba que..."El bertsolarismo era sinónimo de golfería".

Nuestro personaje heredó la rectitud de su progenitor, pero dio rienda suelta a su pasión cuando estuvo asentado en Arrasate. Según dicen sus hijos José Vicente y Arantza "nunca cantó sobre un escenario, lo hacía cuando se hallaba entre familiares y amigos o cuando se juntaba en la bodega con su cuadrilla de Osina". Pero más que la improvisación oral, José Manuel cultivaría los *bertso paperak*. Eran estos como su nombre indica, bertsos por escrito que se publicaban periódicamente en diarios y revistas.

La inhóspita realidad del tiempo en el que le tocó vivir le habría hecho conformarse con la privacidad de su obra, basada en la crónica paisajística y social arrasatearra, si no fuera por la Corporación de su localidad de adopción, que costeó la edición de su primer libro "Nekez bada ere", y por Antonio Zavala que editó el segundo en su colección *Auspoa*

ARRIOLA BERTSOLARI

El siglo XIX, que había visto la consolidación del bertsolarismo fue paradójicamente, el artífice de su beligerancia. Como hemos visto, el padre de José Manuel no aceptaba de buen grado los gustos artísticos de su hijo. Teniendo en cuenta que nuestro personaje vio la luz en el año 1916 dedujimos que su progenitor nacería en la segunda mitad del Siglo XIX. La familia nos confirma que José Vicente Arriola, padre de nuestro personaje, nació en 1881.

Fue precisamente en el año 1850 cuando se publicaba la siguiente resolución:

"La Ley española prohíbe a toda persona pronunciar palabras obscenas o cantar canciones pícaras, ni de día ni de noche en calles, plazas o caminos" En contra de lo que pudiera pensarse, en la Tierra Vasca se asumió en mayor o menor medida la peligrosidad que implícitamente tenía la palabra, tanto oral como escrita, y el Abad Camousarry compuso un Bertso muy severo en 1841 respecto a esta cuestión:

Tripa arnoaren suaz duenean berotua Ergeleriak kantatuz hausten dautzute burua! Ikara hadi trixtea, laster baroa hobirat... Ikusak hire zortea, kantuz hoa infernurat!

La moraleja del texto era clara, al referirse al peligro de la bebida para cantar bobadas, lo que conllevaría que esos cantos llevarían a su protagonista al mismísimo infierno sin posibilidad de redención.

Pero en la existencia del peligro de lo que representaban los Bertsos cantados o recitados, tuvo que ver el hecho de que fuera precisamente esta centuria la que mostró una mayor y mejor inventiva, sobre todo en el manejo de los verbos y en la excitación de la ima"ex dakit iñok jamonik oni
egundo egingo dion",
txarrit ex detu exer zuregan,
dana gerta litete on;
erretatato Autemona
baidautazu LEGLITION:

EGILEAREN OROIGARRIA
Joxé Manuel Arriola

ginación. Y es que además, cuando a finales del diecinueve, hicieron su aparición los primeros periódicos y revistas, algunos aceptaron y propusieron la publicación de bertsos. Hubo incluso una revista semanal especializada "Bertsulariya" que los editó, junto con biografías de *bertsolaris*.

En este contexto introducimos ya a nuestro personaje. Recordamos una vez más que después de finalizada la Guerra Civil en la que resultó herido de gravedad, se estableció en Mondragón, localidad en la que ocuparía hasta su jubilación el puesto de alguacil. Se casó con Josefa Albisu que había nacido en un caserío cercano al suyo y tuvieron cuatro hijos tal y como nos señala en estos dos versos: "Bi alaba eta beste bi seme/ ia danak sasoi onez" Sus nombres, como ya apuntamos en el anterior número de la revista "Rosario, José Bizente, Jose Mari y Arantza".

Antes de que nacieran sus hijos ya cantaba versos, tanto en solitario como cuando estaba entre amigos, pero empezó a hacerlos públicos a partir del año 1968:

Kalezain baidamazkit Ogeitamar urte Bertsuak eratzeko Esaten didate

A medida que iba pasando el tiempo fue adquiriendo aptitudes en versificación, creció su interés y sus trabajos fueron apareciendo en *La Voz de España*, en el *Diario Vasco*, en las revistas *Aránzazu*, *Goiz-Argi* y en otras similares. Cuando cumplió 65 años, en el año 1981, habiéndole llegado la hora de su jubilación en el Ayuntamiento de Arraseta decidieron homenajearle

costeando la publicación del primero de sus libros; NEKEZ BADAERE que apareció un año más tarde. Se trataba de una selección y recopilación de lo que había ido escribiendo y publicando a lo largo de los años. En el prólogo aparecen una serie de escritores, *Baserri* entre ellos. que ensalzan su figura y explican quién fue el alguacil de Mondragón. Como curiosidad añadiremos que todos ellos aparecen acompañados por la firma del alcalde de Arrasate, que por aquel entonces era José Antonio Ardanza Garro, el mismo que se convertiría apenas unos años después en el Lehendakari del Gobierno Vasco.

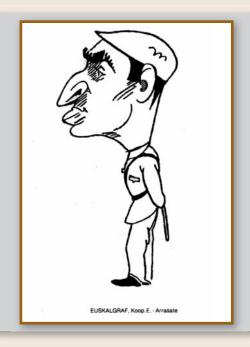
El caso es que este libro llegó a las manos del historiador, folklorista y etnógrafo Antonio Zavala, un jesuita de Tolosa ya fallecido, que dedicó toda su vida al estudio de la literatura popular vasca. A este respecto dejó escrito lo siguiente: "Le eché una mirada al momento,- se refiere al primer libro de Arriola- y dije para mis adentros: Algún día la colección Auspoa debía publicar este libro". Y es que Zavala, con la colaboración de su hermana Arantza, había creado en 1961 la colección Auspoa, que llegaría a contar con un fondo superior a los 300 volúmenes en el que atesoró la literatura oral y la poesía popular vasca. Como promotor y factótum de esta colección, Antonio Zavala que se caracterizó durante toda su vida por su amor al euskera y por su entrega absoluta a la causa de la cultura vasca, decidió que el segundo libro que se editó de nuestro paisano formara parte de dicha colección.

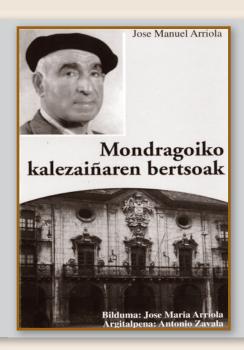
En el prólogo de este libro, el jesuita nos cuenta detalles de cómo se gestó el hecho que culminaría con su aparición como miembro de tan prestigiosa colección: "A finales de 2007 recibí una llamada de Julia, su nuera, que tenía todos sus versos o la mayoría y que habían sido reunidos por su hijo Jose Mari". En el libro anterior, el financiado por el Ayuntamiento de Mon-

dragón, faltaban muchos. Enseguida le envió la familia un paquete con la mayor parte de lo que había escrito a lo largo de los años. Y como ya los conocía decidió publicarlos. Durante medio año, con paciencia *franciscana*, aunque era jesuita, pasó uno por uno a ordenador. Adaptó los versos cronológicamente poniendo a cada uno la fecha en la que se habían ido publicando en periódicos y revistas. Este proceso sirvió para que se pudiera observar de forma palmaria su evolución como bertsolari y escritor, y culminó con la publicación del que sería su segundo libro: MONDRAGOIKO KALEZAIÑAREN BERTSOAK un título que resume y clarifica la esencia vital de este personaje.

Las fuentes de ese libro fueron los recortes de periódicos y de revistas, los versos que contenía su primer libro publicado, el "Nekez badaere", y los versos sueltos que le había proporcionado su hijo Jose Mari al propio Zavala. Al principio del libro, y a modo de prólogo, aparecen textos en torno a Arriola de *Basarri* y de Juan Mari Lekuona. Pero nos quedamos con los que escribió Antonio Zavala que nos servirán para finalizar este recuerdo de José Manuel Arriola, el arrasatearra de Deba en el año que se cumple el centenario de su nacimiento:

"Este libro es igual que los pequeños ríos que van surgiendo y se van juntando para crear un gran río. Tenemos un rico y jugoso compendio de versos en más de 400 páginas. Este tesoro que ahora ofrecemos sirve como homenaje a un autor de 92 años (era la edad de Arriola cuando se publicó el libro) para que sea un gozo bien merecido y después se lo ofrecemos a la gente a la que le gustan los bertsos con la esperanza de que les resulten gustosos y agradables. ¡Que tanto el autor como los lectores disfruten tanto como nosotros hemos gozado preparando este libro!".





PRAILEAITZETIK ARAKISTAINERA (V)

Antonio IRIGOIEN

EZPATA, GURUTZEA ETA GAZTELAKO ARGIA

Gipuzkoar jauntxoek, Nafarroa baztertu eta mairuen aurkako borrokaldi luze eta odoltsuan Gaztelako Erresumari hainbestetan lagundu izanak, irabazietara ohitu zituen Nagusien familiak.



Konkistarako lurralde berrien aukerak zabaldu zirenean, ohorezko postuen jabetza lortu nahi zuten familia aberatsetako mutikoek, behar bezala frogatutako odolgarbitasunaz gain, latina, gaztelania eta sinesmen berriaren jabe egin behar izana zuten.

Domenjonek eta Loiolako Inazio Deunak kanpoan burutu beharko zituzten ikasketak, Oinatin 1.540ko hamarkadara arte ezin izan baitzuten Unibertsitatea zabaldu.

Deva inguruko aberatsek, Bergarako Seminariora ere bidaliko zituzten oinordekoak, 1.775tik aurrera.

Baina XV mendetik aurrera, fede berriak hauspotutako sorginkeriaren aurkako uholde gogor batek astindu zuen Europa. Emakumeak izan ziren gehien zigortuenak. Euskal Herria guztiz katolikoa eta fededuna zen arren, europarrentzat herri bitxia ere bazen, hizkuntza ezezagun baten iturri eta antzinako ohitura edo sineskeren arrasto ugari mantentzen zituena, gainera; beraz, fedearen eta arrasto paganoen arteko konbinaketa horrek, euskaldunak sorgin ehizarako harrapakin bikain bihurtu zituen.

Gorosabelek azaltzen duenez, XV-XVII mendeetan oso zabalduak ziren sorgiñekiko *eskarmentuzko jokabideak gipuzkoarren artean.*

Ez baina Lapurdi edo Nafarroan gertatutakoaren neurrian.

Hala ere, Gipuzkoan sorginkeria behar beste zigortzen ez zelako auzietan, azken erabakia Ermandadeko Alkateen esku uztea eskatu zion Probintziak Erregeari 1.466an.

Baina honek ez zuen neurri gogorrik onartu:

Cuán íntima y general era la persuasión de todas estas patrañas en el siglo xv, se deduce claramente de la representación que la provincia dirigió al rey en 1466. Hízole presente en ella los muchos males Don Enrique IV accedió, sin embargo, a dicha petición en virtud de Real Cédula librada en Valladolid a 15 de Agosto del mismo año citado, cuyo original se halla en el Archivo de la provincia.

Pero procecer en justicia no era, ejecutar en ellas las terribles penas que en la única instancia les impusiesen los Alcaldes de la Hermandad, o lo que es lo mismo, de quemarlas vivas para la mayor tranquilidad de gentes tan simples, timoratas e ilusionadas con la nada. ¿Qué pruebas podía haber, en efecto, de los supuestos delitos de hechicería o brujería? Ninguna, ciertamente, más que la sospecha del pueblo que equivalía a la antipatía de ciertas personas, propagada por toda la población, o sea sus habitantes. Las confesiones de ellos, que en dicha Real Cédula se asegura haberse hecho por las tachadas de brujas, lo serían probablemente arrancadas en fuerza de los dolores del tormento, cuyo uso era tan común en aquellos buenos tiempos, y más en delitos considerados tan feos. Pero, aun dado caso de que fuesen enteramente libres, no podían tener la menor importancia en semejante clase de personas, sobre todo para probar hechos puramente imaginarios.

Gorosabelek ere ezin ditu onartu sorginei indarkeriaz ateratako burutazio zentzugabeei hain ondorio latzak ateratzerik, nahiz eta benetako fedearen izenean egin.



Jende xehearen berritasun gogoak eta batez ere ohiz kanpoko gertakarien erakargarritasunak, edozein aitzaki egiten zuten gai ondasunak biltzeko.

Sorginak nonahi ikusteko mania hark milaka pertsona bidali zituen heriotzara Europa osoan. Baita eliza eta komentu berriak eraiki.

Emakume, ume eta apaizak beraiek, sorginkeriaz kutsatuak Lapurdin. Apaiz intxixu edo aztiek batez ere, bere onetik ateratzen zuten Lancre inkisidorea XVIIan.

Horrelakoak izanda eta Baionan eta Logroñon gertatzen ari zirenak ikusita, Gipuzkoan ezin zituzten sorginak bereak egiten utzi.

1.530, 1.595 eta 1.621ean, Probintzia Biltzarrak eta Diputazioak Logroñoko Inkisizio Auzitegira jo zuten, Gotzaigoaren babesarekin.

Zuzenago portatu ziren hemen, Inkisiziokoek:

Consta que la Diputación recomendó este asunto al Tribunal establecido en esta última ciudad para aquella clase de asuntos, y que su contestación se redujo a lamentarse de los males que padecía la provincia, ofreciendo obrar lo que procediese en justicia. No dejó de manifestar al mismo tiempo el sentimiento y dolor que le causaban las violencias y vejaciones con que algunos Alcaldes molestaban sin jurisdicción y vanas creencias o sospechas a los notados de dicha secta.

Como se ve, los Inquisidores fueron en esta ocasión más prudentes e ilustrados que los caballeros de la provincia, pues semejante respuesta bien examinada, era reprimenda dada en términos políticos, censurando la simplicidad de los reclamantes del procedimiento criminal. Así es que, en época posterior, no se encuentra noticia de semejantes gestiones de parte de la provincia, ni el que el Santo Oficio se haya ingerido en causas de esta naturaleza en ella.

Gorosabelek esaten duenez, emakumeak izan ziren sorginkeria eta ohitura zaharren oinarri eta bere jarraipenaren bultzatzaile saiatuenak.

Baina azkenean, emakumeak ere izango ziren fede berriak ezinbestekotzat izango zuen arnasa.

El respeto de los guipuzcoanos a los preceptos de la santa Madre Iglesia Católica La asistencia a las misas mayores, vísperas, rosarios, sermones, procesiones y demás prácticas religiosas, Sobresalen en todos estos ejercicios las mujeres, como más timoratas e impresionables, algunas

tal vez desatendiendo las obligaciones de su familia, primer deber de las personas constituidas en sociedad.

a pesar de su pobreza de medios. ¿A qué se debe, por otra parte, sino a la fervorosa religiosidad de sus hijos, la fundación de tanto convento de frailes y monjas?

Sorginkeria eta fedearen arteko norgehiagoka hark Deva ibar guztian izan zuen eragina. Devan bertan, Akertzulo eta Sorginetxe gaineko ermittak; Ez al dira ba garai haien lekuko?

<u>Mendaro</u>ko Silerokua edo Silerene etxean sorgin bat bizi omen zen, katu bihurtuta emakume aratzak jazartzeko. XIX mendean, Itziarko Egia auzoko batek lamiak ikusi omen zituen elkar orrazten, Osio errekan, mutil-koskorra zenean.

Baina ordutik aurrerakoak, oso garai oparoak izan beharko ziren Gaztelako Erresumaren inguruan zebiltzanentzat.

El reconocimiento escrito más antiguo de los Fueros de esta pro- «su voluntad siempre había sido y era acatando la gran lealtad y vincia, se encuentra en una Real Cédula librada por D. Enriqe IV, servicios tan señalados de la misma, el honrarla y guardar sus pri en Segovia a 8 de Julio de 1470. Allí, entre otras cosas, decía que sevilegios y libertades más principalmente que a otra alguna tierra d ssus reinos, y así lo entendía hacer y guardar en adelantes.

1.475ean, Isabel Erreginak Gipuzkoarren Foruak eta beste pribilejioak gordeko zituen promesa egin zuten bere komisarioek, idatziz. Baina bertako jauntxoek ez zituzten gauzak hain garbi ikusten:

«Nos los dichos Antón de Baena y Bartolomé de »Zuloaga, dijeron, por virtud de los poderes de la reina nuestra Sesñora a nosotros dados, decimos que loamos y aprobamos los dichos scapítulos, e prometemos en nombre de su Señoría, que su Alteza »guardará, cumplirá y confirmará todo lo susodicho: e en firmeza de sello firmamos aquí de nuestros nombres. Fecho en Azcoitia a 15 de «Enero del nacimiento de nuestro Salvador Jesucristo de 1475 años »-Antón de Baena-Bartolomé de Zuloaga». Esta acta pasó ante Domingo González de Andía

Vese, en efecto, que en esta solemne ceremonia política figuraron Martín Ruiz de Olaso, García Alvarez de Isasaga en nombre de Juan López de Lazcano, Juan García de Balda, Beltrán de Loyola, Juan Beltrán de Iraeta, Juan Ortiz de Zarauz, Fortuño de Zarauz, Lope García de Gaviria y Juan Pérez de Ozaeta.

dichos caballeros dijeron que de su parte no suplicaban a la reina la confirmación de ellas, puesto algunas les eran gravosas y perjudiciales y tenían pleito pendiente con la provincia sobre su derogación:

Ospakizun hartan Jauntxoek harro azaldu zuten ez zeudela Erreginari erabaki kaltegarriak mantentzeko eskatzen ari eta neurri haien indargabetzea lortzeko, probintziarekin auzitan hasiak zirela.

Foruen berrespena eskatu zioten urte berean Fernando senarrari ere, eta hurrengoetan baita senar-emazteei batera.

1.476an, Fernando Katolikoak Erresuma guztirako eredutzat aitortzen du Gipuzkoa, Erret-Zedula batean.

Terminado así este asunto con respecto a Su Majestad la reina aprobación de su estado político de parte de su Real consorte, Habiéndola solicitado, pues, a este, por medio de una reverente exposición, confirmó de nuevo en lo que a él podía incumbir, sus Fueros, privilegios, exenciones, buenos usos y costumbres, mediante Real Los mismos Reyes Católicos, por otra Real Cédula expedida en Ta-Cédula librada en Valladolid a 2 de Junio del propio año 1475.

otra Real Cédula dada en Guevara a 18 de Junio de 1476, el respeto nían de los reyes predecesores, así que sus buenos usos y costumbres y consideración que le merecian los Fueros y privilegios de la provincia, antiguas, para que les fuesen guardados según y en la manera que lo «Mi intención no es de agravaros en cosa alguna, decía en ella, salvo habían sido hasta entonces.

sguardaros en vuestra hidalguía y libertad, como a mis buenos y doña Isabel, la provincia creyó también conveniente obtener igual sleales fidalgos vasallos, e vos entiendo gratificar en gracias, mercedes se libertades sobre las que tenedes, porque de esa provincia tengo más scargo que de las otras, nin lugares de mis reinos, según los servicios sque me habéis fecho, e los trabajos que habéis pasado por mi servicios. razona a 20 de Marzo de 1484, hicieron la declaración de que apro-El mismo rey católico D. Fernando V expresó a la provincia en baban y confirmaban los privilegios que de tiempo inmemorial te-

Europatik zetozen haize berriek, Urrezko Mendearekin bat egitean, Gaztelan lehenik eta Espainian gerora, gauzak zeharo aldatzen joan ziren.

Hala ere, Nafarroatik aldendu izanak ez du Gipuzkoa Bizkaiaren mailan jartzen Gaztelako erregeen aurrean.

1.476ko uztailaren 30ean, Fernando Katolikoa bera Gernikan izana zen Jaurerriko Foruak aitortzen, Gaztela-Aragoiko Errege eta Bizkaiko Jaun urtebete zeramanean, Foru Zaharrak agintzen zuen moduan.

Gipuzkoan ez bezala, zin-bidea egin behar izaten zuten Bizkaiko Jaunek, Bilboko hiribilduaren ateetan hasita.





Erregeak ez darama koroarik eta errenazimendua ageri da emakumeen janzkeretan.

Ez dirudi zaldunek, ahaide nagusi edo jauntxo izandakoek, kexurik zutenik.

1.483an etorri zen Isabel ere Bizkaira, ohiturak mantendu nahian.

Garai haietan Galiza eta Bretainia arteko itsasoari Kantauri eta kostaldeari Bizkaiko Golkoa jarri izanak, "vizcaino"en prestutasuna adierazten du.

1.492ean haien arteko bat, Txatxu, Colonekin kontramaisu joana zen Santa Marian, Sartaldeko Indien bila. Bera ez zen itzuli eta bere ama, Katalina Devakoa, agertzen da semearen oinordeko.



"Que pague mas en quinze de Noviembre del dicho año (1513), a Martin Peres de Licona en nombre de Catalina de Deua, diez y ocho mjll y quinientos y veynte mrs. que los ovo de aver como heredera y madre de Chacho, contramaestre que murió en las yndias el primer viaje que se descubrió la ysla Española, a cumplimiento del sueldo que en el dicho viaje el dicho Chachu ganó".

El inimittable Vizcayno (assi Illaman à los Vajcongados, que sean Vizcaynos, de Guspuzsoanos)

Horrela dio Aldazabal y Murgia, Devako bikarioak.

Alderantziz, mehatxu gogorrak botatzen dizkiete Errege Katolikoek gipuzkoarrei, Ameriketako aurkikuntzaren urte bereko Erret-Zedulan, Batzarretako prokuradoreen egokitasunari buruz:

Los Reyes Católicos, en una Cédula de 26 de Enero de 1492, dijeron a esto que se hallaban informados de que iben a las Juntas personas de baja condición, no expertas en los negocios, y tales que no sabían lo que habían de consentir, ni lo que habían de contradecir.

Para remedio de este mal, ordenaron en la misma Real Cédula que en adelante se eli-

giesen por procuradores de Juntas, personas hábiles, suficientes, de buena fama y conciencia, de los mejores de cada villa, y tales que mirasen al Real servicio. Dijeron después que si los Concejos no eligiesen tales, el Corregidor o su lugarteniente no los recibiese en la Junta, sino que a una con los demás procuradores nombrase en su lugar a otro, y este tuviese la voz, voto y poder.

Hurrengo urteetan, musulmanak menderatu eta sartaldeko inperioen bidearen aurkikuntzarekin, mundu osoa jarriko zen gaztelarrei begira.

Inkisizioa izeneko auzitegi-berezia indartu zen judu eta mairuen kristautzea eragiteko.

Gaztelako Erresumak baina, kontrolpean behar zituen nagusien abantailak.

Ahaide nagusiak ere, gero eta estuago hartu zituzten, gehiegikerien aitzakiaz.

Consiguientemente, protegidos en esta grande empresa por el poderío de los monarcas de Castilla, se fueron dictando sucesivas y constantemente diferentes disposiciones encaminadas a reprimir las demasías de estos turbulentos caballeros: la multitud de las que se encuentran esparcidas en las Ordenanzas provinciales de la Hermandad, así que en otras Reales Cédulas de aquella época, prueban claramente la gravedad de los males que se padecían. desafíos, llamamientos de gentes, repiques de campanas y toda clase de reuniones armadas. Las justicias de la provincia fueron así bien autorizadas para expulsar de su territorio a los parientes mayores, sus mujeres e hijos, siempre que fuesen desobedientes y rebeldes a los mandamientos de la Hermandad.

Gizonezkoei egokitzen zaizkien Ahaide Nagusien zereginak eta elkar hartuta, bide zehatzak jorratu behar izaten zituzten, nagusitasun gunera iritsi ahal izateko.

Ondasunak orokorrean, ondorengo bakar batek pilatzen zituen. Aukeratuak izaten zirenek, familiaren ohorea hartzen zuten bere gain. Ezinikusiak ugarituz.

Hitzartutako ezkontzak aliantza politikoak sortzen zituzten. Elkar muturka zebiltzan familia-multzoak adiskidetzeko ere erabiltzen ziren.

Elizak ere errenta-sarreratzat zituzten. Horretarako, Nagusiak eliz sortzaile eta zaindari bilakatzen ziren, erlijio lanetarako beren kideak ezarriz eta elizek jasotzen zituzten fruituak bereganatuz.

Errotak eta burdinolak abian jartzeko gaitasuna zuten, erabileraren truke zegokien ordaina jasoz, noski.

Erresuma eta hiribilduak guztiz aurka bazituzten ere, gerra eta gerra-zerbitzuak Nagusien ogibideak ziren. Izan ere, gerrarako hobekien prestatuak zeuden gizasemeak genituen: Alde batetik, armategiak ekoizteko gai ziren; baita gudarako hornikuntza astunak (guda-zaldiak, kanoiak, itsasontziak,...) mantentzeko ere.



Gerra eta nabigaziorako prestutasunari esker, ahaide nagusiek erregeen laguntzaile izaten jarraitu zuten denbora luzean. Jaun Handien aldeko zerbitzuak betez, ordain-sari ederrak jasotzen zituzten eta.

Gainera, erregeei eramankorragoa suertatzen zitzaien buruzagiekin elkartzea, lurralde osoa zuzentzen ahalegintzea baino.

DORRETXEEN GAINBEHERAN

CASAS SOLARES Y CASERÍAS DEL MUNICIPIO HISTÓRICO DE DEBA PAGATZA (III)

© Roque Aldabaldetrecu y Javier Castro

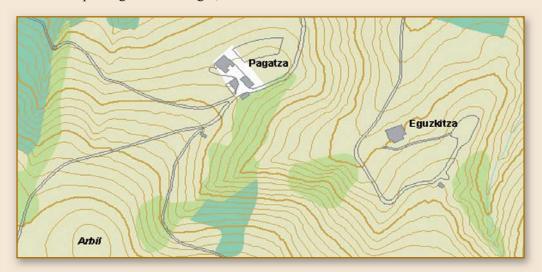


Vista panorámica de la casería Pagatza, con el monte Arbil al fondo. Año 2016.

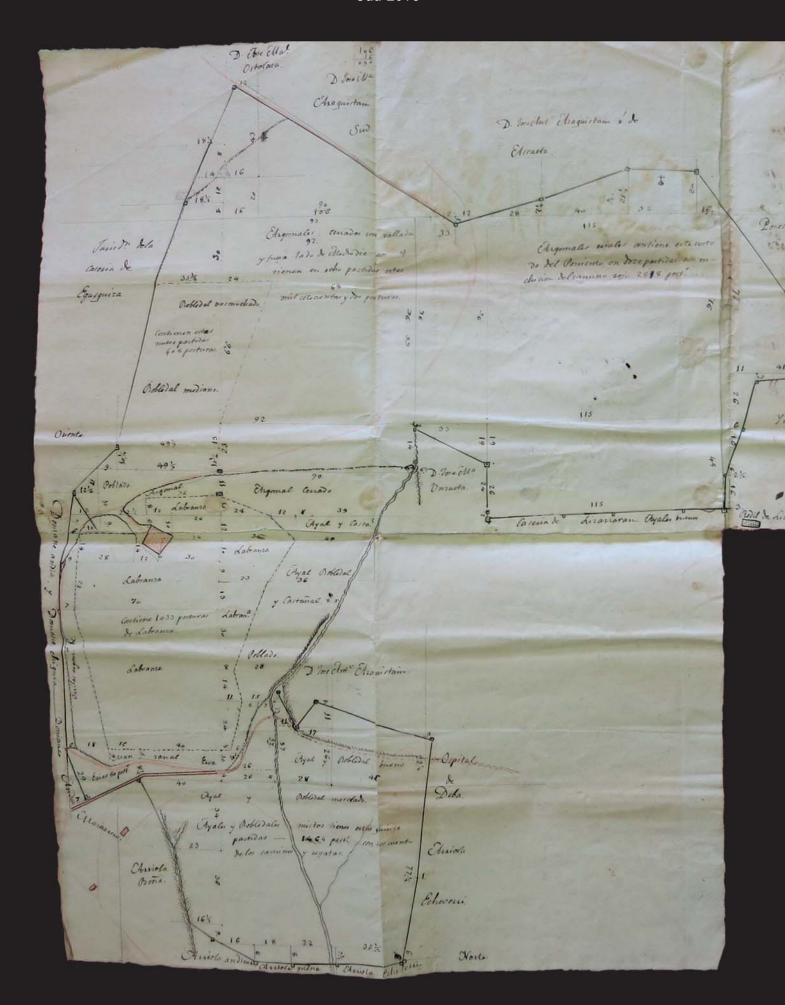
SITUACIÓN Y ENTORNO

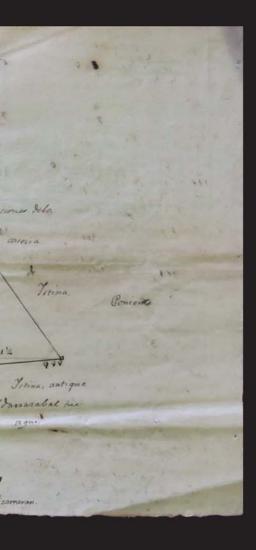
La casería Pagatza, perteciente al barrio de Arriola, se encuentra situada en la parte nororiental del monte Arbil (433,87 m) a una cota de altitud de 315 metros. Para llegar a la casería, actualmente una vía recomendada, es tomar un camino asfaltado que se inicia entre las caserías de Iturrondo y Murgizabal, y continuar descendiendo por la ladera de la dolina de Aiza hasta llegar a una bifurcación donde se desvía a la izquierda como indica la señalización, comenzando una empinada cuesta que llega hasta el lugar, reco-

rriendo una distancia de 1,5 kilómetros. Según el Nomenclator de mediados el siglo XIX la distancia que se debía recorrer, por los caminos de entonces, desde el centro de casco urbano era de 3,9 kilómetros, posiblemente atravesando por el lugar de los Arriola y tomando el camino que se dirigía a Lastur, pasando por esta casería de Pagatza y la falda del Arbil. La casería más cercana es la de Eguzkitza, situada al sudeste y a una cota de altitud inferior en el fondo del valle.



Detalle de la situación de la casería Pagatza, con la de Eguzkitza a nuestra derecha y el monte Arbil debajo a la izquierda, según el mapa de Gipuzkoa. Diputación Foral de Gipuzkoa. (b5m.gipuzkoa.eus)





Plano topográfico levantado y realizado por el maestro agrimensor Juan Manuel de Errazti de los pertenecidos de la casería Pagatza. Año 1849. (AMD)









Tres vistas tomadas desde el norte de la casería Pagatza y parte de sus pertenecidos. (Años 2008 - 2016)



Vista de su fachada principal y lateral izquierda de la casería Pagatza. Año 2016.



Detalle de las entradas actuales en su fachada lateral derecha.

Año 2008.

EL EDIFICIO ACTUAL. SUS REFORMAS Y REEDIFICACIÓN

La casería se encuentra enclavada en terrenos de pasto y labranza con leve inclinación, en un espacio exento y libre que se extiende a sus lados, mas por unos que por otros, creando una estampa bucólica. El edificio, en la actualidad, es de planta casi cuadrangular con paredes de mampuesto con argamasa encalada, dejando entrever alguna piedra sillar en sus angulos. Lleva planta baja, principal y desván, cubriéndose con un tejado con pequeño alero y chimenea, a doble agua. La fachada que mira a la salida del sol (nordeste) se remata con el caballete de donde arrancan las dos vertientes asimétricas del tejado y tiene la mayor profusión de huecos, con cinco en planta baja, otros cinco en su planta principal con dos con balconadura y uno en el desván, siendo la más vistosa y aireada. La fachada derecha de la anterior mirando al sudeste, presenta dos entradas en la fachada retranqueada, que por la predisposición del terreno permite: una, acceder a la planta baja con un hueco de entrada con puerta y decorativo tejadillo a dos aguas, y la otra, con rampa de suelo de hormigón y ancho hueco de entrada con puertas que facilitan el paso de carruajes y vehículos de automoción. Las otras dos fachadas, la primera lleva un hueco y en la otra está adosado un silo y tiene una gran puerta corredera.

Según tenemos conocimiento entre los años 1977 y 1978, se efectuaron obras de vaciado de edificio sustituyendo las estructura de madera por otra de hormigón, se remodeló y se hicieron las entradas en la fachada sudeste que actualmente están y se hizo el tejado. Consta también que en el año 1989, se solicitó licencia para reparar el tejado.

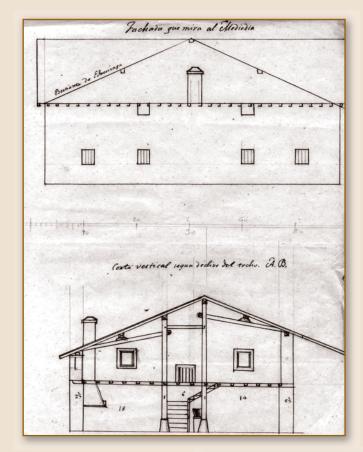
En setiembre del año 1849, el maestro agrimensor Juan Manuel Errazti hizo una medición y regulación de la casería y sus pertenecidos, donde detalla, entre otras partidas, la composición de la casería con 11.000 tejas, armadura y entramado de madera, incluido el entablado, escalera, puertas, ventanas y pesebres, así como paredes de mampostería, argamasa y un «aparador pequeño y un gancho de fierro de llar», que tasó en 10.275 reales de vellón.

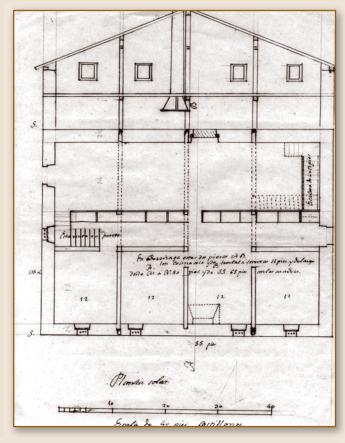
Dos años más tarde en octubre de 1851, el mencionado maestro Errazti firma la medición y regulación de la casería, según los planos por el dispuestos. Desglosadas en partidas, entre otras, se citan 7.000 tejas nuevas «con inclusión de la piedra caliza que lleva en sus vuelos y sobre caballete», el maderamen con pesebrería de roble o castaño, puertas y ventanas de pino, paredes de mampostería de «a cal y canto», tabiques y argamasas planeadas, incluyendo también el «aprovechamiento de la piedra útil del edificio viejo» y nivelar y «zampear» el pavimento del solar con costo total de 11.816 reales de vellón, de los que se deducen los materiales «medio calcinados» que estaban en el lugar por importe de 414 reales de vellón, quedando en 11.402 reales de vellón. De esta última relación y los planos que acompaña el maestro Errazti, se deduce que la casería había sufrido algún percance considerable, que obligó a su nuevo dueño, de entonces, Pedro Larrañaga, a reedificarla utilizando los materiales recuperables como piedra y maderamen. En diciembre del mismo año, el maestro Errazti, por comisión del mencionado Larrañaga y de Felipe Alberdi que aportó el maderamen, hizo su

medición arrojando un importe de 5.914 reales de vellón.

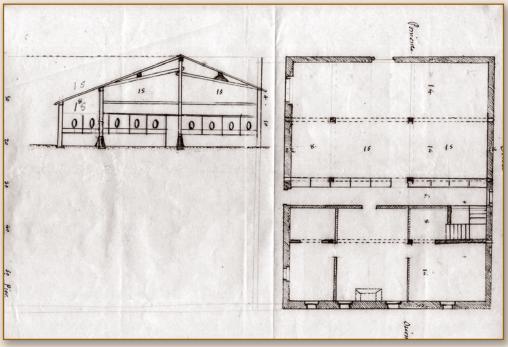
Los planos dispuestos y que fueron dibujados por el maestro Errazti presentan plantas y alzados de la composición de la casería, a escala y medidas en pies castellanos (0,279 metros). En ellos, son tres, se dibujan en formato folio la planta solar y un alzado, la fachada que mira al mediodía y un alzado con corte

vertical según declive del techo AB, planta y corte vertical también según el declive del techo pero por los pesebres. En los tres, se detallan medidas de los compartimentos, disposición de entradas y escaleras, detalles de huecos, lar y chimenea, estructura del maderamen y detalle de la pesebrería. Además se deduce de ellos que las entradas estaban en la fachada de oriente y poniente.





Planos elaborados por el maestro agrimensor Juan Manuel Errazti para rehacer la casería Pagatza, a mediados el siglo XIX . Año 1851.(AMD).





Vista de su fachada trasera con el añadio del silo. Año 2016.

PRIMERAS NOTICIAS

El lugar de Pagatza es citado el día 18 de agosto de 1483 cuando se apea como la *«corta de Pagaça»*. En el mismo documento se denomina también como Pagatza al arroyo que desciende hacia la zona de Artzabal, siendo que el citado sel pastoril era perteneciente a las tres casas de Arriola y de Juan Fernandez de Irarrazabal:

«Començando en el arroyo de la Pagaça e dende atravesando fasy Arriola como van los mojones puestos fasta la faya crusada e dende a otro mojon de piedra e dende a otro mojon que estaba primero puesto a la partiçion e dende alderredor como ban los mojones puestos fasta las hayas de ençima tomando las fayas viejas segun estan cruzadas por ganados...».

En 1731 la casería ya está edificada y sabemos que moraban en ella 5 personas.

ETIMOLOGÍA Y TOPONIMIA

El significado del topónimo es abundancia de hayas y al igual que se indicó en el anterior artículo sobre los Arriola la palabra korta posee el significado de sel pastoril en dialecto vizcaíno, siendo que en gipuzkoano se nombraría como saroe.

PROPIETARIOS Y POSESIONES

En el año 1816 era poseedor de la casería y sus pertenecidos Manuel Arostegui Irarrazabal, vecino de la ciudad de San Sebastián y residente en la villa de Eibar, casado con Teresa de Zumarán. El 22 de junio del presente año, por testimonio de Juan Bauptista de Andonaegui escribano de la villa de Mutriku, con poder y en nombre del mencionado poseedor, Juan José de Amilibia presbítero beneficiado entero de la parroquial de la villa de Deba vende «y dado en venta real y por juro de heredad la casería Pagaza con sus pertenecidos con inclusión de los terrenos agregados a ella de los que se tomaron a la misma villa de Deva para pago de contribuciones» a Juan Francisco Goenechea por la cantidad de 34.539,25 reales de vellón, de los cuales 7.353 son el importe de la casería, en que fueron tasados dichos bienes por el maestro perito José Agustín de Echeverria. En dicho poder otorgado por el mencionado Manuel Aristegui, ante el escribano Juan Cruz Arricruz, el 18 de mismo mes en la escritura de venta, se justifica dicha venta de la casería Pagatza, para utilizar dicho valor en la reedificación de su casa arruinada en el incendio general que padeció la ciudad de San Sebastián el año de

1813 «de resulta de la ultima guerra con la francia», según Real Facultad concedida a dicha ciudad a los poseedores de vínculos y mayorazgos.

En los siguientes años se registran, que sepamos, dos hipotecas que gravan la casería «Pagaza» y su pertenecidos, con el impago de la segunda y como consecuencia el cambio de propietario. La primera es la cantidad recibida por préstamo de 24.107 reales de vellón de Antonio Nicolás de Araquistain, en el año 1832, por parte de María Jesús Urbieta, esposa legítima de José Pedro de Goenechea (declarado demente) para atender al pago de la obligaciones contraídas de las necesidades de su familia, con devolución a los doce años, con un interés del 4%. La segunda, años más tarde, en el año 1847, la mencionada señora, en compañía de su hijo Francisco José, solicitaron y recibieron por Julián de Aramberri un préstamo de 30.000 reales de vellón con reintegro en nueve años al interés del 5%, también para atenciones de la familia y ejecución de varias obras de reparación y mejora de la casa de «Bañescoa» donde habitaban en la villa de Deba, hipotecando la casería de «Pagaza» comprada con la dote de la mencionada María Jesús Urbieta y la propia de «Bañescoa». Dos años más tarde, en 1849, por impago de los intereses es reclamado el total del préstamo por Aramberri en el juzgado de primer instancia de Azpeitia. En ese interin el acreedor otorga el 27 de julio una escritura de cesión y traspaso de total (capital e intereses) por 31.000 reales de vellón a José Mª Yrala. Se había fijado por el juzgado el remate y venta para el 22 de diciembre, pero cedió el mencionado Yrala el mismo mes a Pedro Larrañaga, vecino de Mutriku, en 33.800 reales de vellón. El 7 de diciembre, de 1849, María José Urbieta y su hijo Francisco José, alcalde entonces de Deba, deseosos de evitar mayores costas judiciales determinaron venderla a «carta de gracia» al dicho Pedro Larrañaga la casería «Pagaza» con sus pertenecidos por la cantidad estipulada de 35.000 reales de vellón. Posteriormente constan como propietarios Manuel Arrona en el año 1909, José Agustín Beristain Aizpurua en 1986 y José Beristain Arrona en el 2001.

Inmerso en el proceso judicial conocemos una valoración hecha por el maestro agrimensor Juan Manuel Errazti, datada el 8 de octubre de 1849, donde tasa la casería y sus pertenecidos por un importe de 43.016 reales de vellón. Para ello levanta un plano topográfico, en una composición de tres folios arriba y dos abajo en vertical, con forma de «un polígono irregular de treinta lados próximamente rectos, con otros tantos angulos de los quales 4 agudos, 22 obtusos, 2 curvilineos en las regatas, y 2 proximamente rectos», con la situación de la casería y los límites de sus pertenecidos, según especificación, que confinan por oriente con las posesiones de la casería «Doniane andia», «Doniane chiquia», y de la de «Eguzquiza»;

de mediodia con los terrenos de José Manuel de Ostolaza, de lo de José María Araquistain y de los de Antonio de Araquistain; del poniente con las posesiones de la casería «Ystina», de «Lizarraran», del terreno de José María Araquistain, del dicho Antonio de Araquistain, del «ospital» de la villa, y del norte con las caserías de «Arriola beña, Arriola echeverri, Arriola guena y Arriola andicua». Describe y mide los distintos espacios que componen la 8.157 posturas totales (cada una entre 0,311 y 0,343 áreas) de propiedad con descuento de caminos y regatas, con argomales cerrados, argomales eriales, labranza, robledales tasmochos y mediano, hayales y castañal. También, a la vez que situa la casería con una superficie de 11 posturas, cita una borda o redil denominada «Mazarrero», otra de «Lizarraran» y una cruz que estaba en los límites por el sur, en la zona que coincide con la cima del monte Arbil.

AGRADECIMIENTO

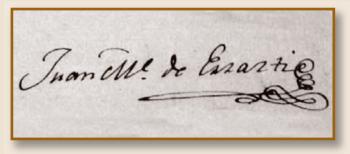
Nuestro agradecimiento a las personas que nos atendieron en nuestra visita reciente a la casería Pagatza, por dejarnos verlo y fotografiarlo de cerca. Especialmente a José Beristain Arrona, propietario actual, y a su sobrino.

ILUSTRACIONES, FUENTES Y BIBLIOGRAFIA

Para las ilustraciones que acompañan al texto se ha utilizado el mapa de Gipuzkoa obtenido de b5m.gipuzkoa.eus y de los planos existentes en el Archivo Municipal de Deba, completándose con ilustraciones de los autores del texto.

Las fuentes y bibliografía consultadas y citadas son:

- Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa, en Oñati.
- Archivo Municipal de Deba.
- Archivos, artículos y libros de los autores.
- Nomenclátor de la provincia de Gipuzkoa. Mediados el siglo XIX.
- Revista "DEBA".



Firma del maestro agrimensor y aforador Juan Manuel de Errazti.

NOTAS SOBRE LA TRADICIONAL CORRIDA DE LOS MARINEROS DE DEBA

Eduardo GARCÍA ELOSUA



Día del Marinero en Deba. 1934. (Fondo Indalecio Ojanguren. A.G.G. - Gipuzkoako Foru Aldundia)

n Deba, desde siempre, para las fiestas, diversiones y regocijos, se han organizado distintos espectáculos como el baile en plaza, la música, los fuegos artificiales, los gansos, las regatas, las apuestas de bueyes, las danzas o la pelota. Pero sin duda la fiesta por antonomasia, la diversión más común y popular, era la que estaba vinculada al toro. Cualquier cosa servía de pretexto para que se corrieran toros sueltos por las calles o se organizaran corridas de novillos en las plazas públicas que, previamente cerradas con talanqueras, han servido de coso taurino en distintas épocas. En definitiva, en Deba las fiestas y los toros han estado indefectiblemente unidos.

En esto de los toros, se puede decir que Deba es diferente, porque tiene una manera muy propia de entender el espectáculo taurino, más auténtica, más romántica si

se quiere. Empecemos recordando que Deba es cuna de toreros, pero también de toros, de los toros de Lastur, de los larrabehiak, es decir del toro vasco, del torito rojo descendiente del Bos Primigenius. Y tiene además, una plaza cuadrada, a modo y manera de las que pintaba el gran pintor eibarrés, y también torero aficionado, Ignacio Zuloaga. Sin olvidar, otro elemento que es propio de su genuino taurinismo, que es el único pueblo de la Comunidad Autónoma del País Vasco donde se celebran encierros con los mismos novillos que se lidiarán en el festejo taurino de la tarde. Por eso aquí la fiesta de los toros se vive de forma distinta.

Gran tradición ha tenido en Deba un festejo que ahonda en la peculiaridad de sus festejos taurinos: **la corrida de los marineros** que se ha celebrado desde antiguo, año tras año en las fiestas patronales.

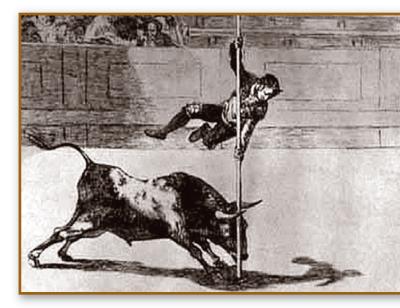
Era uno de los pocos espectáculos taurinos donde subsistían lances del denominado toreo atlético tan arraigado en Euskadi hasta mediados del siglo XIX. Un toreo que se caracterizaba por el estilo de las suertes utilizadas, que no eran otras que el quiebro, los recortes y el salto libre o con garrocha, suerte ésta inmortalizada por el pintor aragonés Francisco Goya, con lances de un toreo cuyo origen está ligado al trabajo que tenían que realizar de los pastores de ganado bravo, cuando tenían que enfrentarse al toro en su terreno y a cuerpo limpio.

La corrida de los marineros, como su nombre indica, es una fiesta de raíz marinera. En efecto, los antecedentes de esta fiesta, tan arraigada en Deba, se atribuye a la celebración que, al regreso de la pesca de la ballena en el período otoñal, hacían los marinos de nuestra villa. Consistía la fiesta en la celebración de una novillada en Itziar, el 23 de octubre día de Santa Engracia, costumbre que duró hasta que, a petición de las autoridades de Deba, la prohibieron las Juntas Generales de Gipuzkoa celebradas en Azpeitia el año 1743, que justificaron la prohibición por los escándalos, actos indecorosos y altercados que se producían durante su celebración.

Los representantes de Deba en esas Juntas fueron Juan Bautista de Egaña y José Antonio de Irure. En la relación de asistentes se dice: "Concurriendo... De la Villa de Deba, Juan Baptista de Egaña, y Josepf de Yrure". En la Quinta Junta de las celebradas en Azpeitia, la que tuvo lugar el 5 de mayo del año 1743, se trató sobre un memorial presentado por las autoridades de Deba y sobre el que, en el acta de la correspondiente sesión(1), se recoge lo siguiente:

"Presentóse un Memorial de los Cavalleros Procuradores de la Villa de Deba, por el qual representa, que con motivo de ir à la Primavera los Marineros de ella á la pesquería de Ballenas, se introduxe, que á la vuelta se corriesen unos Novillos el dia de Santa Engracia 23. de Octubre en el Cimenterio de la Parroquia de Yciar; y aunque hace Años, que cesó el motivo de la introducion, se continúa la Corrida, experimentándose en ella muchos desordenes, pecados, pendencias, y heridas; y aunque la dicha Villa, y sus Alcaldes han conocido la necesidad de quitarle la expresada corrida consideran se lograría con menos violencia, y mayor satisfacción de todos interviniendo mandato de esta Junta; por lo que la suplican se sirvan de mandar à dicha Villa, y sus alcaldes no permitan la expresada Corrida; y la Junta acordó, que la Villa de Deba, y el Señor su Alcalde no consientan se haga en Yciar la corrida de Toros de el día de Santa Engracia, pena de 100. Ducados, si lo consintieren".

Para la celebración de la corrida de marineros era costumbre arrendar la Plaza de toros en pública subasta que se celebrada al mismo tiempo que la que se realizaba para la concesión del coso para la celebración de las novilladas, obviamente con cláusulas y condiciones diferentes. Los arrendatarios de la plaza para la organización de la corrida de los marineros eran siempre personas o grupos diferentes a los que se adjudicaban la plaza para



Grabado titulado "Salto de la garrocha" de Francisco de Goya.

organizar las novilladas con novillos de muerte. Como los intereses y los objetivos eran bien distintos, las personas que se presentaban a la subasta de las corridas de novillos no eran las mismas que lo hacían para la corrida de los marineros.

Las condiciones establecidas en el año 1914 fueron las siguientes (2):

Condiciones que establece el Ayuntamiento para el arriendo de la Plaza al objeto de celebrar en ella la corrida de marineros:

- 1ª. La corrida llamada de marineros tendrá lugar, siempre que la autorice el Sr. Gobernador, al día siguiente de celebrada la última corrida de puntas.
- 2ª. El rematante deberá preparar y hacer que se baile antes de la tamborrada, un aurresku decente.
- 3ª. También deberá de preparar la cuadrilla de espatadanzaris en número de diez individuos para la función del día de San Roque, corriendo de su cuenta los gastos que se originen.
- 4ª.El tipo de subasta será el 20% de la recaudación con destino a la Beneficencia.
- 5ª.El causante deberá presentar en el acto de la subasta, un fiador á la satisfacción del Sr. Presidente y suscribir el acta de remate, siendo de su cuenta los derechos de ella

Deva 5 de Julio de 1914

El Alcalde El Secretario

Guillermo Marquiegui Luis de Lasquibar

Hasta el último tercio del siglo pasado en las corridas de marineros el acceso a la plaza para presenciar el festejo era gratuito. En el intermedio del festival taurino, los participantes, con un capote o con una sábana, recorrían todos los tendidos de la plaza y los espectadores contribuían, con las ayudas que les permitía su situación económica o con las que consideraban adecuadas, a financiar los costes del festejo.



Corrida de marineros de 1947. Carlos Alcibar "Monte", Pedro Galarraga, Emilio Esparza y Emilio González llevan bajo el arco a Josepa Presalde.

Para hacerse una idea más clara de lo que era el Día del Marinero en las fiestas patronales de Deba, nos sirve perfectamente lo que publicó D. José Echeverría, en su libro "Memoria de la N. Y L. Villa de Mon-Real de Deva", editada por la imprenta católica de Vitoria Elías Sarasqueta (3). En un apartado del libro refiriéndose a las fiestas de San Roque, relataba que el pueblo se esmeraba en la programación de los festejos para agasajar al patrón de la villa y haciendo un somero y detallado recorrido de los mismos, desde el comienzo de las fiestas, el día 14 de agosto, hasta el día 18 en el que se celebró el día del marinero, hizo sobre este día la siguiente descripción: "El día 18 llamado de Marineros por cuanto éste día es el preferido para ellos a fin de que no se olviden de sus grandes fatigas anuales y por tanto usando las costumbres antiguas, el verdadero Alcalde de Deva cede momentáneamente sus derechos á un Alcalde y concejales improvisados con su alguacil de mentirijillas lo cual da lugar a escenas verdaderamente cómicas. A la tarde celebran antes de la novillada un "aurrescu" con variados arcos dando a las manos de las señoritas, en lugar de pañuelos finos, arcos con que se sujetan los remos, lo cual prueba del arte que son y de la esquisita (sic) galantería á fin de no rozar con sus tostadas manos las delicadas de las damas aristocráticas. Concluido dicho baile se dirigen todos al Ayuntamiento donde son obsequiados con dulces y refrescos, presenciando después desde el balcón la novillada humorística. Esta comienza haciendo primero el despejo por el gran Ayuntamiento con su alguacil de las mentirijillas acompañados de la banda municipal, y aburridos porque no concluyen el despejo se retiran, y á una, señal sale la cuadrilla del mismo color; esto es compuesta de marineros, la que tanto hace reír.

Después de esta fiesta se concluye todo entregando de nuevo la vara al verdadero Alcalde; y ellos como hombres honrados y pacíficos a su trabajo".

Como comprobaremos a continuación, la fiesta de los marineros y su tradicional corrida, adquirieron mucha fama y fue objeto de una profusa información en la prensa vasca y madrileña en diferentes épocas. Aún a riesgo de resultar prolijo en exceso, reproduciré algunas de las crónicas que se publicaron en la prensa diaria en épocas diferentes.

Comenzaré con el periódico "Álbum de Señoritas y Correo de la Moda" publicado en Madrid el 8 de septiembre de 1854, en el que ya aparece una referencia a la fiesta de los marineros, cuando señalaba "...Pero nada mas notable que la parodia de una corrida de toros, parodiando tambien á la autoridad. Era de ver á uno de estos aldeanos con su frac y sombrero de tres picos haciendo su papel de alcalde con inimitable gravedad, siendo respetuosamente obedecido, sin perjuicio de los cohetes que le ponían en el único faldón de frac.

En este país son las funciones verdaderamente populares; así se ha visto en ellas bailando el zorcico á señoras y señoritas madrileñas y de otras provincias, cuyos nombres son bien conocidos entre todas las clases de la sociedad. Y si unas bailaba zorcicos, no faltaba quien hiciese una elegante divisa que lució un toro, contribuyendo asi todas á dar animación á estas fiestas".

El diario madrileño "El Contemporáneo" del 18 de septiembre de 1861, hacía también una reseña de esta fiesta en la detallada información que publicó sobre los cuatro días de festejos con los que disfrutó el pueblo de Deba en aquellos "Sanroques" de 1861. En la información además de hacer referencia a las corridas de toros, a los fuegos artificiales o a los bailes organizados, no olvidaba la corrida de los marineros cuando destacaba "los tradicionales juegos de ánades en la ría, ejecutados por robustos y diestros marineros".

El "Diario Oficial de Avisos" de Madrid del 29 de agosto de 1876, en relación con la corrida de marineros celebrada ese año, publicó el siguiente comentario: "El tercer día hubo jorraidanza ó baile de las azadas, que es una singular y pintoresca pantomima ejecutada por marineros, los cuales recorrían el pueblo bailando al son de las azadas y del histórico tamboril. Después lidiaron los mismos marineros unos toretes embolados, picando dos de aquellos sobre sendos asnillos, con mil graciosas peripecias y grande algazara. En medio de la plaza, y sobre un tonel, veíase un tremendo pellejo de vino con que había obsequiado á los improvisados toreros el Sr. D. Modesto del Valle, conde de Lersundi, anfitrión opulento y generoso".

Sobre la corrida de marineros que se celebró en 1878 Iñaki Azkune nos cuenta: El 18 de Agosto a las cuatro de la tarde se celebró "La corrida de los marineros". "Los marineros sacaron 4 toros embolados encima de pequeños burros. Los torearon y banderillearon antes de sacarlos de la plaza".

También el día del marinero celebrado el año 1879, tuvo su protagonismo en la prensa madrileña. Así, el periódico "El Liberal", en su edición del 22 de agosto, incluía la siguiente crónica: "Regatas y cucañas comenzaron las diversiones del día 18. Entre las segundas, merece especial mención una que consiste en atar a un infeliz pato á la punta de un cable que corre á guisa de polea por una garrucha sujeta junto al tope del palo mayor de un barco. Déjese al animal á la altura de un hombre que, colocado en pie a popa de una barca, pasa á todo remo por debajo de aquel asiéndole fuertemente del cuello; izan entonces hombre y pato á altura considerable, largan después en banda, y pato y hombre dan en el agua. Esta operación se repite mientras el hombre, continuando asido al cuello del pato, no logre arrancarle la cabeza.

Ubinam gentium sumus?....

A continuación tercera novillada, sin toro de muerte; pero esta es la parodia de las anteriores (como si esto fuera posible) la fiesta es gratis, un marinero hace el papel de alcalde; los becerros salen con cuernos postizos aserradas las puntas; pican una vez los hombres cabalgando en burros y otras los burros cabalgando en hombres; después de esto es normal que las fiestas se den por terminadas. Entre las muchas personas que presenciaban la fiesta, unas de la población y otras que forman parte de la colonia veraniega establecida en la deliciosa playa de Deva, recordamos los nombres de los Sres. Romero Robledo y señora, general Reina y su familia,

general Pavía é hija, Moltó y señora, viuda de Dotrés e hijo, General Topete, duquesa de Tetuán, señoras y señorita de Coronado, Esnaola, Méndez Vigo, Olave, Barnola, Torre, Salavert, de Molina, del Pino, Losada Ayllon, Lersundi y familia, Cueto, López Sánchez, Cherif, Trasviña, Caballero, Ferrer, Alonso, Sanz y Escalante".

En el periódico "El Liberal" del 22 de agosto de 1881, en una crónica que llevaba por título "Desde Deva", se decía sobre la corrida del marinero: "El día 18 terminaron los festejos con una novillada en que los marineros pican a las reses con palos, montados en borricos. Afortunadamente, no ha habido desgracias que lamentar".

En "La Época" del 22 de agosto de 1887, sobre el día del marinero se publicó el siguiente resumen: "El día 19 fue la función de los marineros, estos sufridos trabajadores del mar, que ya habían entretenido a los forasteros en las mañanas de los días

anteriores con cucañas, juegos de gansos y gallos y regatas en cubas, lidiaron en la Plaza cuatro vacas quizá con mayor destreza que los toreros de oficio.

Presidió un alcalde de fantasía, el veterano Erri, elegido por los mismos marineros y, como algunos que lo son de verdad, se dio el lujo de prender a un periodista, eso si, en libertad después de obsequiarle con dulces y sidra".

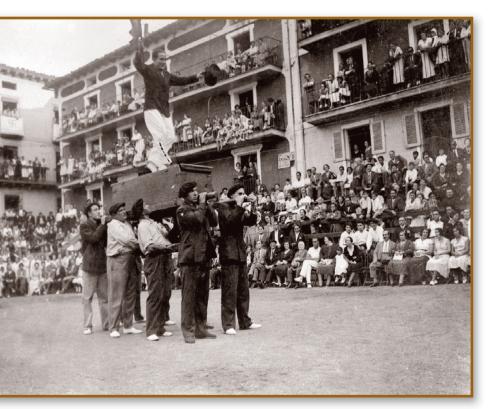
En "La Correspondencia" del 23 de agosto, sobre este festejo se insertó la siguiente noticia: "Ayer de nuevo reinó el bullicio en Deva. Era la función de los marineros, y las madrileñas que veraneaban en aquél pueblo y muchos de los que llegaron de Zarauz y otros puntos, contribuyeron a dar animación con su presencia, á las diversiones de aquellos honrados trabajadores del mar.

Primero se corrieron en la plaza cuatro vacas. Después se bailó el tradicional aurrezcu, siendo invitadas á formar parte de él las señoritas María y Sofía Goi-corrotea, que ocupaban principales puestos, María Mercedes y Carmen Blanco y Padilla, María Rosal y Cueto, María Pidal y Quirós, Consuelo y Clemencia Saavedra y Alfonso, Concepción Suárez y Gaviña, Floren Araquistain, María de Cárdenas, Carmen y Ángeles Angoloti, la señorita de Baracibar y las dos de López y Valverde, todas cubrían su gentil cabeza con boinas rojas y azules y fueron muy aplaudidas en las diferentes partes del popular baile".

En "La Epoca" del 22 de agosto de 1891, se publicó un reportaje sobre la fiesta de los marineros celebrada el día 19 de agosto, que incluía un exhaustivo relato sobre el baile del aurresku, interpretado por los jóvenes de la localidad junto con las señoritas veraneantes. Detallaba el articulista a modo de crónica rosa: "Ayer, día consagrado a los marineros, aunque por la mañana se sintieron los efectos de una fuerte galerna, pudo celebrarse por la tarde la animada y brillante función.



Corrida de marineros de 1950. En el caballo, Raimundo Elosua.



Baile de la "Kaxarranka" en el Día del Marinero.

Aquellos bravos trabajadores que luchan sin cesar con una mar pocas veces bonancible para ganarse un mísero jornal (que este año es muy escasa la pesca), vistense de gala y con un alcalde y alguacilillos que eligen entre los más veteranos, organizan una cuadrilla.

La fiesta empezó, según costumbre, con el tradicional aurrescu: Al majestuoso compás del tamboril, que ejecuta al efecto una melodía de corte clásico, aparecieron en la plaza 17 marineros, y sucesivamente, accediendo corteses a su invitación, las bellas y distinguidas señoritas Isabel del Valle Lersundi, Flora Araquistain, María y Asunción de Cárdenas y Pastor, Carmen y Ángeles Angolotti, María y Victoria salcedo y Cárdenas, Soledad Salcedo, Joaquina Noeli, María Fernández. Juana y Pilar Lacasa, Josefa Aróstegui, María Zuloaga y Juana Walls, que fueron acompañadas con arcos y flores y saludándolas con entusiastas aplausos; todas llevaban como tocado boinas rojas ó azules.

Fiesta es esta del aurrescu en que se ponen de manifiesto el espíritu democrático de las instituciones y de las costumbres de este país, así como la cultura y educación de su pueblo, aún en clase tan modesta como la gente de mar".

También en el diario madrileño "La Época" del 22 de agosto de 1892 José Mª de Mourín publicó una información sobre las fiestas de Deba y, en relación con la fiesta de los marineros destacaba: "La nota quizá más de las fiestas profanas de referencia, ó por lo menos la que más me agradó, fue ofrecida por los marineros a la sociedad devense y forasteros.

Comenzó a las cuatro de la tarde del día 18, hallándose poblados los tendidos, balcones de la plaza y el principal de la Casa Consistorial de un numeroso público,

en el cual se confundían los señores mas encopetados de ambos sexos y todas las clases sociales". Explicaba también que el alcalde de Deba cedía sus derechos a "un alcalde, concejales y alguacilillos improvisados". Hablaba del despejo de la plaza realizado por un alquacilillo de "mentirijillas". Sobre la cuadrilla de toreros se refería a "Bernardino Esnaola, alias Mazzantini, que dirigió la cuadrilla compuesta por picadores montados en burro que sufrieron graciosos y cómicos revolcones, algunas banderillas muy bien colocadas especialmente un par que puso Bernardino y otro lidiador llamado Julián el Zapaterín; los picadores dieron el salto de la garrocha y terminó la lidia del segundo novillo embolado, cumpliendo perfectamente todos los chicos.

Del segundo al tercer novillo los diestros, cogiendo por las puntas una capa roja, a guisa de colosal bandeja, recorrieron la plaza pidiendo a los concurrentes lo que buenamente quisieran dar la entrada fue gratuita a fin de sufragar con el dinero recogido los gastos de la novillada y comer todos reunidos al día siguiente".

El año 1893 apareció una noticia en el periódico taurino "El Enano" anunciando la celebración de la corrida de los marineros y en el diario "La Época" se publicó un artículo sobre este festejo en el que se destacaba que, por motivo de la baja marea, se hubieron de suspender los juegos de gansos y las cucañas previstas para los horarios de la mañana.

Daba cuenta de que "el alcalde" de los marineros fue el veterano José Zulaica y que de alguaciles hicieron "los pescadores... de caña" Ascensio Galarraga y Tomás Lazcano. La cuadrilla, según el cronista, estaba compuesta por Julián Arteondoaga, Valentín Esnaola, José Macazaga, Agustín Urain, Romualdo Andonegui y José Miguel Urabes. "Los picadores en burro". "Como la entrada era gratis, verificóse una cuestación que produjo más de 500 pesetas".

El año 1894, "La Voz de Guipúzcoa" en su edición del día 21 de agosto, hacía un extenso y elogioso relato de la corrida del marinero celebrada el día 18 de agosto. Los actuantes, según información del citado periódico, fueron: Picadores en burro, Juan Azpeitia (a) Barila y José Urabe (a) Timonero.

Banderilleros: Agustín Urain (a) Pacha Cale, Valentín Esnaola (a) Choletín, Julián Arteondoaga (a) Zapaterín, José Macazaga (a) Bulaca-eguiñ, Gregorio Echeverría (a) Clin-clon.

Según se recogía en la información del diario, en el baile intervinieron Tomás Echeverría (a) "Sapo", Pilar Giménez de Pedro, Pepita Aróstegui y las señoritas eibarresas Orbea, entre otros.

Después se lidiaron tres novillos de Lastur y destacó la buena ejecución del salto de la garrocha.

En "La Voz de Guipúzcoa" del 22 de agosto de 1895, volvió a publicar puntual información sobre la Corrida de Marineros de la que, según el articulista, fueron actores principales Bernardino Esnaola (a) Ma-zzantini "que puso buenos pares", Agustín Urain (a) Currito, Valentín Esnaola (a) Choletín y como picador Romualdo Andonegui (a) Arponero.

En "La Época" del 24 de agosto de 1896, sobre la celebración del día del marinero, se publicó el siguiente resumen: "El miércoles 19 de Agosto se celebró el tradicional día de los marineros; nombran estos alcalde, que este año fue Javier Andonegui, secundado por los alguaciles Pedro Ulacia y Juan Salegui, y como en honor de los forasteros ordenaron los festejos, los forasteros, veraneantes, prepararon a la vez un festival para corresponder a las atenciones de los señores del mar.

El pregonero local recorrió desde muy temprano las calles de la población, convocando al vecindario para que acudiese a la Plaza Nueva donde se verificaría el espectáculo taurino.

Los becerrillos de Lastur dieron bastante juego y los lidiadores fueron Bernardino Esnaola, Julián Arteondoaga, Agustín Gárate y Juan José Echeverría, tan hábiles toreros como buenos actores cómicos".

"La Voz de Guipúzcoa" en su edición del 14 de agosto de 1897, en la portada del periódico, en el contexto de una información más amplia sobre los actos que se organizaron para celebrar las fiestas de Deba, daba la siguiente información: "... Dichas fiestas tenían ya en lo religioso y en lo profano un carácter muy antiguo; en lo religioso, por los espatadantzaris que bailan ante las imágenes de la Concepción y San Roque el día 16, y cuando la procesión camina a la ermita de este último, situada en el camino de Iciar, y en lo profano, por la corrida humorística que los bravos marineros celebran el día 18, Quien no la ha visto, no puede juzgar lo original y antiguo de su fiesta. En este día forman su Ayuntamiento bufo con sus alguaciles, toreros, picadores, y todo lo que hace falta para que no decaiga en nada la animación.

También antes de la novillada se baila el gran aurresku por marineros que sacan à encantadoras señoritas de la colonia veraniega, las cuales lucen en sus cabezas la clásica boina azul y encarnada que le hace estar mucho más hermosas que con los enormes sombreros que la moda del día impone..."

En el diario "El Nervión", el 19 de agosto de 1898, se insertó una amplia crónica de la fiesta de los marineros. Decía el corresponsal, que firmaba el artículo como "Monreal", que la tradicional fiesta de los marineros se celebró con una gran animación. Repetía como alcalde Javier Andonegui, Pedro Ulacia ascendía a Teniente de Alcalde y Juan Salegui repetía como alguacil. Bailaron el aurresku y el "auchescu" respectivamente Esteban Egaña e Ignacio Larrascanda, cuyas parejas fueron Matilde Llano y Aurora Arizmendi.

Sobre la novillada decía el diario bilbaíno: "A continuación se verificó la novillada, que resultó muy buena. Los picadores José Bolinaga y José Ulacia, montados en briosos burros, estuvieron valientes en extremo...".

Los banderilleros, según datos del citado diario, fueron Valentín Esnaola (Cholet), Arteondoaga, Gárate y Antonio Esnaola, destacando con la colocación de tres grandes pares de banderillas Valentín Esnaola.

También hubo épocas de disputas y desencuentros si nos atenemos a la noticia que publicó el Correo de Guipúzcoa del 16 de agosto de 1900, que decía: "Por fin han podido allanarse las diferencias que había entre los marineros. La fiesta de estos se celebrará el sábado 18. Por la mañana habrá regatas y se bailará un aurresku. A la tarde tendrá lugar la novillada benéfica comenzando por el gran aurresku en el que suelen tomar parte distinguidas señoritas de la colonia veraniega."

El último festejo de los marineros de este siglo XIX, se celebró el 18 de agosto de 1899. en el programa de festejos, elaborado con el humor que era costumbre, se daban a conocer los actos organizados:

"De esta invicta y noble villa los honrados marineros deciden para este día dejar en paz á los remos y ciñéndose la faja y el capote recogiendo, en vez de bregar con las olas bregarán como toreros mejor que el Gallo y Reverte Mazzantini y Algabeño".

Anunciaba el programa que a las tres de la tarde el ayuntamiento "bufo" recorrería las calles al paso de las piezas interpretadas por la banda municipal dirigida por José Javier Urain. A las tres y media zortziko en la plaza y a las cuatro la "gran novillada". Decía el programa:

"A las cuatro de la tarde se lidiarán cuatro hermosos toros de la muy acreditada ganadería de San Nicolás de Lastur por la siguiente y espontánea cuadrilla:

- SOBRESALIENTE

Valentín Iturriberrigoicoerrotacoechea de Sevilla

- BANDERILLERÖS

Julián Lunes Prieto de Azpeitia

Agustín Errotabicruoñeederra de Córdoba

Antonio García López de Vergara

- ALCALDE

Javier Iruretagoyena del Ferrol

- ALGUACILES

Pedro Ulacia de Deva

Juanito Zulaica de id.

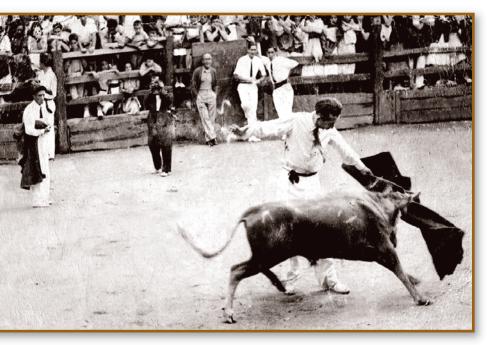
- PICADORES

Juan José Echeverria Echazarreta de Málaga José Ramírez Pérez de Igueldo

El diario tradicionalista donostiarra "El Correo de Guipúzcoa" el 19 de agosto de 1902, recogía la siguiente noticia:

"Sobresale la siempre preciosa villa de Deva entre los demás pueblos de Guipúzcoa, por la tradicional fiesta conocida de los marineros."

Un día, al año, buscan los bravos hijos del mar reposo, pero no un reposo sosegado, sino que olvidándose de las fatales horas que en el trabajo experimentan, procuran mostrar su agradecimiento á la colonia veraniega que honra esta villa conocida por el precioso rinconcito de Guipúzcoa.



Claudio Prieto "Litri" el 19 de agosto de 1949.

Los marineros en ese día son los verdaderos amos del pueblo, es decir "los caciques" los que disponen y gobiernan a su libre albedrío.

Ellos constituyen un Ayuntamiento bufo, siendo este año el alcalde el popular Echeverría conocido popularmente por "el astrónomo", pues sus predicciones han alcanzado una "reputación", que para sí quisiera el presbítero Orcolaga.

De alguaciles aparecieron los popularísimos Triqui Traque y Uju Uju.

Muy de mañana comenzaron a ejercer sus funciones, demostrando al pueblo que pueden ser unos buenos administradores.

A las cuatro de la tarde tuvo lugar la novillada.

Antes bailóse el tradicional aurresku que hubo de llamar la atención por las encantadoras jóvenes, que luciendo boinas encarnadas acompañaron á los rudos marinos.

Citar los nombres de estas lindísimas jóvenes, me es de todo punto imposible, pues escribo esta carta con la precipitación que el alcalde "en ciernes" lo exige.

Los toreros estuvieron bien pero doble mayor los picadores.

Llamó la atención el fatal y simplícido desplante del concejal Esnaola (a) Mazzantini, que deseando demostrar conocer el arte taurino, fue cogido dos veces, y á punto estuvo que tuviera que lamentar un percance.

Esnaola debe irse á casa y aquí hago punto.-17 Agosto 1902-X."

Es posible que la crónica tuviera visos de polémica por alguna de las notas del cronista, porque el diario insertó la siguiente nota aclaratoria:

"Debemos advertir á nuestros lectores que las noticias preimpresas no han sido enviadas por nuestro corresponsal. (N. de la R.)."

"El Heraldo de Guipúzcoa" de 1903, anunciaba la celebración del día de los marineros "mañana novillada

por los marineros" y la corrida de los veraneantes "Pasado mañana, y si el tiempo no lo impide, se celebrará una novillada a beneficio de los asilos benéficos, por la colonia veraniega. Se correrán cuatro novillos siendo de muerte uno y está encargado de despacharlo el simpático Trecu. De las cuadrillas R. Cárdenas, R. Bajo, Ricardo Valle, José Luis Corta y Rafael Bach. Presidirán las señoritas María Irure, Brenon, Olave y Costa. Antes se bailará un aurresku".

Muy interesante el reportaje que en relación la fiesta de los marineros publicó "El Pueblo Vasco" el 20 de agosto de 1904, en una columna que titulaba "Crónica de Deva", con el subtítulo "La fiesta de los marineros". El artículo estaba firmado por "Equis" y decía:

"Uno de los festejos que suelen agradar más á la colonia veraniega es, sin disputa alguna, la tradicional fiesta llamada de marineros.

Desconozco su verdadero origen y desde qué años data. He hablado con respetables ancianos sobre el particular y ninguno ha sabido explicarme el origen de tan popular fiesta.

Desde que "eché raíces" hace diez años en esta encantadora villa, es para mí un día agradabilísimo, al ver a los marineros de amos y señores del pueblo, disponiendo y ejerciendo su indiscutible autoridad y "aterrorizando" á los pacíficos ciudadanos con sus "enérgicas" órdenes.

Los marineros en este día nombran un alcalde y dos alguaciles, los cuales son los encargados de mantener el "orden" público y de presidir cuantos festejos se celebren. Además entre aquellos se forma una cuadrilla de toreros encargados de la lidia de tres ó cuatro toretes embolados, de San Nicolás de Lastur.

Este año el nombramiento de alcalde recayó en el "mutilsarra" Ignacio Irure, quien cumplió su cometido á las mil maravillas.

Los alguaciles fueron los chistosísimos Pedro Aberasturi (a) Malagueño y José Ulacia (a) Desperdicios. No es posible encontrar otros dos con más gracia; sus ocurrencias y sus "desafueros" motivaban á cada momento la hilaridad de las personas que lo presenciaban.

Durante la mañana recorrió las calles de la villa el "alcalde" con sus dos "alguaciles" decomisando cuantas lapas se habían introducido "fraudulentamente".

Excuso decir que esta "medida" causó grandes "perjuicios".

Se celebraron varios festejos, entre otros, cucañas, caza de patos, juego de hachas. En una palabra, se pasó muy agradable la mañana.

Por la tarde tuvo lugar la famosísima novillada.

La plaza de toros presentaba á las cuatro de la tarde sorprendente efecto.

Todas las localidades hallábanse ocupadas. Lindísimas señoritas luciendo mantilla blanca, daban realce á la fiesta.

Numerosos bañistas y veraneantes de Alzola, Cestona, Zumaya, Zarauz, Ondarroa y Marquina, nos honraban con su presencia.

Jamás se ha visto tan concurrida la plaza.

La presidencia estaba adornada con atributos de marina.

El público estaba ansioso de presenciar el "debut" de la nueva cuadrilla.

Según es costumbre tradicional, empezó la fiesta bailándose el "aurresku".

El laureado "aurreskulari" Adolfo Zubiaurre tomó parte en el mismo, siendo objeto de una prolongada ovación. Bailó de un modo magistral y como quizás no se haga jamás, pues no en vano tuvo de pareja á la simpática y esbelta Margarita Andonegui.

Las jóvenes que salieron al "aurresku" lo hicieron bajo un arco de flores conducido por la cuadrilla de "toreros", "picadores" y "monos sabios".

Y llegó la hora solemne.

Dada la señal por el presidente, el popular Ignacio Irure (a) Chancleta, apareció la cuadrilla, compuesta de Manuel Echeverría (a) Mami; Esteban Basurto (a) abuelo (y que lo es); Fernando Ulacia (a) Novedades; Francisco Egaña (a) Puerto Rico, banderilleros; José Basurto (a) El Nieto y Martín Ulacia (a) Antigüedades, picadores; Eustaquio Echeverría (a) Pajarero y Antonio Salegui (a) Smith, monos sabios. Los picadores iban montados en burros.

La presencia de la cuadrilla fué saludada con una salva de aplausos.

No voy a reseñar la corrida porque no resulte pesada esta crónica, me limitaré á hacer el resumen.

Lidiáronse y se banderillearon tres toros de San Nicolás de Lastur.

Los cuatro banderilleros y otro que se coló á última hora estuvieron superiores, y dejando modestia á parte, habré de mencionar el colosal par que dejó al quiebro Manuel Echeverría. Se le ovacionó de justicia, así como también abriéndose de capa.

Los picadores estuvieron más valientes que la mayoría de esos que se dejan... el pelo.

Los monos sabios demostraron que eran "sabios" en el manejo de... burros.

En el primer toro ejecutó la suerte de don Tancredo, vestido de cocinero, Justo Irure (a) Desesperao.

Hubo saltos de la garrocha, algunos brindis y también tumbos. El público salió satisfechísimo de la plaza, haciendo elogios de los debutantes.

La característica de esta fiesta taurina es digna de mayor encomio.

La entrada es gratis et amore, dejando únicamente á la buena voluntad del espectador que eche la cantidad que quiera, cuando á media corrida se pasa la capa.

Pero no es esto solamente. De la cantidad recaudada hay que ceder un tanto por ciento a favor del Hospital.

Este año ese tanto por ciento alcanzó a 85; es decir que de 597 pesetas recaudadas, ingresaban horas después en la depositaría municipal 507 pesetas, quedando 90 para los gastos, y estos ascienden generalmente á 200 pesetas. ¿No podría solucionarse satisfactoriamente esta desigualdad?

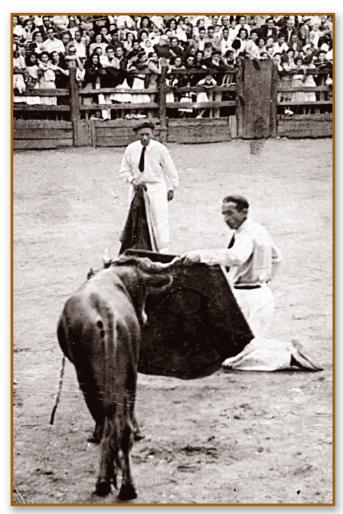
Como me habré de ocupar más adelante de este asunto, terminaré hoy enviando mi aplauso á los marineros, pues lo han conquistado sobradamente".

También en el año 1905 el diario "El Correo de Guipúzcoa" daba cumplida información sobre el día del marinero. En la edición del 18 de agosto de 1905, hacía referencia a la celebración que, en opinión del informante, se hacía "para dar gusto a la colonia veraniega que concurre y acude á esta pintoresca villa". Daba cuenta detallada del programa en el que se anunciaba una diana que "recorrerá las calles de Iturrichiqui, Aldaz, Arzábal y otros varios puntos de la población"... Por la tarde: a las tres, el Excmo. Ayuntamiento en pleno, acompañado de toreros, picadores y mono sabios, recorrerán las calles de la población anunciando la fiesta.

A las cuatro, un gran aurresku, que bailarán los afamados aurreskularis don Adolfo Zubía y don Asensio Linazasoro, que son los mejores de las provincias vascas y que han sacado premios en varios concursos ó fiestas euskaras de la provincia.

A las cinco, se correrán tres bravos novillos de las acreditadas ganaderías de Endoya, Mardari y San Nicolás de Lástur, de tres años y cuatro yerbas.

La lidia estará a cargo de renombrados toreros que han lidiado en varias capitales del España y el extranjero".



Claudio Prieto "Litri" el 19 de agosto de 1949.



José Antonio Unanue "Nino".

El año 1910, de acuerdo con la información publicada por "El Correo de Guipúzcoa" el 21 de agosto, volvieron a reproducirse discrepancias respecto al día del marinero. Contaba el citado diario: "El día 18 unos cuantos que no veían con buenos ojos la mojiganga llamada de los marineros armaron una bronca que fue desfavorablemente coméntada (sic)".

Según refirió el mismo periódico, el día 21 se celebró un festejo con "tres novillos frescos y hermosos", de San Nicolás de Lastur, siendo el segundo muerto a estoque. La cuadrilla fue la siguiente:

Espada: Feliciano Esnaola (a) Peluquín.

Sobresaliente con obligación de poner banderillas: Juan Aldabaldetrecu (a) Salzo.

Banderilleros: Millán Egaña (a) Estampilla, José Esnaola (a) Recorte, Emilio Azpeitia (a) Cuco.

Puntillero: José Esnaola (a) Recorte.

Director de lidia fue el novillero eibarrés Celso Sáenz (a) Armerito.

Presidieron la fiesta "Varios simpatiquísimos veraneantes".

El año de 1911, al parecer, todo volvió a la normalidad, ya que el día 18 se celebró "organizado por la juventud encargada de la mogiganga marinera", los festejos tradicionales de este día.

Tras felicitar a los organizadores decía el corresponsal en Deba de "El Correo" en su información del día 21: "Por la tarde en la novillada tuvieron el santo de espalda; en parte por ser los toros grandes y no haberse impuesto el director de lidia, ordenando la misma". "Los banderilleros Juan Trecu y José Manuel Esnaola sufrieron dos revolcones que para mí no los quisiera. Han decidido cortárse (sic) la coleta. ¡Adiós arte de Cúchares que las estrellas desaparecen!". "Se distinguió entre to-dos José Larrañaga, siendo ovacionado".

El periódico donostiarra "La Información", en su edición del 18 de agosto de 1917, en relación con este popu-

lar y tradicional festejo, publicó, con todo lujo de detalles, la siguiente información:

"Corrida de marineros"

Pistonuda, divertida y abracadabrante fiesta taurina que el día 18 de Agosto de 1917 se celebrará en el pueblo más simpático, más ilustre y más jacarandoso del orbe.

Dicha fiesta se ajustará al siguiente programa:

1.º A las once de la mañana (una hora antes de las doce), habrá en el "Co-liseum" devarrés, grandes festejos cómico-satíricos-bailables, con presentación de suegras amaestradas en libertad, simulacro de la contienda europea y carreras en burros de cuatro patas (sin una menos); seguidamente se dará suelta a un novillo de 17 años, viudo y con cuatro cuernos, primer premio en los concursos de ganado de Londres y Valdemoro, para que sea lidiado y molestado por los señores aficionados a los porrazos, chinchones, magullamientos y demás consecuencias.

2º Desbandada general por los espectadores del gratuito espectáculo, en persecución de los simpáticos "gabrieles" o inocente "piri".

3º A las cuatro y media de la tarde y merced a los incesantes trabajos de la Comisión organizadora, se lidiarán tres toros de Lastur, por los afamados, y nunca, como se debe bien ponderados diestros de fama mundial cuya lista no podemos menos de dar a conocer, para que se relaman de gusto los aficionados que tengan la suerte de asistir a tan deslumbrante fiesta.

Banderilleros: Ignacio Ochoa (a) "Zape"; Ramón Egaña (a) "Cúchares"; Federico Esnaola (a) "Patacale"; Antonio Egaña (a) "Chapa"; y Francisco Urcaray (a) "Bisman".

Picadores: Gumersindo Andonegui (a) "Chinchón" y Pedro Echeverría (a) "Jáuregui".

Monos-sabios: Carlos Alcíbar (a) "Alegillo"; y José María Pistona (a) "San Roque".

Alcalde: Excmo. Señor Don Ventura Odriozola (a) "Ocio".

Alguaciles: José Ramón Iciar (a) "Orsaundi" y Francisco Fernández (a) "Botines".

Aguacilillo: José María Esnaola (a) "Ramona"..."

El año 1924 intervinieron en la corrida de los marineros, entre otros: Manuel Echeverría "Mami", Francisco Riesgo "Kantoi", José Ulacia, Arteondoaga "Marquexa", Federico Esnaola "Txato", Antonio Andonegui, Pedro Marquiegui, Cruz Ulacia, Julián Azpeitia, Paco Lazcano, Raimundo Elosua, Juan Aróstegui, Ramón Ulacia, José Basurto "Mañas", Esnaola "Txato Zarra".

Entre los participantes en el año 1925 figuran: Sanguitua, Agustín Azkoitia, Paco Epelde, Pototo Arana, Alejo Iciar, Esteban Antía, Vicente Arteondoaga "Markexa", Ignacio Deva, Luis Urquiri, Rafael Esnaola, Víctor Deva, Nicomedes Urquiri y Luis Idiáquez, entre otros.

El año 1929, el diario "El País Vasco", dio cumplida información de la fiesta y respecto al festival taurino contaba:

"Viene lo más serio de esta fiesta, la Corrida de novillos. Sale la cuadrilla de jóvenes Tauro-marinos. De banderilleros hacen Agustín Esnaola, Ignacio Esnaola, Agustín Azcoitia y Alejo Iciar. Picadores José Epelde y Remigio Echeverría. De monos hacían Luis Urquiri y Jesús Arana.

Corre la llave el joven Raimundo Elósua que monta una jaca enana del Circo Krone, y después del toque de clarín ordenado por el alcalde de esta fiesta, don Valentín Esnaola, que es asesorado por sus dos alguaciles el gran Perico y Ochoa, sale el primer novillo que hace las delicias del público y una vez picado, banderilleado y capeado es devuelto al corral.

El último de los cuatro novillos toreados en esta tarde fue el que más se prestó a que los marinos se lucieran en todas las suertes que hacían y que lo hacían muy bien, particularmente en la suerte de banderillas. Se recaudó bastante cantidad entre los brindis y lo que el público daba, terminando esta bonita fiesta la mejor que en Deva se hace".

Según rezaba el programa de mano que anunciaba la "Gran fiesta de los Marineros" del año 1930 para lidiar los cuatro novillos de Lastur intervinieron como banderilleros Agustín Esnaola, Agustín Azcoitia, Esteban Arrizabalo y José Epelde. Los picadores fueron Remigio Echeverría y Luis Urquiri y monosabios Francisco Epelde y Fulgencio Antía. Corrió las llaves Raimundo Elósua, siendo el alcalde Valentín Esnaola con la ayuda de los alguaciles Antonio Gárate e Ignacio Arambarri

Actuó este año en la fiesta de los marineros el tenor baturro Miguel Fleta, que pasó más de un verano, entre los años 1930 y 1935, en Deba. El año 1930 canto la Salve del día 14 de agosto e intervino en la fiesta de los marineros de aquel año. En el diario La Información Postal del 21 de agosto se comentó: "Y vamos con lo más simpático: la corrida llamada de "Marineros", no sabemos por qué, pues toreaban dos futbolistas que en la temporada próxima lucharán en la serie A del campeonato de España y un... artista de fama mundial: Fleta".

También el periódico "El Día" informó sobre el desarrollo de la fiesta de los marineros, destacando la participación, como torero, del tenor aragonés. Hizo comentarios elogiosos sobre los dantzaris Luis Idiáquez y Lorenzo Olaizola y las señoritas Milagros Linazasoro y Esperanza Chavarri, y también sobre todas las que participaron en el aurresku. Finalizaba la crónica el corresponsal destacando la jota que les cantó Miguel Fleta para cerrar la fiesta: "¡Que voz y que hermosa en aquél silencio!", terminaba apuntando el cronista.

En el programa de 1931, los que actuaron como banderilleros fueron Jesús Arana, Luis Urquiri, Agustín Azcoitia y Agustín Esnaola. Los picadores fueron Julián Echeverría e Ignacio Sanguitua y como monosabios intervinieron Juan Aróstegui y Francisco Zulaica. El caballista que corrió las llaves fue Fulgencio Lazcano. Acompañaron como alguaciles a Valentín Esnaola, que hizo de alcalde, Pedro Arana y Pedro Echeverría.

El **ABC** del 26 de agosto de 1934 en referencia a esta tradicional fiesta detallaba que el aurresku fue bailado por

las señoritas Isabel Bats, María del Carmen Cárdenas, Mercedes Bustamente, Bica Hernando, María del Carmen la Viña, Concha Chuechaguma, Mercedes Romero, Lola Catá, Pina y Carmen Ferrer, Caroli Uriarte, María Isabel Zapatero, Nene Coste, Adela y Pilar Oyermi, Riti Cobián y Amalia y Conchita Villamil. Informaba así mismo que había intervenido Miguel Fleta toreando en la becerrada, siendo su especialidad las banderillas de fuego. La puerta de Toriles fue abierta por "el ínclito y simpático Ochoa, maletero vitalicio de Arrona y el hombre más feliz del mundo, según irrebatible afirmación suya y testimonio de todos sus vecinos."

El año 1935, a las cuatro y media de la tarde del día 17, se celebró la corrida de marineros, con tiempo excelente según informaciones de la época. El corresponsal de **"El Diario Vasco"**, publicó la siguiente crónica:

... "A continuación se celebró la becerrada que estaba anunciada, presidiendo la lidia el alcalde bufo Federico Esnaola (a) "Chato". De alguaciles o guardianes del orden se encargaron Antonio Egaña y Fermín Echeverría, éste estuvo graciosísimo en todo el tiempo que duró la fiesta y sobre todo al hacer la colecta durante el intervalo del tercero y cuarto toro, consiguiendo que el público que asistió a la plaza le acompañase llevando el compás con palmadas mientras él bailaba, terminando con un Riau, Riau". Como era de esperar, la plaza estaba abarrotadísima de público, pues era imposible encontrar un vacío donde colocar un alfiler".

Otros participantes en las corridas de marineros que alcanzaron gran popularidad fueron Pedro Galarraga, Carlos Alcíbar "Monte", Ciríaco Balzola, Luis Amutxastegi "Mutriku", Antonio Eizaguirre "Txokorra", Julián Mondo, Patirki Astigarraga y más recientemente destacó sobre todos por la perfección de su salto a las vaquillas José Antonio Unanue "Nino". En los últimos años se ha dado un giro en la organización de la fiesta del marinero. Se ha apostado por una programación, de gran aceptación entre el público debarra, que incluye un encierro vespertino y un festejo de recortadores en la plaza, dejándose de organizar la corrida de marineros en la forma tradicional, lo que significa dejar de realizar alguna de las suertes del toreo atlético que se practicaban, desde muy antiguo, en nuestro País. Me estoy refiriendo a suertes como los saltos a las reses bravas, libres o con garrocha, los recortes o los quiebros. También era una costumbre inveterada en nuestra localidad.

Notas:

- (1) Diputación Foral de Gipuzkoa. Biblioteca digitalizada Koldo Mitxelena. Registro de la Junta General que esta Muy Noble y Muy Leal Provincia de Guipúzcoa ha celebrado en Azpeitia, este año de 17/13.
- (2) Archivo Municipal de Deba. Carpeta Fiestas de San Roque de 1914.
- (3) Fundación Sancho el Sabio. Monografías.
- http://hdl.handle.net/10357/5406.
- (4) La referencia a los periódicos utilizados están recogidos en Hemeroteca Nacional de España y en Liburutegidigitala Donostia kultura

MI REENCUENTRO CON EL CAPITÁN ÁNGEL PÉREZ:

LA CASUALIDAD, LA MEMORIA Y EL RÍO VITAL

Alex TURRILLAS ARANZETA



Deba, 6 de junio de 2016. Presentación de la novela "Pompilio Madrigal" de José Ángel Romano Pérez.

I pasado seis de junio asistí a la presentación del libro Pompilio Madrigal, última novela del autor hispano-argentino José Ángel Romano Pérez.

El acto con gran asistencia de público tuvo lugar en el Salón de los Espejos del histórico palacio de Aquirre, en Deba.

Una semana antes me había enterado del evento a celebrar a través del responsable de cultura y archivero del Ayuntamiento debarra, Raimundo Amutxastegi.

Fue él quien me informó sobre la existencia y orígenes del autor argentino, orígenes que curiosamente al igual que algunos pasajes de su novela tenían mucho que ver con nuestro pueblo. En un momento dado, Amutxastegi hizo mención a cómo la familia del autor, concretamente su bisabuelo materno, había tenido farmacia en Deba.

Rápidamente saltaron como chispas en mi cerebro las palabras "Farmacia" y "Pérez" que, unidas ambas, me hicieron rememorar unas vivencias y a unos personajes de los que siempre he guardado un cariñoso recuerdo.

¡Y lo que son las cosas!, el autor de Pompilio Madrigal era sobrino de Ángel Pérez García, una persona a la que jamás he olvidado. Pero mejor entrar en la historia.

La historia comienza hace casi cuarenta años cuando yo contaba veinticuatro. Había embarcado como oficial de radio a bordo del "Vega de Guernica", un pequeño buque matriculado en Bilbao que hacía la ruta entre Málaga y los puertos argelinos de Jijel, Skikda y Bejaia transportando sémola de trigo. Era mi primer embarque como oficial y aquella responsabilidad conllevaba la inseguridad del novato.



El buque "Vega de Guernica" donde navegué con Ángel Pérez.

Me presenté ante el capitán, un hombre que por su edad podría ser mi padre y que a primera vista me dio la sensación de ser un hombre tranquilo y sobre todo, una buena persona. Se llamaba Ángel Pérez García y era de Madrid.

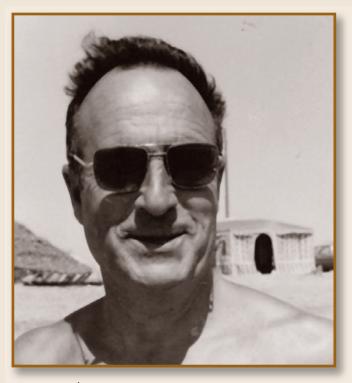
Cuando le comenté que yo era de Deba, esbozó una amplia sonrisa y me dijo: "mi abuelo tuvo farmacia en Deba". Aquella circunstancia hizo que ambos nos sintiésemos complacidos. Fue un buen comienzo; teníamos algo en común.

Ángel Pérez estaba acompañado a bordo por su esposa, Isabel, y dos de sus hijos: una jovencita de unos trece años, Isabel, y un muchachito de unos diez, Raimundo.

Recuerdo aquellos viajes de apenas día y medio de navegación como si fuesen un crucero de placer. Mi responsabilidad al entrar a puerto y mientras el buque descargaba se limitaba a salir de excursión por los alrededores, a coger almejas en la playa y a tomar el sol con los dos mozalbetes.

Fueron vivencias maravillosas pero desgraciadamente breves pues al poco tiempo desembarcaron Ángel y su familia y algo más tarde yo.

Fue la última vez que nos vimos; a través de José Ángel, su sobrino, me enteré de que tanto Ángel como su esposa fallecieron hace tiempo, pero aún así, gra-



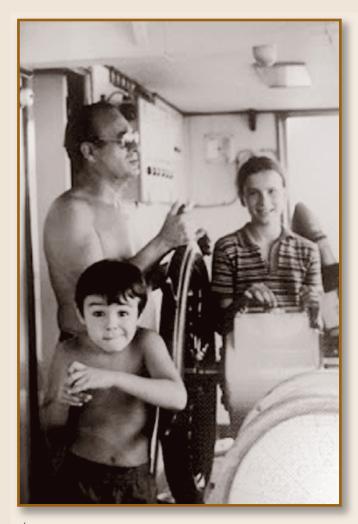
La imagen de Ángel Pérez corresponde a la época en que nos conocimos.

cias a la presentación de la novela Pompilio Madrigal, hemos vuelto a reencontrarnos de alguna forma.

En la presentación de su libro José Ángel Romano habló emocionado de sus orígenes debarras. De cómo su bisabuelo, un burgalés llamado Eulogio Pérez Hermosilla y su esposa, una gipuzkoana del Alto Deba llamada María Zubizarreta habían regentado durante años (hasta el año 1894) la farmacia de Deba. De cómo tres hijos de ese matrimonio, entre ellos el padre del capitán del "Vega de Guernica" y la abuela materna del escritor argentino, habían nacido en Deba, concretamente en la calle Cordelería, datos que fueron corroborados en el archivo municipal mediante las partidas de nacimiento.



Calle Cordelería (Sokagin), Deba. Probablemente fue en la casa de la derecha o de la siguiente, donde habitó el matrimonio Pérez-Zubizarreta y también donde nacieron tres de sus hijos. Al fondo, a escasos cuarenta metros, se aprecia la casa de la farmacia.



Ángel con sus hijos Isabel y Raimundo.

Durante la presentación del libro en la que intervinieron, además del autor, el alcalde de Deba, Pedro Bengoetxea y el abogado Eduardo Garcia, se repitieron los conceptos "Casualidad", "Memoria" y "Río Vital". Estos tres conceptos sintetizaban las circunstancias que habían hecho que después de ciento veintidós años desde que Eulogio Pérez Hermosilla, boticario de Deba, dejase esta población para marchar a Morata de Tajuña, un biznieto suyo presentase en ella su última novela.

Sí; también fue para mí algo muy especial, porque en la "memoria" de mi vida, la "casualidad" ha hecho que mi relación, primero con Ángel Pérez, su esposa Isabel y sus hijos, y más tarde con José Ángel Romano Pérez, el sobrino del capitán del "Vega de Guernica" hayan pasado a formar parte de mi "río vital".

Porque ¡qué cosas nos depara la vida! desde hace cerca de treinta años vivo en el tercer piso del edificio de la farmacia, en la Plaza Zaharra; la misma que hasta hace unos años regentaron los Barrera, mucho antes los Muguerza, y antes que todos ellos los Perez-Zubizarreta: los abuelos del capitán Ángel Pérez.



Puente de mando del "Vega de Guernica". En el centro de la imagen, el autor de este artículo; a la derecha Isabel, la hija de Ángel Pérez; a la izquierda, el timonel



De izquierda a derecha: el autor de este artículo, el primer oficial del Vega de Guernica cuyo nombre he olvidado, Isabel madre, Isabel hija y el pequeño Raimundo. La escena corresponde a una excursión a la playa en un puerto argelino. Ángel Pérez no aparece por ser el autor de la fotografía.



Isabel Bustamante con sus dos retoños: Isabel(ita) y Raimundo.



El edificio de enfrente, la casa de Arteaga, es comúnmente conocido en Deba como "casa de la farmacia". La antigua farmacia de los Perez-Zubizarreta estuvo ubicada en los bajos de este edificio.



La fotografía tiene más de un siglo. Plaza Zaharra de Deba. Al fondo a mano derecha, bajo los toldos, la antigua botica. Hacía unos años que los Pérez-Zubizarreta habían dejado Deba para instalarse en Morata de Tajuña.

¿QUIÉN FUE ÁNGEL PÉREZ GARCÍA?

Han tenido que transcurrir casi cuarenta años para que, gracias a su sobrino, José Ángel Romano Pérez, haya podido enterarme de quién fue realmente aquel capitán del "Vega de Guernica".

Perteneciente a una saga de farmacéuticos y veterinarios, Ángel Pérez García nació en Casas Ibañez, Albacete, el 24 de septiembre de 1925. Era hijo de Ángel Pérez Zubizarreta, veterinario y alcalde republicano de Morata de Tajuña aunque nacido en Deba, desde donde habían llegado sus padres, Eulogio Pérez Hermosilla y María Zubizarreta.

El alcalde de Morata de Tajuña fue víctima de las garras del franquismo durante la Guerra Civil, ya que a pesar de haber demostrado una integridad ética ejemplar y haber intervenido para evitar el derramamiento de sangre en aquella localidad, no tuvo más remedio que escapar hacia el exilio con su familia; primero a Francia donde conocieron la miseria de los campos de concentración, más tarde a Méjico, y parte de su familia a Argentina.

Haré un paréntesis para comentar otra de las casualidades que rodean a esta historia.

Cuando José Ángel Romano Pérez me refería la estancia de su abuelo en Méjico, hizo un comentario relativo a cómo éste era amigo del famoso futbolista de la selección nacional de futbol de Euskadi, Isidro Lángara. Para mí fue una sorpresa pues, curiosamente, también lo era de un hermano de mi padre exiliado en Méjico, Francisco Turrillas Bordagaray, primer director del periódico editado por el Gobierno Vasco en aquel país: "Euzko Deya". Es más, le comenté que yo aún guardaba una carta de Lángara dirigida a un hermano mío.

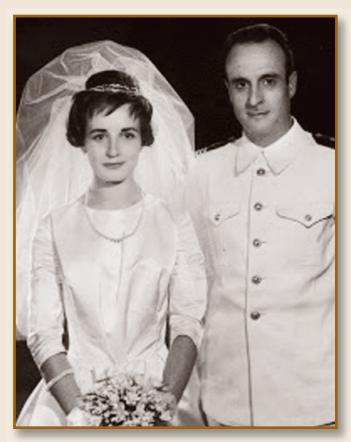


Ángel Pérez, con uniforme, en el cuarto de derrota probablemente a bordo del "Cabo de Buena Esperanza" barco de pasaje de la compañía Ibarra.

Engañado por falsas promesas de respetar su vida, el padre de Ángel Pérez regresó del exilio mejicano pero al llegar a España fue encarcelado, muriendo al poco de salir de prisión.

Hacia el año 1943 Ángel debió ingresar como alumno en la Escuela Náutica de Tenerife y tras finalizar sus estudios en junio de 1945 embarcó como alumno en prácticas el 30 de enero de 1946; lo hizo a bordo del buque "Condecorado". Posteriormente, también como alumno, lo haría a bordo de los buques Cabo de la Plata", "Cabo de Creux", "Cabo Silleiro" y "Cabo de Hornos".

Tras realizar las prácticas, el 27 de julio de 1950 se tituló como piloto en la Escuela Náutica de Bilbao, y en enero de 1958 como capitán, en Madrid.



En junio de 1963 Ángel hizo un breve paréntesis en su vida para casarse en agosto con Isabel Bustamante, una joven extremeña residente en Madrid. Había desembarcado del "Bera" un petrolero sueco que hacía la ruta entre Polonia y el Mar Negro. Tendrían tres hijos: Isabel, Ángel y Raimundo.

Angel Perez & Nacido: Casas Ilica Titulo Alumno: 5 Titulo Piloto Titulo Capilan:				9. J92 6. J94 7. J95 11. 191 19. J97	5		
aby Splamo	=:=	31 000		13.01.19	62.01.74	Carlan	
Jan Hanna		45.000		12.10.72 25.03.13 13.05.19	14.06.55	Capital	
al pamayo at la	C. Gral	33.000	A	40 at 24	11. 14 TT	Chairman	España . Q Savdi - Corea
Larasi	Haderen	000 2 L	Liberiano	25.12.10	IT AV. TI	1- Of 12	Europa. Extremo Orient Peri. Extremo Orient
evelino cirkuk	Petrolero	2.700 113.000 36.000	Iraqui	19.12.7F	27.10.10	Capitan	Irak . Suramerias
rega de Evernica		2.700	Tibia-	crs. crs. 7.1	77.45.00	Can town 1921	Libia - Islas Virgenes
lega de Guernica		2.700	u	13.06.71	18-07-31	Capion	Malaga. Graetia
Mosquitera Duro Natahoyos		3.700		26. 11. 11	47.04.17	Capley	
Takonia Lucio		3,800	-	25.11.76	2506.77	Capitan	_ :
Nosquitera Dure Barros		3.700		J. 50. 11	of 10.76	Capitan	
Ontonio Lucio	e. Sval	3.foo		11.05.76	16.04.76	Capitan	Cassiale Chara
unialones	Petrofero	102.000		26.06.75	24.07.75	Canita	Cabetoje Españo
House Berreis	-:-	1.300	-	11.12.74	64.05.4c	Capter	
Novie Balerdi		1.800		24.05.74	DZ 21 70	Capilon	
Monte Baferdi	e.c.at	1.800	Espanol	06.05.74	24-44-20	Cubitan	Secilla. Cavarias
Risadelina Jenne Hancock	Nade are	20000	J. Same	24 11.73	2.54.70	Capitan	USA-Caribe
Toni	-	10.000		30.06.69	16 07.68	Capilar A Cair	Cuba. Har Negro
Gem-Tet Gradeh	E Grat	4.000		74.05.66	20.06.63	Capitan	Europa - Colfe Rivsice
Gem-Pet	=1=	27.000	Liberiano	12.09.65	03.02.60	Capitan	U.S.A. Caribe Europa . Golfo Persico
Rera		13.040		21.07.64	03.06.65	150000	Europa-Extremo Orien
Bern	ietro fero	15,000		02.12.65	12.07.60		
Farramala	C. Graf	19,200	Sueco	20.06.61	29.07.61	peace 1 point	Potonia - Har Negro
Platano	Fretera	6.400	Hondrien	\$ 6.06.61	25.31.61	3º Ofic	U.S.A Caribe Suecia - Europa
Colombia Coli	e.gval	4,840		242 62.61	12.05.61		
Casablanca	Nuderess	4000		01.07.59	12.01.60	ann 4	U.S.A - Suramerica
Ciudad de Cucula	e Svat	6,000	Colombiaco	P2.24.35	30.06.59	Le Obie	Europa - Suramerica
Cabo Nener	2 Graf	3.200 J.200		12.50.65	67.05.59	Cap Min	Cabolaje España España-Mar del Marte
Outo Buevaesperanza		22,000		05 09 50	A . 7 . 7 . 7	Mr. Ohio.	Europa-Suramérica
Cabo San Sebastian Cabo Silleiro	e.grat.		_==	A . 07.50	43.49.56	Acres 14 Acres	
Cabo Buenaesperanzo	Paraje	21,000		23.04.56	07.10.10	==	Europa-Suramérios
Gabo Carboniro	-:-	3.200		25.12.55	23.04.56		Cabalaje Espaia
Cabo Tres Forcas Cabo San Sebastian		8.200		25.11.50	26,0V, 31		Gran Cabolaje Europa
Cabo Carboeiro		\$200 4.200	- 0 -	44.49.54	22.11.54		Gran Cabotaje Europa
Cabo Henor		1,240			ev.er.sv		Cabetoje Espoña
Cabe Huertas	=:=	V-260		19-05-58	05. 09.55		5:
Cabo Huertas Cabo Quintres		4.200 4.240			26.04.53		
Cabo de Hornos Cabo Sitteiro	C. Cival	6/200		23.02.51	22.16.03	35 0410	Cran Cabolaje Europa
Cabo Siffeiro	Pasa je	22.000		47.04.49	01.64.49	_ == ==	Europa - Suramerica
Cabo Creux		4.500		13.10.48	12.11.15		Svan Cabelaje Europa
Condecorado	C. Grat.	3.200		A	- 7 - 6 de 3		Cabotaje Cipaña
		Noorlo					-
Buque Condecorado Cabo La Plata	Clase C. grat	200	Kacionalio Español	30.01.46	Baja 16.03.46	atummo	Rula de Navegación Canarias Peninsula Cabatais España

Historial profesional de Ángel Pérez. Como se puede apreciar, navegó en 57 barcos.

Según he podido comprobar en su historial profesional a lo largo de su vida marítima navegó en 57 buques, un dato que, como diría su hija Isabel, no está nada mal para ser un chico de Albacete.

Tras una larga vida navegando por todos los océanos, se jubiló en septiembre de 1984.

Ángel, el viejo lobo de mar, el nieto de Eulogio Pérez Hermosilla y María Zubizarreta, los boticarios de Deba, realizó su última singladura, la más larga, el 12 de junio de 2008. Sus restos reposan junto a los de su esposa y su abuelo en el cementerio de Morata de Tajuña.

Mi recuerdo más cariñoso a todos ellos.



Cementerio de Morata de Tajuña. Panteón donde reposan los restos de Eulogio Pérez Hermosilla (farmacéutico de Deba),su nieto Ángel Pérez, el capitán del "Vega de Guernica" y la esposa de éste, Isabel Bustamante.

Una curiosidad: uno de los hijos del matrimonio compuesto por Eulogio Pérez Hermosilla y la guipuzcoana María Zubizarreta, farmacéuticos de Deba, pasó a residir en la población cacereña de Trujillo donde, al igual que su padre, también ejerció como farmacéutico.

Para no perder el apellido "Zubizarreta", la rama extremeña decidió unir los apellidos Pérez y Zubizarreta, convirtiéndolos en uno sólo: en su primer apellido. En la actualidad son numerosos los Pérez Zubizarreta en esa población; también los hay farmacéuticos. Todos ellos son descendientes de un debarra; de un hijo del boticario de Deba.

Nuestros abuelos en la Prehistoria

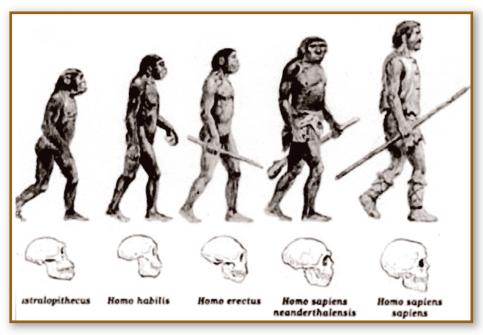
Felix IRIGOIEN

ún tratando de simplificarla y resumirla cuanto nos es posible, no cabe comentar en pocas líneas lo que parajes como el de Deba y otros cercanos habrán visto en la larga historia de su poblamiento. Y eso que es una historia propia de grupos reducidos y espacios pequeños; muy distinta por ejemplo a los que contornean el grandioso Nilo y cuanto significa.

El entorno de Deba, incluso extendiéndolo a comarcas cercanas, es pequeño pero de todas formas haría falta mucho más que unas pocas páginas para contar la historia de las gentes que, en distintas y larguísimas etapas, tuvieron que ver con él en su Historia y en su

Prehistoria. Una Historia y sobre todo una Prehistoria que abarca diversas Edades o Etapas milenarias. Hay indicios muy antiguos de grupos interrelacionados cuyas raíces brotaron en remotos tiempos de "La Edad de Piedra". O sea, de andanzas y características de muy primitivos y diferentes tipos de humanos a los que, simplificando, podemos considerar como "nuestros abuelos", o los "Hombres de las Cavernas". En línea más o menos directa, antecedieron a los que terminaron asentándose por aquí. Entre estos, iguales a nosotros en lo morfológico aunque nos separen miles de años, cabe situar a los que dejaron impresionantes muestras de su paso por Praileaitz, Ekain y otras cuevas cercanas.

No será fácil saberlo con certeza, pero no parece descaminado pensar que siguiendo cronologías y rastros de viejos grupos, los que pintaron esas cuevas debieron de estar entre los últimos humanos que las habitaron. Debieron de vivir en ellas antes, y probablemente lo seguirían haciendo después a lo largo de otra etapa milenaria. Pero, al margen de que esto se produjera o no, es importante constatar que hay indicios de que "los grupos que pintaron Ekain", fueron des-



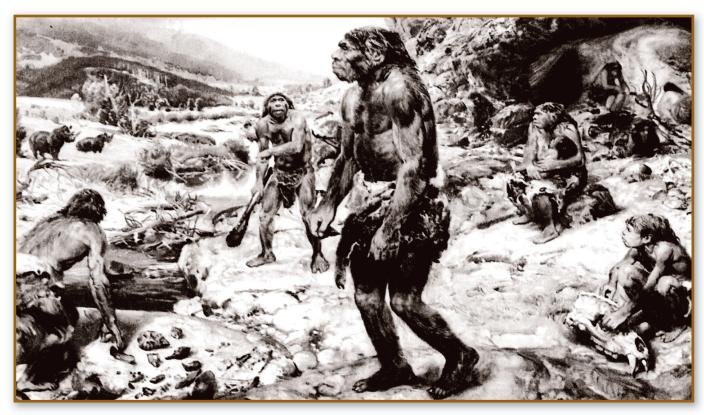
Desde sus orígenes más remotos hasta los tiempos actuales nuestra especie humana ha evolucionado mucho.

cendientes, a su vez, de otros grupos aún más primitivos que, previamente, se habían extendido y ramificado por el sur de Europa.

ATAPUERCA

Con este punto de partida, está claro que los muy primitivos grupos humanos que antecedieron a "nuestros pintores" debieron de vivir en épocas remotas. En Tiempos o Edades coincidentes con glaciaciones, intensos fríos y fluctuaciones climáticas y costeras en Europa. Edades o Épocas de las que se sabe, cómo graves problemas alimentarios y de supervivencia forzaban a los grupos a migrar. A migrar empujados por el fortísimo impulso humano de sobrevivir recurriendo cuando era preciso a la práctica de remedios Paleolíticos. Es decir; migrar de territorios sin recursos para dirigirse a otros donde pudieran cubrir sus necesidades vitales.

Así, se ha hecho más que imaginar características, orígenes y andanzas de grupos antecesores milenarios de los que terminaron pintando notables figuras en



Una imaginativa ilustración representa a un grupo de hombres y mujeres en la genérica "Edad de Piedra".

cuevas de estos parajes. Parece confirmado que a lo largo de los tiempos, en algún momento de la Prehistoria lejana, en migraciones de nuestros muy viejos abuelos, distintos grupos Paleolíticos o de "La Edad de Piedra" (algunos ya en proceso de extinción y otros en plena expansión) entraran en contacto. Es lo que dan a entender excavaciones arqueológicas recientes. Estas apuntan que individuos muy primitivos de "Hombres de las Cavernas" fueron "abuelos" (genética y genéricamente hablando) de los que muchísimo tiempo después pintarían nuestras cuevas. Al parecer, aquellos "viejos abuelos" no dejaron pinturas, pero si huellas óseas de su paso por simas tan estudiadas hoy como las de Atapuerca y otras.

HOMBRE DE NEANDERTAL

Dejaron constancia de su presencia en el Sur de Europa y en otros parajes. En su conjunto, los Neandertales debieron ser grupos nómadas o semi-nómadas cuyos rasgos físicos fueron evolucionando durante milenios por la influencia de duras Épocas Prehistóricas. Hombres inteligentes y con sentimientos al parecer; cazadores por la carne y las pieles y también recolectores, vivirían en estrecha dependencia con las presas y los frutos silvestres en los que basaban su alimento. Todo indica que aquellos grupos humanos tuvieron que desenvolverse en un medio muy hostil. Con etapas de frío glacial en gran parte de Europa; luchas intergrupales por la subsistencia, epidemias que los

diezmaban, numerosas muertes en edades tempranas, hambrunas e incontables enemigos siempre al acecho. Entre osos, otras fieras y distintos grupos se disputarían los mejores refugios que serían sin duda los que ofrecían las cuevas. En ellas, en la acogedora temperatura de su entrada, casi permanentemente caldeada además por fuegos atendidos por mujeres, vivirían y dilucidarían conflictos jerárquicos y sentimentales los componentes de las familias o grupos. Del grupo o del clan que posiblemente habría ganado por la fuerza el poderse cobijar en los antros mejores.

Como sus antecesores, aquellos hombres vivirían en las cuevas; preparando junto a la claridad y el calor de las pequeñas fogatas que habrían aprendido a conservar, sus estrategias de caza, sus recursos para poder sobrevivir, y no pocas veces enfrascados en sus magias y en sus ritos. Los hombres, las mujeres, los niños y los ancianos en su tiempo, habrían nacido en su interior y en su interior morirían, si no lo hacían de resultas de algún ataque de hombre o fiera en las salidas al exterior. Viviendo en grupo y para el grupo, no es difícil imaginar que a veces se pelearan entre ellos y en otras se ayudaran fraternalmente. Es de suponer también que los distintos cometidos (tendrían que "trabajar" duramente para procurarse sustento y luchar por la vida) se realizarían según sexos y estarían bien definidos. Así, la "crianza y labores domésticas" estaría a cargo de las mujeres; en tanto que "procurar el alimento y la protección de todos" sería cosa de los hombres.

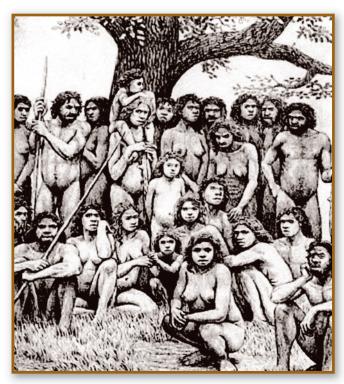


Ilustración que representa a un grupo de hombres, mujeres y niños primitivos posando para el artista.

EN LAS CAVERNAS

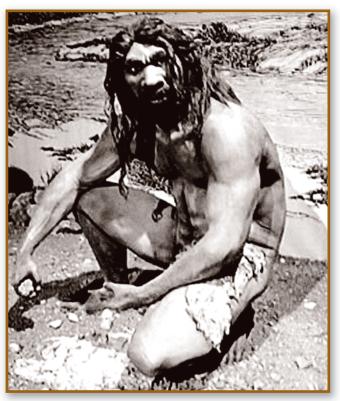
Todo hace suponer que a lo largo de milenios, sobre todo durante las etapas de frío más duras, la sobrevivencia de las personas y de los grupos sería muy problemática. Lo hostil del medio, el dominio del más fuerte y la escasez de recursos alimentarios sobre todo, forzaría a los grupos a moverse de un lado para otro. De cuanto se conoce de aspectos de la difícil vida que debieron llevar aquellos "remotos abueloshombres de las cavernas", se deduce que no sería precisamente un cuento de hadas. A lo largo de milenios, terribles condiciones ambientales y competitivas debieron ir influyendo en su evolución morfológica. Y hacerlo hasta el punto de que, tal como se aprecia en muy antiguos restos de cráneos y otros restos óseos hallados en excavaciones, rasgos físicos de algunos grupos muestran ligeras aunque distintas formas evolutivas.

Es lo que parece desprenderse de rasgos humanos diferenciado que se han descubierto en simas de esa sierra burgalesa. Rasgos provenientes de distintas Etapas y de distintos grupos que vivieron en aquéllos larguísimos Tiempos de la Prehistoria. Tiempos, salpicados por cambios climáticos, migraciones en unas direcciones y en otras, feroces luchas territoriales y, más que probablemente, insuficiencias alimentarias generalizadas. Insuficiencias que junto a ritos primarios incitadores, influirían en las prácticas de antropofagia que han salido a la luz estudiando huesos descubiertos en esas simas.

HOMBRES DE CROMAÑÓN

Más cercanos a nosotros en el Tiempo Prehistórico pero viviendo como vivieron en etapas climatológicamente parecidas a las que hubieron de sufrir "Los Europeos Anteriores", da que pensar también lo que debió de ser la vida de quienes les sucedieron como "Hombres de las Cavernas". A lo largo de milenios, en sus etapas respectivas, los "Neandertales" y otros primero, y los "Cromañones" después, en sus luchas por la supervivencia se extenderían por unos lugares y otros a lo largo y ancho de Europa. Al parecer, en nuestro entorno, debieron ser grupos genéricos de "Cromañones" (de quienes como queda dicho hemos heredado rasgos físicos fundamentales los que terminaron predominando, aunque, no se descartan hibridaciones o influencias de "Neandertales".

Pero aún resultando al final predominantes como grupo y un poco más evolucionados en lo físico y mental que otros anteriores, a los "Cromañones" les debió costar milenios salir de la condición que habían heredado como "Hombres de las Cavernas". Y eso que al parecer, en su larga etapa como tales desarrollaron algunos conocimientos prácticos, rasgos de sensibilidad humana, culto a los simbolismos y diversas habilidades manuales para pintar y hacer utensilios. Pero todo hace suponer que pese a ello, durante milenios, para su subsistencia, siguieron dependiendo de la caza, la pesca, la recolección de frutos, el marisqueo y viviendo principalmente bajo la protección de las cuevas.



En buen ilustrador representó a uno de nuestros abuelos primitivos dando forma a algún utensilio de piedra.



Hace 14.000 años más o menos, en tiempos en que probablemente no pocos de nuestros antecesores vivirían todavía en cuevas, hacían arte con pinturas runestres

Como detalle anecdótico cabe pensar que quizá, algunos pocos de entre los más decididos aprenderían a nadar; o a cruzar con más o menos tranquilidad corrientes fluviales. Esto lo harían sentándose a horcajadas en algún viejo tronco ya abatido e impulsándose con ramas o cañas de dimensión adecuada. Y para cruzar las corrientes en grupo, no harían más que juntar troncos a modo de balsa.

PRAILEAITZ, EKAIN

Cabe pensar que, entre otras cosas de los Cromañones, los rastros y pinturas suyas hallados en esas cuevas podrían haber marcado algo así como un antes y un después en este relato simple de nuestros antecesores más directos en la Prehistoria. Pero es que teniendo en cuenta de cuándo deben datar esas señales en su conjunto (de 13 a 14.000 años en números redondos) todo hace pensar que a pesar de la sensibilidad y habilidad innegable que mostraron como pintores y artistas, los grupos, los hombres que las hicieron continuarían viviendo en las cavernas. Habrían desarrollado un poco el intelecto, tendrían quizá algún tipo de religión o simbolismos, de destrezas manuales, harían ya rústicos adornos y herramental.

Pero todo hace suponer que en lo que a su alimentación y cobijo se refiere, fundamentalmente, seguirían viviendo de recursos tan primarios como los de sus abuelos lejanos.

Probablemente hubo de pasar mucho tiempo (varios milenios de años más quizá) desde las pinturas, para que con altibajos, de manera pausada, se fuera

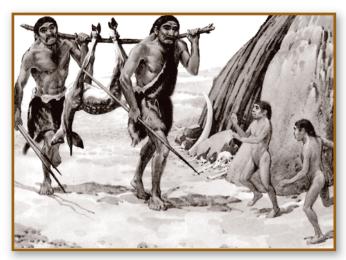
suavizando definitivamente el clima. Y eso debió propiciar cambios importantes. Los grupos humanos, los más notables supervivientes de la larguísima Era anterior, pudieron ir saliendo de las cuevas y empezando a vivir de otra manera. A alternar los recursos de la caza y la recolección con los de la agricultura en la que se iniciarían tímidamente.

EL NEOLÍTICO

Llegados poco a poco a esa etapa tan cambiante, (nada fácil de concretarla en el tiempo) parece que algunos grupos irían poniendo fin al forzado vivir en sus "fondas" de roca y hacerlo más al aire libre. Ello nos hace pensar que quizá dejando Praileaitz, Ekain y otras cuevas, pudieron irse asentado en valles y sitios más propicios. Entonces dejarían de ser "Hombres de las Cavernas" sin que por ello dejaran de ser Prehistóricos. Porque lo seguirían siendo aún después de que suavizado el clima, iniciados un poco en la agricultura y en la domesticación de animales, los grupos, las familias, fueron cubriendo necesidades y conveniencias con nuevos elementos que podrían conseguir. Partiendo de troncos y arbustos; de piedras y pieles curtidas, de hojarasca y hierbajos, cubrirían las chozas o refugios en las que empezarían a habitar.

Dejarían de vivir en las cuevas pero, probablemente, durante cientos y cientos de años posteriores, la caza seguiría siendo importante en sus recursos alimentarios. Con ella, recolecciones ocasionales, cosechas de una agricultura en lentísima progresión, productos que obtenían de animales ya domesticados y a veces pesca del río o de las orillas del mar, serían ya fundamentales para su supervivencia.

Pensando en ello de una manera simple, cabe imaginar cómo vivirían aquellos antepasados nuestros ya definitivamente en el exterior tras milenarias etapas siendo casi trogloditas.



Se sabe que la caza fue un recurso básico en la supervivencia de nuestros abuelos más lejanos.

Toscos utensilios, muy rudimentarios en principio, serían una ayuda cada vez mayor para los pobladores de estos parajes; pobladores que, sin ser conscientes de ello, habían dejado atrás la "Edad de Piedra" para entrar en el Neolítico o en Edad menos primitiva. Aunque de una manera muy lenta, con la mejora de su herramental y los recursos disponibles, los grupos mejorarían también su hogar, su dieta, sus vestidos y llegado el caso, defenderían con algunos medios lo que consideraban valioso y podía ser motivo de disputa.

CELTAS, ROMANOS

Un poco a la manera de las viejas migraciones, debió transcurrir mucho tiempo hasta la llegada a estos parajes de "los Celtas", gentes procedentes del Norte. Marinos y mercaderes; más habituados que los naturales a trabajar con los metales, en la agricultura y en la ganadería, ocuparon lugares de la costa y del interior donde debieron de asentarse sin mayores problemas. Sus modos de vida, sus costumbres y ritos, sus utensilios, tuvieron bastante influencia. Entre otras cosas, extendieron sus formas de honrar a los muertos sepultándolos en menhires o túmulos funerarios.

Tratándose de la Prehistoria, cabe suponer que sus contactos con aquellos grupos nórdicos; ver cómo se valían de los metales y hacían nuevas cosas, serían para los naturales del territorio como aportaciones "modernizadoras" importantes. Posteriormente, se produjeron nuevas llegadas y contactos con otras gentes que habrían de marcar hitos aún más trascendentales para la población. Y es que llegaron los Romanos. Con lo que supuso su Civilización e influencia; con el Poder que emanaba de su Imperio, pusieron fin a la Prehistoria e iniciaron lo que hoy entendemos como Historia en nuestro ámbito territorial y europeo.

Imaginamos que un día con la mar en calma harían su aparición en la bocana debarra las primeras naves romanas. Con marea propicia, alguna de ellas enfilaría su proa para remontar meandros del río. Con bastante más caudal que en la actualidad, sin apenas muestras de colonización humana en sus orillas, su tripulación buscaría agua dulce, vestigios de minerales y cuanto pudiera resultar de su interés. Portando algún emblema o señal de identidad, los romanos fijarían su atención en parajes despoblados. En parajes que dos milenios y medio después conocemos como Lasao, Irurain, Astigarribia, Sasiola.

Entonces, muy simple y resumidamente considerada como queda dicho, terminaría la "Prehistoria de nuestros abuelos".





Descubiertas en 1969 por dos espeleólogos aficionados del Grupo Anchieta (Andoni Albizu y Rafael Rezabal) las pinturas de Ekain han sido declaradas por la UNESCO "Patrimonio de la Humanidad".

MURAL DE HAITZ-HAUNDI

HAITZ_HAUNDI Elkarte Artistikoa





Dentro de la oferta cultural de nuestro municipio, el colectivo de pintores HAITZ-HAUNDI ocupa un destacado lugar. Prueba de su buen hacer, es que está a punto de cumplir su 25 aniversario, siendo mas de cincuenta socios los que lo componen; además de un importante número de alumnos.

Han sido muchos los cursos, las exposiciones y los certámenes que a lo largo de estos años han llevado a cabo, pero aquí queremos destacar la reciente realización del mural que adorna nuestra playa, y que el propio colectivo se encarga de detallar e ilustrar con diversas fotografías:





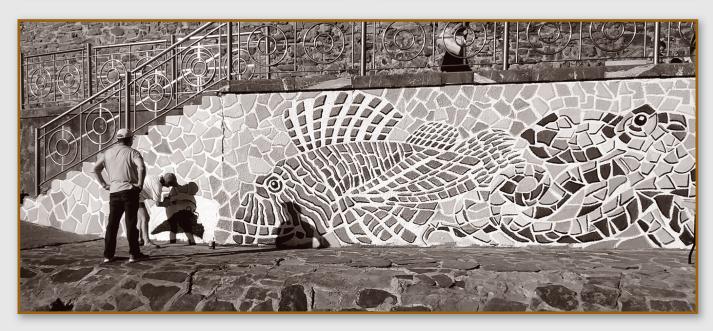














"El Ayuntamiento, promotor del proyecto, se hizo cargo de los materiales utilizados y nos obsequio con una cena en una sociedad local.

El proyecto de Jose Ignazio Treku tuvo dificultades técnicas por la irregularidad y rugosidad de la superficie de la pared, la lluvia sirimiri de los primeros días y el calor asfixiante de los posteriores, aparte de los problemas ajenos a la actividad propiamente artística.

Ante la imposibilidad de convocar a la totalidad de los miembros de Haitz-Haundi por razones de operatividad, nos hicimos cargo del proyecto la Junta Directiva junto con algunos jóvenes del ultimo curso de Haitz-Haundi Gazteak que comienzan el próximo curso en el batxillerato artístico, posteriormente a medida que fue avanzando el dibujo se fueron incorporan-

do voluntarios atraídos por la magnitud de la empresa y tuvimos que prescindir por falta de espacio de otros muchos que desinteresadamente se nos ofrecían. Para todos ellos nuestro mas sincero agradecimiento.

Para Haitz- Haundi que contaba con la experiencia de murales de menor tamaño ha sido todo un reto y nos servirá como aliciente para próximas actuaciones, teniendo en cuenta que el año 2017 se cumplirán los primeros veinticinco años de su existencia.

Las medidas del mural son de treinta y cuatro metros de largo por dos y medio de alto y se utilizaron casi cincuenta kilos de pintura de diferentes colores, treinta brochas y pinceles y seis paquetes de carboncillos. El coste total de la obra ascendió a novecientos cincuenta euros incluida la cena."

Para finalizar, queremos hacer saber, que el colectivo HAITZ-HAUNDI tiene las puertas abiertas a todo aquél que tenga alguna inquietud o curiosidad por el mundo de la pintura.

Golpe de mar contra la casa Aldazabal Murgia en 1793

Javi CASTRO



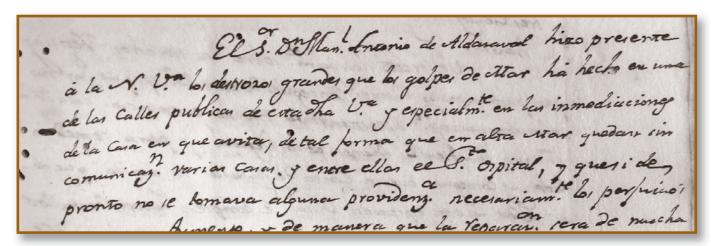
Hasta aquí llegó el golpe de mar en 1793.

l casco urbano debarra se extendió en dirección norte hacia el arrabal de Amillaga desde el siglo XV, en que fue paulativamente creando solares urbanos y llenándolos con diversas mansiones (1).

El invierno de finales de 1792 debió ser bastante duro en todos los sentidos. Llegaban noticias de posible guerra con el país vecino y los temporales arreciaban sobre la costa. El clima social era de gran preocupación por la posible guerra que se estaba gestando, ya desde el mes de abril llegaban noticias de que existía movimiento de tropas francesas en la frontera de Hendaia (2) y hacia final de año la realidad bélica era más que palpable (3). La guerra llamada de la Convención llegará a la zona unos meses más tarde, quedando su frente instalado en el río Deba, por la

contención de las tropas vizcaínas en la zona de Sasiola.

En ese clima de intranquilidad social el invierno castiga duramente la costa, así en enero de 1793 el vecino Manuel Antonio de Aldazaval y Murguia, envía una nota al concejo debarra quejándose de los destrozos que el mar había hecho en los alrededores de la casa donde habitaba (4): "... los destrozos grandes que los golpes de Mar ha hecho en una de las calles publicas de esta dicha Villa y especialmente en las inmediaciones de la casa en que avita, de tal formas que en alta mar quedan sin comunicación varias casas y entre ellas el santo Ospital..." (5). Aldazaval avisaba en la misma nota que si no se tomaba de inmediato alguna determinación los perjuicios irían en aumento.



Detalle del acta de 13 de enero de 1793 (AMD).

Manuel Antonio estaba muy preocupado puesto que la casa donde moraba su familia la había adquirido desde 1762 y en ella se habían hecho diversas reformas y ampliaciones a lo largo de los años (6).

El concejo debarra en acta del 13 de enero acuerda comisionar a dos facultativos, señores Joseph Antonio de Guesalaga y Agustin de Echeverria, para que reconozcan los parajes ruinosos en la zona afectada y hagan un plan de propuesta para reparar los daños, indicando lo que a cada dueño tocaría contribuir, aunque únicamente hasta la zona de la esquina de la casa del señor Aldazaval. La calle que desde la Iglesia parroquial marcha hacia el norte, Ifarkalea, está a la misma cota que la alameda de Calbetón, igual que prácticamente todo el casco urbano debarra, así que el mar en temporal entraba por los arenales puesto que en esa época no existían defensas y llegaba hasta dicha calle, que está asentada sobre arena.

Un par de meses después, el concejo recibe el memorial de los dos facultativos (7): "... comisionados para examinar el destrozo que las ultimas maretas an hecho en Yparcale y en frente de la casa de don Manuel Antonio de Aldazaval ...". El presupuesto de la obra se calcula en 874 reales de vellón, y la obra se encarga de inmediato al citado Echeverria rebajando el precio de la parte que debiera pagar Aldazaval, porque resultaría beneficiado en dicha reparación. El vecino Aldazaval debía hacer el seguimiento de la propia obra, para que Echeverria la ejecutase según lo planeado antes del día de San Miguel del mismo año.

La obra debió ejecutarse con diligencia, porque a mediados del mes de julio se verifica la finalización de la obra y su pago, que resultó más elevado. Concretamente costó la obra 1269 reales y medio, resultando un 45 % mas caro. No queda reflejado el coste que debió pagar Aldazaval (8): "Se leio la regulacion de la obra que ha hecho don Joseph Agustin de Echeverria en la calle de Yparcale de acuerdo con esta noble Villa cuio coste a ascendido a mil dos cientos sesenta y

nueve reales y diez y siete maravedis de vellon, y enterada la noble Villa aprovó dicha regulazion y acordó se le pague dicha cantidad por el tesorero de esta dicha Villa".

En las obras que se hicieron en el año 2009 de acondicionamiento de Ifarkalea se apreciaron unos antiguos muros, que lo más probable es que fueran en parte la citada obra de finales del siglo XVIII.

Notas:

- 1.- Aldabaldetrecu, Roque. Municipio de Deba. Aspectos históricos en base a sus documentos (1294-1894). Debako Udala, 1996. Pág. 28 a 38.
- 2.- Archivo Municipal de Deba (AMD), Libro de actas de 1786 a 1794. Acta de 29-04-1792, folio 211r.
- 3.- AMD, ibídem, acta de 26-12-1792, folio 259r. Prosiguen los preparativos, "sin hacer ruido ..." y no causar desconfianzas en el vecino reino francés. Deba no tiene más armas que 85 fusiles con algunas bayonetas, pero ninguna munición (folio 261r). La guerra se declaró oficialmente en el mes de marzo de 1793 (acta de 24-03-1793, folio 277r).
- 4.- Aldabaldetrecu, Roque. Semblanza histórica de Pedro Joseph de Alzazabal y Murguia (1729-1779), Revista Deba, Uda-1993, pág. 12. Manuel Antonio era el hermano mayor del vicario Pedro Joseph. La casa inicialmente denominada como Urreizticoa había sido adquirida por la familia Aldazabal-Murguia en 1762 y fue ampliándose con diversas compras.
 - 5.- AMD, ibidem, acta de 13-01-1793, folio 270r.
- 6.- AMD, ibídem, acta de 21-01-1763, folio 12v. Se le conceden a Antonio de Aldazaval y Murguia varios robles que había pedido para una casa nueva que pretendía hacer en el valle de Lastur y también para las caserías de Sorarte, las 2 Murguias y una casa que había comprado en la calle lparcale.

AMD, ibídem, acta de 15-01-1769, folio 148r. Se le concede a Antonio de Aldazaval un trozo de arenal pegante a la esquina de la casa donde habita.

- 7.- AMD, ibidem, acta de 13-03-1793, folio 273v.
- 8- AMD, ibidem, acta de 14-07-1793, folio 281v.

EL CUENTO PERFECTO

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA



ras un mes de diciembre extremadamente caluroso y seco; el menos lluvioso de los registrados: adelgazaron los ríos, se agotaron los pozos, se agrietó la tierra como cuero viejo; el primer día de enero, como si el nuevo año quisiera arrepentido restituir el déficit de agua, comenzó a llover impetuosamente. Llovió diez días seguidos sin interrupción, en proporciones galácticas, en tromba incesante, anegándolo, encharcándolo, embarrándolo todo; el diluvio bíblico, si fue, debió comenzar así.

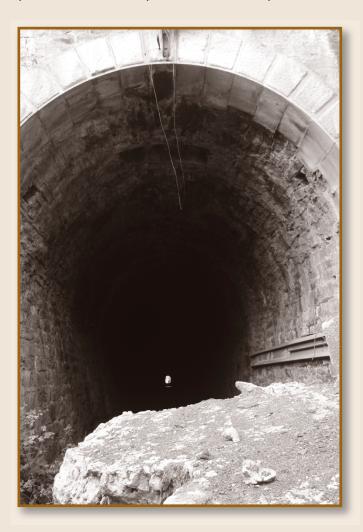
El diez de enero era domingo. De mañana amainó la lluvia. Tímidos claros en el cielo; sirimiri apenas. Quién sufrió esta historia era montañero en singular. Amante de las largas caminatas en solitario. Afecto a recorridos inopinados, cimas impopulares y lugares remotos y anónimos desde donde poder dispersarse

en el paisaje; expandir todo su ser más allá del horizonte ,por encima de cualquier límite natural, intuyendo en aquella amplitud, en aquella distante armonía, una explicación al misterio de la existencia; una especie de milagro capaz de equilibrar la levedad de su contingencia con el peso del universo.

Formas similares a esa "descorporización", al abrazo entre naturaleza y espíritu que le ofrecía el paisaje, las encontraba en el arte. La literatura le abría una válvula de escape en la presión existencial: huía de la tantas veces incómoda realidad a través de la lectura; y cavaba refugios subterráneos escribiendo poemas y relatos. Pero el pasadizo que con más garantía le facilitaba la fuga era el de la música. Su lenguaje universal, la magia inmaterial de su esencia, conjugaba la prontitud del presente con la demora de la eternidad.

De ahí que esa mañana decidiera matar dos pájaros de un tiro. Recorrería el monte solitario desde Deba a Zumaia, y asistiría al concierto que se anunciaba a mediodía en el Castillo de Foronda: "Mente sana in corpore sano". Subió a Santa Katalina por encima del cementerio; lápidas y panteones dispersos parecían restos de un naufragio. Al alcanzar la ermita comenzó a llover con fuerza de nuevo. Abrió el paraguas, y contempló el espléndido regalo que envuelto en el celofán de la niebla le ofrecía el paisaje. La avanzadilla espumosa de las olas precedía al obstinado ejército del mar en su perpetuo acoso a la costa; mientras los montes retrocedían, perdían entereza, se difuminaban entre nubes bajas y espesas. Dejando que su espíritu vagara unos minutos en aquella sobrecogedora dimensión, recordó unos versos de Bousoño que ceñían con precisión su sentimiento: "Saltas sobre los ríos,/subes desde los valles,/cantas desde las cumbres,/vives, existes, ardes"

La lluvia arreciaba. La melodía que interpretaba el agua sobre la tela del paraguas era a la vez melancólica y furiosa. Aunque pensó en volver a casa, siguió adelante. Cruzó sobre la carretera por el puente de madera del Mirador de la Salve, y bajó hasta la depuradora por un camino que la pendiente y la lluvia complicaban. El sendero que ascendía a "Itxaspe" entre los



pinos no era más que un reguero de barro. Mejor sería el recorrido a través de los túneles de la vía vieja de la costa. Los continuos hundimientos que había sufrido el inestable lecho de los rieles al borde del acantilado, exigieron en su día un itinerario menos inseguro, obligando a alejar el trazado hacia el interior merced a nuevos túneles. Así los viejos, despojados del cableado, las traviesas y los rieles, se convirtieron en oscuros atajos para pescadores y "gauarrantzeros" con destino a "Sakoneta". Luego el tiempo fue deteriorándolos. La humedad, las filtraciones, la erosión del artesonado, terminaron por agrietar las paredes y desmoronar la techumbre, obligando a los responsables del ferrocarril a colocar señales en las bocas advirtiendo del peligro y prohibiendo el paso. Pero igual los pescadores y los paseantes ocasionales siguieron atajando a través de ellos despreocupadamente.

El primero de los túneles era el de "Arrona-Mendi"; junto a la vieja cantera de adoquines. A su cobijo pudo cerrar el paraguas. La delgada claridad del día penetraba por la boca como una luz mística, que se dejaba sumir sin resistencia en la penumbra a los pocos metros. A cada paso la oscuridad se cerraba como un armario repleto de sotanas. Recurrió a la luz del teléfono móvil para abrir un surco visible por el que avanzar hasta la salida del túnel. Fuera, todo era lluvia; el mar un rumor al pie del elevado lecho de la vía desmantelada. Una niebla verdosa, una venda sucia velaba las cuencas vacías de los ojos de "Aitzuri".

Había visto muchas veces aquellos huecos hondos de calavera perforados en la roca, ojos de gigante ahogado, pero nunca tan misteriosos.

Mal protegido de la inclemente lluvia por el paraguas, aceleró el paso. Mejor al amparo del segundo túnel que a la intemperie bajo el diluvio, pensó. Era el de Mendata. Largo y recto como una chimenea tumbada. La luz de la salida se adivinaba tras un tapiz de penumbra: una llamita de cirio de velatorio en su último aleteo. Se adentró en el túnel guiándose nuevamente con la luz del teléfono. El suelo estaba encharcado; el fango mordía las botas; costaba avanzar. Las paredes mostraban arqueamientos, anchas grietas abiertas por el paso de los años y el peso de la tierra por las que calaba una baba oscura. El techo, vencido en algunos tramos, filtraba numerosas goteras; cordones de agua y espesas lenguas de barro que se apresuró a dejar atrás chapoteando.

A mitad del túnel escuchó un ruido inesperado, sobrecogedor. Un trueno sordo y largo que precedió a una convulsión geológica; un crujido de las entrañas rocosas justo antes de que se abriera el techo y el monte comenzara a venirse abajo. En un segundo sobrevino un corrimiento de tierra y piedras colosal.

Una masa viscosa, negra, maloliente, como si procediera del fondo de un pantano; y viva, como si se tratara de un fabuloso animal subterráneo, caía en tal cantidad que pronto colmaría el túnel. Corrió hacia la salida luchando con el fango y el pánico. Resbaló. Perdió el teléfono en el barro. El desprendimiento sepultaba aprisa el espacio y la luz; apenas restaba un párpado de claridad en un extremo y seguía cayendo tierra. El miedo infectaba al andarín como un veneno narcotizante, repentino, que le impedía pensar. No obstante, una pulsión de lucidez activó su cerebro. Buscó a tientas la pared del túnel. La recorrió explorándola con las manos, luchando contra la masa de barro que le llegaba por encima de las rodillas, que le sujetaba los pies como un monstruo de goma; jadeando, vencido de angustia, hasta que milagrosamente encontró lo que buscaba. Uno de los estrechos nichos horadados en las paredes de los túneles, que los guardavías y las brigadas ferroviarias utilizaban para ponerse a salvo al paso de los convoyes. Se encajó en él como un santo en su hornacina, mientras el monte continuaba hundiéndose sobre su cabeza con un ruido de trenes descarrilando.

La tierra seguía llenando el túnel como si fuera un saco. Le llegaba a la cintura y ascendía amenazando con sepultarlo a perpetuidad como un fósil, en convertirlo en parte indistinguible de aquella pasta informe, negra, colosal. La oscuridad era absoluta, y sólo disponía de una inestable campana de aire alrededor de su cabeza; una limitada burbuja en la que acezaba como un pez fuera del agua. Un pez que latía todo él, sus miembros, sus entrañas, hasta el alma, al ritmo desbocado de su aterrorizado corazón, a impulsos de un miedo puro, estricto, pesado como un camión de muertos.

Los deslizamientos terrosos, los estremecimientos minerales dentro del túnel, duraron, fueron remitiendo, terminaron cesando. Sobrevino una quietud montañosa, un silencio abisal, una oscuridad de intensidad nuclear. También, despacio, la respiración del semienterrado frenó su desbocamiento, cedió el miedo parte de su totalidad, y un ápice de razón pudo atender campos ajenos a la desesperación. Apretó los dientes contra la corriente de angustia que lo arrastraba, y trató de ordenar los acontecimientos, de dar una forma coherente a la situación en que se hallaba. Había llovido semanas con una obstinación antinatural, más propia de escenarios fantásticos que geográficos; tanto, que había permeado, empapado, anegado, desmenuzado e inestabilizado la tierra hasta hundir el viejo túnel de Mendata, justo en el momento en que él, el más estúpido, ¡estúpido! ¡estúpido!... y el más inconsciente de los seres vivos del mundo: ¡maldita la idea del paseo!, ¡maldito el concierto!, penetraba en ese nefasto espacio, agujero, ratonera, tumba...

Resultan sorprendentes los resortes vitales, la inercia subconsciente que obliga a los seres vivos a no dar por perdida la posibilidad de seguir viviendo ni en los

momentos más desesperados, a seguir tirando de un hilo de luz cuando resulta inextricable la madeja de la negrura. Por eso, de pronto, el infeliz sepultado en el túnel bajo toneladas de tierra, sin apenas aire para respirar, sintiendo en la nuca el aliento frío de la muerte, decidió no aceptar su pretendido final, rebelarse contra el destino, y luchar con todas sus fuerzas por conservar la vida, aunque fuera de una manera estéril, tan absurda como la de comenzar a chillar, a pedir socorro, ayuda a gritos en medio de aquella masa impenetrable al sonido, dura como un mar de lava solidificado. Aulló hasta quedarse sin voz, y después comenzó a escarbar, a arrancar tierra a manotazos, a cavar una galería imposible con los dedos hasta descarnárselos, hasta consumir el último gramo de su insignificante energía frente a la magnitud del hundimiento.

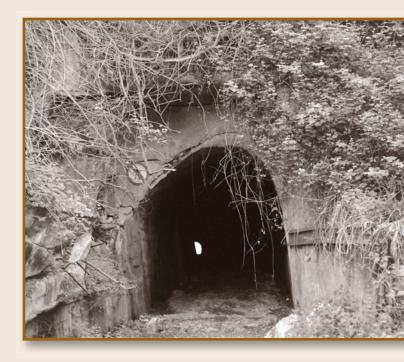
Al cabo de minutos indeterminables, exhausto, renunció a su desesperado intento, y comenzó a realizar esfuerzos pulmonares, inspiraciones y expiraciones controladas, económicas, para comedir el ritmo insoportable de su respiración y la marea del pánico, hasta alcanzar un nivel de calma que le permitiera pensar y hacerse cargo efectivo de la situación. Nada le parecía tan irreal, tan absurdo, como cobrar conciencia de que se hallaba enterrado vivo dentro de un túnel bajo toneladas de tierra; sometido a una negrura y a una soledad absolutas, sin apenas aire para respirar, incapaz de moverse, de retroceder unos metros en el espacio o unos minutos en el tiempo que le situaran antes del hundimiento, fuera del túnel. Era como si estuviera viviendo una pesadilla, una experiencia infernal en un nivel paralelo de existencia. Y en medio de ese desconcierto, de esa íntima negación, recibió la descarga fría de una evidencia. Nadie, absolutamente nadie de entre los miles de millones de seres humanos que habitan el mundo, podía saber dónde se hallaba él en ese momento. Nadie se preguntaba por él. Nadie lo echaba de menos. Nadie podía saber que aún estaba

Vivía solo, sin conexión con su familia, con esporádicos y circunstanciales contactos con sus amigos. De modo que únicamente el lunes por la mañana, al no acudir al trabajo, alguien lo echaría de menos. Sus compañeros preguntarían por él. Nadie sabría nada. Llamarían a su teléfono y no obtendrían respuesta. Sólo entonces el mundo, una ínfima parte, alguno de entre sus incontables moradores siguiera, tomaría conciencia de su existencia, de que era un ser vivo como los demás. Algo que bien pensado resultaba descorazonador: cobrar existencia para el mundo precisamente por el hecho de haber desaparecido. De cualquier modo, saber que sus compañeros de trabajo lo extrañarían el lunes, le proporcionó una bocanada de optimismo. Al confirmar su inesperada desaparición, comenzarían a buscarlo. Llamarían al 112. Movilizarían a la gente; se organizarían patrullas de búsqueda; y pronto, estaba seguro de ello, localizarían el túnel, observarían el derrumbamiento, lo supondrían atrapado dentro, y lo sacarían.

Naturalmente, no sería algo inmediato. Pasarían muchas horas, días hasta que volviera a ver la luz, y la espera le resultaría insoportable. Pero estaba dispuesto a resistir. ¡Aguantaría vivo hasta que lo sacaran de allí!

A partir de ese momento, se disciplinó para soportar la espera sin desfallecer. El mejor sistema era imponer a la sumisión física un dominio mental. Una superación psicológica de la angustia a base de pensamientos y reflexiones de índole distinta a los que la lógica de la situación conducía. No pensaría en el tiempo de espera. No pensaría en el hambre, en el frío, en el anquilosamiento, en la muerte... Elegiría como alternativa objetivos mentales de naturaleza amable. Ensoñaría; porque lo ensoñado es inocuo y eterno. Recuperaría momentos entrañables de su pasado, y los saborearía como caramelos de entusiasmo. Rescataría de los pozos de la memoria párrafos y versos de sus obras preferidas, y los recitaría contra la invasión del silencio y el olvido. Entonaría canciones y armonizaría pasajes de sus melodías favoritas. Escribiría mentalmente un cuento perfecto. Disponía del argumento y del punto de vista. Estaba viviendo una experiencia asombrosa; atesorando un caudal de sensaciones extraordinarias que, una vez a salvo, aquilatadas en calma, y separado el grano de la paja a través de un fino tamiz literario, compondrían un relato magnífico. Se veía sentado frente a su mesa de trabajo, con la pluma en la mano, escribiendo con precisión, estructurando con esmero cada pensamiento, cada frase. Esforzándose por contradecir la consensuada teoría entre los escritores, de que el cuento perfecto es el nunca escrito, el que late sin forma en un rincón secreto de la imaginación del autor. Ese cuento que luego, siempre, al ir desarrollándose sobre el papel, se contamina, se retuerce, y acaba resultando una copia pobre, un trasunto indigno del imaginado. Pero de momento, pensó ilusionado, el cuento se mantenía incólume en su cabeza, determinado v sólido como una llave capaz de abrirle la puerta de acceso a un segundo nivel de existencia por encima del real; un espacio luminoso consumado por la imaginación contra la negrura de las circunstancias. A propósito de eso, recordó unos versos de W.C. Williams: "¡Sólo la imaginación es real! / La he descrito como un tiempo sin fin. / Si un hombre muere / es porque la muerte, primero, / ha poseído su imaginación."; y se aferró a su significado con toda la intensidad y las ganas de vivir de que su ser era capaz en aquel momento.

El tiempo debía seguir transcurriendo, dado que la progresión es condición de su esencia, pero dentro del túnel no había forma de constatar su avance. Supuso que el concierto al que se dirigía en Zumaia habría concluido, e imaginó la música como un revoloteo de alas de mariposas abstractas cosquilleando la sensibilidad de los asistentes. Y no pudo evitar pensar al mismo tiempo, con un escalofrío de angustia recorriéndo-le la espalda, que lo mismo que el concierto, todo lo



demás, absolutamente todo lo que pudiera tener lugar en el mundo, podía suceder sin su presencia, estrictamente ajeno a él; nunca hasta ese momento había interpretado con tan abrumadora claridad la naturaleza de su contingencia.

Supuso después que igual habría transcurrido la lluviosa y melancólica tarde del domingo... Llegado y consumido el tránsito a la deriva de la noche... Asomado por último el fervor marchito del amanecer del lunes... ¡Y la mañana de ese lunes: la constatación de su ausencia, la alarma, la búsqueda, el rescate...! Mas todas esas horas podían haber discurrido únicamente en su imaginación. Podían haber sido una estimación subjetiva del tiempo; un periodo acelerado por su ansia, que traducido a la medida convencional de tiempo que nos pauta, no fuera más allá de cinco minutos. No era capaz de distinguir entre horas y segundos; entre realidad y sueño; ni siquiera asegurar que estaba vivo y no lo suponía todo desde el ámbito oscuro de la muerte.

Queriendo de algún modo restablecer el equilibrio de las ideas y recuperar el ánimo, volvió al cuento. El que latía ahora en su cabeza como un renacuajo fosforescente, y se convertiría al escribirlo en una rana magnífica, en una historia capaz de exorcizar los demonios de la memoria para siempre cuando estuviera a salvo.

En ese momento, se quebró repentinamente el silencio dentro del túnel. Le pareció oír algo en el exterior. Tal vez... Por un segundo se vio de nuevo en Santa Katalina. Había dejado de llover, y el horizonte se extendía ante sus ojos más profundamente que nunca, inalcanzable. El sonido se repitió. Más cerca. Encima. Un desgarro, un deslizamiento, una avalancha... Fue lo último que oyó, y el cuento permaneció intacto en su imaginación, perfecto en su anonimato.

ZUBELTZU ZAHARRARI BERE OMENALDIKO EGUNEAN

Jesús Mari ETXEZARRETA "Izazpi"

 O, Itziarko izar argia, ondo hartuko al duzu?
 Bertsolarien gorantza non-nahi ta baztertuta zeunden zu.
 Denak gurekin ahazten badira nor ez da jartzen goibeltsu?
 Zure anaien omenaldi bat merezi zenun, Zubeltzu.

- Errege egun alaigarria hortarako berezia,
 ea eskeintzen dizugun denok omenaldi merezia.
 Zure bizitzan hamaika txalo plazetan irabazia,
 ai, egun haiek gogoratzeko izan dedila guzia.
- 3. Lehengo batean esan zidazun:

 "Ez nago oso jaxua.

 Larogei urte hurrean ditut,
 gorputza berriz gaixua.

 Pazientzian itxogin behar
 hartu arte abixua!"

 Nik burumakur agurtzen zaitut,
 Uztapideren maixua.
- 4. Azken kabia eskeini dizu Debako Lasao-haundik, atseden bila etorri zinen neronek ez dakit nondik.
 Euskal Herriak hainbat mesede hartu zituen zugandik, nik zure partez esaten diot bizi zerala oraindik!



Elkarrizketa Lasao haundiko atarian. Zubeltzu eta Etxezarreta J.M.

1969

UZTAPIDERI

Jesús Mari ETXEZARRETA "Izazpi"

- 1. Zorion eta berri on zuri,
 Uztapide, bihotzetik,
 nere agurrik beroena gaur
 lehendabiziko hitzetik.
 Jendea ez da aspertzen inoiz
 zure izena aitzetik,
 Jainkoak gorde zaituelako
 gizon harroen gaitzetik
- 2. Umil-umila agertzen zera, ez zaizu gailentzen ezer, horregatikan hartzen dituzu hainbeste txalo ta esker. Begiratuta galde daiteke: "Gizon horrek zer du, ba, zer?". Jendea hola txoratutzeko nonbait badezu zedozer!
- Amets bat egin zuen Jainkoak zu sortu zinen orduan, dohai ederrez osatutzeko berak nahi zuen moduan.
 Hortik pentsatu zer maitasuna zuregan ixuri duan, zu bezelako bertsolaririk ez digu sortu munduan.
 - 4. Beti holaxe jarraitutzeko egiten dizut erregu, gizon apala eta jatorra azkar ezagutzen degu. Bertsolaria harroa bada beretzat nahiko kalte du, apika gaurko mundu harroak apaltasuna maite du.



Uztapide, Zubeltzu eta Basarri bertsolari haundiak.

- Txapela zuri jartzearekin a zer arrazoia zuten!
 Ai, onenaren alde gaudenoi zer poza eman ziguten!
 Ondo merezi zenuen eta ederki jarri zizuten, zorionean eraman zazu beste berrogei bat urten.
- 6. Bertsolaritzan txapela inoiz kentzen badizute behintzat, zu ez zerala haserretuko neri iruditutzen zat. Hori sarritan arrixkoan da, guk ez dakigu zeinentzat; gizatasunez baldin balego txapela beti zuretzat.
- Bertsotarako zuk baidaukazu aparteko etorria,
 edozein gai da zuretzat berdin nahiz ona nahiz bihurria.
 Halajainetan Jaunak ez zizun eman talentu urria,
 ta ez dedila inoiz agortu zuk daukazun iturria.
- 8. Plazatik plaza entzule asko beren begiak josirik, zenbait algara eginaz sarri zu bertsotan ikusirik, gogor txalotuz zuk lagunari sartzen dizkiozun zirik... Umore hortan Jaunak luzaro gorde zaitzala bizirik!
- Zahartutzean galtzera goaz gaztetasun atsegina, udaberriak ihes eginda berriz bihurtu ezina.
 Uda-azkenak berekin ditu tristura eta samina, nahiago nuke nik mila bider gazteagoa bazina.
- 10. Mundu hontako urte laburrak bai azkar dijoazela, beti pentsatu behar genuke bestera bagoazela.
 Zu bizi zaite Kristoren berdin, esan zenuen bezela, berak gordeko dizu zeruan galdutzen ez den txapela.
- 11. O, Uztapide, horra bertsotan nik al dedana azaldu, zu bezelako gizon jatorrak hainbat merezi ez al du? Nik bertso hauek herririk herri al banituzke zabaldu, zure oroitza zoragarria sekula ez dedin galdu!

1963-ko azaroaren 15-ean





J.M. Ostolaza Kalea • Apartado 33 20820 DEBA (Gipuzkoa) Tel.: 943 191 172 E-mail: debaldizkaria@mixmail.com www.ostolaza.org